

گالزوردی کی ایک تمثیل

پاری

اردو سکرل لائبریری

110. 56. 141:

انتساب

اہلیہ رابرٹس کے نام

عرضِ ناشر

گازورودی کی اس تمثیل کا مترجم و مقدمہ نگار اپنی مشہور تصنیف "انقلابِ فرائس" کے ذریعہ ہندوستان کے تمام علمی و ادبی اداروں سے خراجِ تحسین وصول کر چکا ہے۔ اردو سہکل نے جناب باری کی خدماتِ مکمل طور پر حاصل کر لی ہیں۔ آپ ہمارے لئے ایک ایسی کتاب رکھ رہے ہیں جس کا تعلق تاریخ و وطن کے ان تاریک ایام سے ہے جب مرہٹہ و مغل، افغان و سکھ، راجپوت و گورکھاب کے سب تاج و تخت سے محروم کئے جا رہے تھے۔ کتاب کی علمی رفعتوں اور ادبی بندگیوں کے لئے جناب باری کا اسمِ گرامی ہی کافی ضمانت ہے۔

پنجاب کے مایہ ناز نوجوان ادیب و شاعر حضرت مولانا حشر گاشمیری اور جناب ابوالعلا حسینی مدیر روزنامہ "احسان" لاہور بھی اردو سہکل کے لئے کتیب پکڑنے کا وعدہ کر چکے ہیں۔

میں اپنے رفیق کار قاضی حمید اللہ کا شکر گزار ہوں جنہوں نے پیکار کی کتابت و طباعت کی نگرانی پر اپنی کافی وقت صرف کیا ہے

لالہ اجودہ ۳ نومبر ۱۹۳۵ء

محمد بشیر خاں

فہرست عنوانات

۱	_____	افزادہ تخیل
۲	_____	محل وقوع
۳	_____	مقدمہ
۴	_____	ایکٹ پہلا
۱۳	_____	ایکٹ دوسرا
۱۹	_____	منظر دوم
۲۰	_____	ایکٹ تیسرا

افراد تمثیل

انٹھونی	صدر شرکت	بہت سے مزدور
ایڈگر انٹھونی	ارکان انتظامیہ	فراست
سکشل بری		ای نڈ
فینکلن		دختر انٹھونی اہلیہ نڈ
ٹینج	معمد	ایبی
انڈروڈ	مینجر	مینج
ہارنس	ٹریڈ یونین کا عہدار	اہلیہ اس
رابرٹس	مزدور کمیٹی	جارج
گرین		خادمہ
بل جن		ای نڈ
مینری تھامس		جان
جارج راس		دو سالہ بچہ
		ہڑتالیوں کا ہجوم

محل وقوع

انگلستان اور ویلز کی سرحدوں پر ٹرمی نر تھا
 کارخانہ کے قریب سات فرد رمی کو ظہر اور مغرب
 کے درمیان یہ واقع رونما ہوتا ہے۔ اس
 کارخانہ کے تمام مزدوروں نے موسم سرما سے
 ہڑتال کر رکھی ہے۔

مقدمہ

ویلز کے ایک کارخانہ میں مزدوروں نے کئی ہفتوں سڑک ٹال کر رکھی ہے۔ سرمایہ و محنت میں مقابلہ کی قوت یکساں ہے کسی ایک کی کامیابی اسے محال ہے تاہم دونوں فریق کوشاں ہیں۔ کہ مخالف جماعت کو کامیاب نہ ہونے دیا جائے۔ سرمایہ داروں کا رہنما ایک ایسا شخص ہے جس کی تمام تر زندگی کارخانہ کے مفاد میں صرف ہوئی۔ مزدور جماعت کا قائد ایک فیصلح البیان اور بہادر نوجوان ہے۔ سرمایہ داروں کا رہنما انتھونی اور مزدوروں کا قائد رابرٹس ہے، دونوں اپنے خون کے آخری قطروں تک ایک دوسرے کا مقابلہ کرنے پر آمادہ ہیں۔ کئی ہفتوں کی مسلسل سڑک ٹال نے فریقین کو زندگی کے تلخ حقائق سے دوچار کر دیا ہے۔ پہلے ایکٹ میں ہمیں پیکار کا طوائی زاویہ نگاہ نظر آتا ہے۔ ہم ارکان انتظامیہ کی مجلس میں شامل ہوتے ہیں۔ انتھونی کے خلاف حقارت و نفرت کا اظہار کیا جا رہا ہے۔ لیکن انتھونی چٹان کی طرح مضبوط دکھائی دیتا ہے کیا یہ ارکان محبان محنت ہیں؟ ہرگز نہیں!

پھر یہ لوگ کیوں انتھونی کے مخالف ہیں؟ صرف اس لئے کہ مزدوروں کی طویل سڑک ٹال ان کے کیسہ زہر پر اثر انداز ہو رہی ہے اور ان کے نزدیک

اس "تباہی" کا سب سے بڑا سبب انتھونی کی ضد ہے۔
 انتھونی کی سیرت کا سب سے ممتاز پہلو عزمِ صمیم ہے بعض کے نزدیک
 یہ ضد اور ہٹ دھرمی ہے۔ ہٹ دھرمی نتیجہ ہوتا ہے۔ کبھی فکر کا۔ یا کہ
 خاص جذبہ کے ماتحت ایک ہی خیال کے تسلط کا۔ لیکن انتھونی کا یہ مقصد
 نہیں۔ وہ ایک غیر فکری انسان نہیں بلکہ اس کے افعال نتیجہ ہیں۔ گہرے
 غور و فکر اور طویل تجربہ کا وہ انسان جو اپنے عزم کی شکست برداشت نہ
 کر سکتا۔ یقیناً بڑا ہے۔ خواہ وہ غلط راستہ پر ہی کیوں نہ ہو۔
 انتھونی اس امر کو دیانتداری سے تسلیم کرتا ہے کہ متبدلہ آقا کے
 امتیازات کبھی نہیں مٹ سکتے۔ اس کے نزدیک بنہ بنہ اور آقا آقا
 سرِ بابہ و محنت کے باہمی مفاد ایک دوسرے سے کوسوں دور ہیں۔ ایک
 موت دوسرے کی حیات۔ اور ایک کام دوسرے کا جیون ہے۔ انہو
 یہ خیال کرتا ہے۔ کہ اگر ایک دفعہ مزدور دن کو معلوم ہو جائے۔ کہ کارخانہ
 کا انتظام و انصرام ان کی خواہش کے تابع ہو سکتا ہے۔ تو سمجھ لینا چاہیے
 کہ اسی دن سے موجودہ معاشرت تباہ و برباد ہو جائے گی۔ تہذیب و تمدن
 الوداع! نظریہ حیات! الوداع! انصائے امارت میں سانس لیتے والا انتھو
 مزدور کے مجروح و مضروب احساسات کا کس طرح اندازہ لگا سکتا ہے۔ و
 مزدور کے خون کو موجودہ معاشرت کے لئے آپ بفا خیال کرتا ہے۔ اس

۱۔ انتھو نے کہ انہو کا نقطہ ہے کہ موجودہ نظام معاشرت ہی بہتر نہ ہے۔

وہ چشمہ حیوان کو بحرِ ظلمات ہی میں دیکھنا چاہتا ہے۔ انتھونی کا نظریہ حیات قطعی طور پر غلط اور انسانیت سوز ہے۔ وہ موجودہ سرمایہ داری کا ایک منظر ہے۔ انتھونی تجارت کی سیرِ رائے حکمت عملی کی بدترین تصویر ہے۔

انتھونی کا بیٹا ایڈگر مزدوروں کی حمایت میں کشائی کرتا ہے۔ لیکن اس کا باپ یہ برداشت نہیں کرتا وہ بیٹے کو جواب دیتے ہوئے کہتا ہے۔ ”میں ہمیشہ مزدوروں سے نمبر آزار رہا ہوں مجھے کبھی بھی شکست کا منہ نہیں دیکھنا پڑا۔ مزدور مطالبات قبول کرنے سے بہتر ہے کہ ہم جہنم میں چلے جائیں!“

اتحاد تجارت کا نمائندہ سامنٹ مارنس مجلس انتظامیہ سے صلح کی گفتگو شنید کر ناچا ہوتا ہے۔ تو انتھونی صاف انکار کر دیتا ہے۔ انتھونی مزدوروں کے ایک وفد کو رابرٹس کی سیادت میں دیکھ کر چلا اٹھتا ہے۔ صرف ایک آقا ہو سکتا“ رابرٹس

”تب بخدا وہ ہم ہیں۔ رابرٹس غصہ میں جواب دیتا ہے۔

اس کا غر پر جس قدر مطالبات درج ہیں۔ ہم ان میں سے ایک بھی منظور نہیں کرتے“ یہ کہتے ہوئے انتھونی مجلس انتظامیہ ملتوی کر دیتا ہے۔

انتھونی کی بیٹی ای آنڈ اپنے باپ کا رویہ تبدیل کرنے کی کوشش کرتی ہے۔ لیکن بے سود۔ آخر کار انتھونی کا خادم فرانسٹ آقا ئیت کے سامنے رحم کی درخواست پیش کرتا ہے۔ لیکن پیکار۔

آئین سرمایہ داری میں مفلس و فلاش لوگوں سے متبادل خیال حرا
 اگر نوجوان بیٹا، حسین بیٹی، یا وفادار خادم مزدور کی حمایت میں ایک
 بھی زبان سے نکالے تو انہیں مسکت جواب دینا۔ یہ ہے کتاب سرمایہ
 باب اخلاق۔ انتھونی کی مے نوشی پر پہلا ایکٹ ختم ہوتا ہے۔
 دوسرے ایکٹ کا پہلا منظر ہیڈ ٹائیڈ کے مصائب کا ایک الہ
 مرقع ہے۔ مزدور عورتیں فاقہ کشی کا شکار نظر آتی ہیں۔ اہلیہ رابرٹس کی
 سے یہ امر متشرح ہے۔ کہ مزدور طبقہ اس کی رہنمائی سے بد
 ہو رہا ہے۔ اہلیہ رابرٹس محض روٹی نہ ملنے کے سبب آخری سانس
 ہی ہے۔ سرکش انتھونی کی رحم دل بیٹی امی ٹڈ اپنی پرانی خادمہ اہلیہ
 کی امداد کے ارادہ سے اس کے شکستہ مکان میں داخل ہوتی ہے۔ مزدور
 نہ ہنما کی ریفیقہ تجلیات سرمایہ داری کی تباہ کاریوں کا جس بدن جو صلی سوز
 کرتی ہے وہ محتاج بیان نہیں۔ وہ موت کو دعوت دے رہی ہے
 صرف پیمان وفا کی تکمیل کے لئے۔

جب امی ٹڈ اپنا سینہ چیر کر اس کے آگے رکھ دیتی ہے تو اہلیہ
 اپنی محسنہ سے یوں مخاطب ہوتی ہے۔
 رابرٹس کہتا ہے کہ مزدور کی زندگی پیداؤش سے موت تک محض
 بازی ہے۔

اسی اثناء میں رابرٹس جسے اپنی بیوی کی جہاک عدالت کا اندا

نہیں۔ اندر داخل ہوتا ہے۔ مزدوروں کا قایم سرمایہ دار کی بیٹی کی اعانت قبول کرنے سے انکار کر دیتا ہے۔ دوسرا منظر شروع ہونے سے قبل ہم رابرٹس کو مزدوروں کے ایک جلسہ میں دیکھتے ہیں۔

دوسرا منظر بہت پر آشوب ہے۔ مزدوروں کا اجلاس کارخانہ کے قریب ہو رہا ہے۔ اتحاد تجارت کا نمائندہ ہارٹس مزدوروں سے اس امر کی درخواست کرتا ہے کہ وہ اپنے مطالبات پر نظر ثانی کریں۔ بوڑھا تھکس بھی ہارٹس سے متفق ہے۔ رابرٹس کی توقعات کے خلاف اس بھی اس کی مخالفت پر آمادہ ہے۔ مزدور رہنما کا سینہ آتش کدہ بن جاتا ہے الفاظ تشعلوں کی صورت میں اس کی زبان پر آتے ہیں۔ وہ سرمایہ دارانہ نظام معاشرت کے خلاف غم و غصہ کا اظہار کرتا ہوا سامعین کے احساسات سے ان الفاظ میں اپیل کرتا ہے۔

”ہم صرف چند لمحات کے لئے برسرِ پیکار نہیں ہیں۔ یہ لڑائی ہم اپنے مفاد کے لئے نہیں لڑ رہے۔ کمزور و ناتوان ہڈیوں کی حفاظت کے لئے نہیں بلکہ یہ جنگ لڑی جا رہی ہے۔ آنے والی نسلوں کے لئے پیکار ہے۔ نثر اداؤں کے لئے“

رابرٹس کی اس آتش بیانی نے مزدوروں کے سینوں کو پھر منقل انتقام بنا دیا۔ اسی اثنا میں رابرٹس کو اطلاع دی جاتی ہے کہ اس کی بیوی آخری سانس توڑ رہی ہے۔ رابرٹس اپنے مکان کی طرف

روانہ ہو جاتا ہے۔ راس قاعدہ کی غیر حاضری سے قاعدہ اٹھاتے
اتحاد تجارت کے نمائندے کو صلح کے اختیارات تفویض کر
اعتدال پسند مزدور رہنماؤں سے بندہ کرپاس پوش کی توقعات
وابستگی بے معنی ہے۔

آخری ایکٹ میں ارکان انتظامیہ انضوونی کے خلاف عدم اع
قرار داد منظور کرتے ہیں۔ رابرٹس کے ساتھی اس سے علیحدہ ہو
ہیں۔ آخر کار ہڑتال کا تصفیہ ہو جاتا ہے نہ سرمایہ نے کامیابی حاصل
اور نہ محنت نے شکست کھائی۔

”پیکار میں ہمیں اور تقدیر کی نمبر آ آزمائیاں مفقود ہیں اس
اس کا تعلق کلاسیکی المیہ سے نہیں ہو سکتا۔ اس تمثیل میں شہ
تلبیس کا تصادم بھی نہیں پایا جاتا۔ مافوق الفطری عناصر ظہور
نہیں آتے۔ اعمال و افعال کا تعلق صرف نوع انسان سے ہے
”پیکار“ رومانی المیہ نہیں ہو سکتی۔ ”پیکار“ کو نفسیاتی کھیل بھی
نہیں دیا جاسکتا۔ کیونکہ یہاں خیر و شر برسر پیکار نظر نہیں آتے۔ کر
کے مخالف عناصر ان کے سینوں میں پرورش نہیں پا رہے۔ بلکہ ان
مخالفت کا تعلق خارجی اسباب سے ہے ”پیکار“ کلاسیکی۔ رو
یا نفسیاتی المیہ نہیں!
”پیکار“ کی ہے۔

”پیکار“ ایک معاشری المیہ ہے۔ جس میں ایک فرد خاص اپنے ماحول سے دست و گریبان پیش کیا گیا ہے۔ یونانی المیہ میں ہیرو فوق البشر قوتوں سے مبتلائے کش مکش ہے۔ الز بھی عہد کا ہیرو اپنے آپ سے الجھ رہا ہے۔ اور عصر حاضر کی المیہ کا ہیرو معاشرت اور حکومت کے دیرینہ نظام سے برسہا برسہا ایک خیال انگیز تمثیل ہے۔ جس میں ایک خاص موضوع کے متعلق غور کرنے کی دعوت ہے۔ جس میں کش مکش کا مرکز فرد کی جگہ جماعت ہے۔ اجتماعی مفاد باہم دست و گریبان ہیں۔ سرمایہ و محنت ایک دوسرے کو کچلنے پر آمادہ ہیں۔ زور دار قانٹ اور ربوہیت کی شان میں مست ہے۔ مزدور بے سروسامان ہونے کی حقیقت میں اس شیطنیت کے صنم کہہ کو سہار کرنے پر تیار ہوا ہے۔ نتیجہ دونوں کی تباہی ہے۔!

مزدور کی شکست کا احساس ہونے کے باوجود مجھے یہ حق حاصل نہیں۔ کہ میں گالزوردی کی تمثیل کے نتائج پیش کرتے ہوئے غلط بیانی کو کام میں لاؤں یاد رہے کہ گالزوردی ایک برطانی مفکر ہے۔ وہ مزدور حکومت کا قائل نہیں۔ اس کے نزدیک جماعتی کش مکش اتحاد انسانی کو کمزور کرتی ہے۔ وہ سرمایہ و محنت میں تعاون پیدا کرنا چاہتا ہے۔ گالزوردی ”چاندی کی ڈبیا“ ”پیکار“ اور ”خطرناک کھیل میں دبستان کلاؤن“ کا درس پیش کرتا ہے۔ اگر اس تمثیل کا فعل وقوع انگلستان اور ویلز کی سرحدوں

کی جگہ روس کا کوئی مقام ہوتا اور اس کا مکالمہ سُرخ قلم کا مرہو ہوتا۔ تو یہ تمثیل مزدوروں کی کامرانی پر نتیجہ ہوتی۔
ان حالات میں ہمیں تمثیل کا مطالعہ کرنا ہے۔

”پیکار“ کا دامن ان حوادث سے پاک ہے۔ جن میں انسان دیوتاؤں
مقابلہ میں شکست کھاتا ہے۔ اس تمثیل کی امتیازی خصوصیت یہ
کہ اس میں ہیرو کا فقدان ہے۔ ہم وثوق سے نہیں کہہ سکتے کہ اس
کامیرو انٹھونی ہے یا رابرٹس۔ زرداروں کا امیر ہے یا مزدوروں کا
دونوں متحرک تصاویر ہیں۔ لیکن دونوں کی حرکت کا سبب ان
نمائندگی ہے نہ کہ ذاتی اوصاف آتش پیکار ان دونوں کے سینوں
پر درخش نہیں پاری۔ بلکہ پیکار کا یہ جذبہ ان دونوں جماعتوں میں
ہے۔ جن کی یہ نمائندگی کر رہے ہیں۔ ان اسباب کی بنا پر یہ تمثیل
الزبتھی عہد سے بالکل جداگانہ ہے۔ اس تمثیل کے کردار ایک
کل کے اجزاء سے زیادہ اہمیت نہیں رکھتے۔ اس جدید تمثیل
ہیرو کے فرار ہونے کے بعد عیار کا وجود بھی باقی نہیں رہتا۔ خیمہ
کی جنگ کا خاتمہ ہو جاتا ہے۔ پیش کردہ انسانی مصائب و فو
کی تصویر غیر فطری نہیں بلکہ اس کا امکان موجودہ معاشرہ میں لازم
مزدوروں کی فاقہ کشی۔ اہلیہ رابرٹس کی موت۔ شرکت
نفقانہ انتھونی اور رابرٹس کی شکست۔

کلا سکی اور رومانی المیہ میں ہمیر۔ تاروں سے نبرد آزما ہوتا ہے وہ۔
 طوفان حوادث سے اپنی کشتی بحیات غیر مرنی اور ناقابلِ مہم قوت سے
 ساحلِ کامرانی تک پہنچا دیتا ہے۔ چنانچہ وہ تماشا بیوں سے خواجہ حسین
 وصول کرنے ہوئے ان کے دلوں میں اپنی جگہ پیدا کرتا ہے۔ لیکن ”پیکار“
 میں مزدور شدتِ نواب سے اپنے تئیں بے بس پاتے ہیں۔ وہ مروجہ
 معاشرت کی چہرہ دستیوں کے شکار ہیں۔ وہ سرمایہ دارانہ نظام
 میں پس رہے ہیں۔

معاشری برائیوں کے شکارِ مظلوم ہیں نہ کہ ہمیر۔!
 ”پیکار“ داستان ہے سرمایہ و محنت کے تصادم کی۔ ایک مرقع ہے
 معاشری حقائق کا۔ آئینہ ہے عصرِ حاضر کے زردارِ انہ نظامِ معاشرت
 کی تباہ کاریوں کا۔ ”پیکار“ ایک آتشین شعلہ ہے جسے گالزوردی
 نے برہر و پر نیال میں پیٹ رکھا ہے۔ ساز ”پیکار“ کے ہر تار سے سرمایہ
 داری کے آدمیت سوز طرزِ عمل کے خلاف دھیمی سی صدا اُٹھتی ہے
 پیکار ایک آتشِ فشان پہاڑ ہے۔ جسے اندیشہٴ فرنگ نے
 برف میں چھپا رکھا ہے۔ اس تمثیل سے صاف عیاں ہے کہ بورژوازی
 مملکت کے صنعتی دیار و امصار انسانیت کے مرقد و مافن ہیں۔

زردار و زرد فرین کی اس جنگ کا علاج گالزوردی کے پاس شالشی
 قوت ہے۔ لیکن انصاف کی پستی میں تعداد بھی اتنا ہی بڑا جرم ہے جتنا غارت گری!

سرمایہ و محنت کی خواہشات متضاد اور نظریہ حیات جداگانہ
 سود ایک کا لاکھوں کا زیان ہے۔ یہ تضاد منفعت سطحی نہیں۔
 بنیادی ہے۔ چپ تک ان میں سے ایک جماعت کلی طور پر فنانہ ہو جا
 ان کے باہمی مفادات کا "پیکار" و تضاد دم مٹ نہیں سکتا۔ کوئی ثا
 قوت، کوئی درمیانی راستہ، کوئی مصلحت آمیز سعی۔ عصر جدید
 ابیس و جبرائیل کو متحد نہیں کر سکتی۔

اقبال کے نزدیک وہ تمدن جس کی بنا سرمایہ داری ہو،
 کی فسوں کاری سے محکم نہیں ہو سکتا
 تدبیر کی فسوں کاری سے محکم ہو نہیں سکتا
 جہاں میں جس تمدن کی بنا سرمایہ داری ہے

باری

ایک پہلا

دوپہر کا وقت ہے۔ انڈروڈ کے کھانے کے کمرہ میں آگ روشن ہے۔ کمرے کے درمیان میں ایک بہت بڑی میز ہے۔ اس میز کے ایک سرے پر صدر شرکت جان انھونی بیٹھا ہوا ہے دائیں طرف اس کا سسی سالہ بیٹا ایڈگر بیٹھا اخبار پڑھ رہا ہے۔ اس کے ساتھ دیگر کل کاغذات پر سر جھکے پڑھے لکھے اس کی مدد کے لئے کھڑا ہے۔ ویٹن کے دائیں ہاتھ کمپنی کا منیجر انڈروڈ نظر آتا ہے۔ آتش دان کے قریب۔ سینٹل بری ہے۔ اس کے اور صدر شرکت کے درمیان دو خالی کرسیاں بڑی ہوئی ہیں!!

۵۱
دائیں ڈر۔ اُف نار جہنم ایچ پردہ عنایت کیجے گا۔

سیکل سی۔ (پر راہ بخوبی اندر)

یقیناً سٹروائیل ڈر (انڈروڈ کی طرف دیکھتے ہوئے) آپ شاید

نیچر میں سٹراڈروڈ!

سکینٹل بری :- یہ تمہارے آتش دان انڈروڈ —

انڈروڈ :- پردہ؟ حیرت ہے (وہ مسکراتا ہوا دروازے کی طرف جاتا ہے) ان دنوں یہاں آگ کی زیادتی کی شکایت سننے نہیں آتی۔

وائیل ڈر :- آپ کی مراد عوام سے ہے۔

(انڈروڈ باہر چلا جاتا ہے)

سکینٹل بری :- آہ غریب لوگ۔

وائیل ڈر :- یہ اُن کا ذاتی قصور ہے سکینٹل بری۔

ایڈگر :- (اخبار پڑھتے ہوئے) ”ٹری نرٹھا“ اخبار کی رو سے لوگ میں حد سے زیادہ اضطراب پایا جاتا ہے۔

وائیل ڈر :- اودہ یہ چیخا! اسے وینک لین کے سپرد کرو۔ اُسکے جہوری کاموئید ہے۔ یہ ہمیں شیطان خیال کرتا ہے۔ اُس کا اوڈ واجب القتل ہے۔

ایڈگر :- (اخبار دیکھتے ہوئے) ”اگر ٹری نرٹھا“ کارخانہ کی مجلس انتہا

کے ارکان لندن کے عشر تکدوں کو خیر باد کہتے ہوئے یہاں آئیں تو وہ اس کیفیت سے آگاہ ہوں۔ جو ہر تال کے ایام

مزدوروں پر طاری رہی —

وائیل ڈر :- ہم آہی تو گئے ۔

ایڈیٹر :- (جاری رکھتے ہوئے) اگر وہ اُن کی زبوں حالی کا بچشمِ خواہ مطالعہ کریں تو ہمیں یقین ہے کہ وہ متاثر ہونگے ۔

(دوبلک لین اُس سے اخبار چھین لیتا ہے)

وائیل ڈر :- بد معاش ! مجھے یاد ہے جب اس پاجی کے پاس ایک کٹو بھی نہ تھی ۔ اُس نے لوگوں کی پگڑیاں اچال کر اپنے لئے ہتیا کر لی ۔

(انھوں نے کچھ کہتا ہے مگر سنائی نہیں دیتا)

وائیل ڈر :- (جاری رکھتے ہوئے) تمہارا باپ کیا کہتا ہے ؟
ایڈیٹر :- ”سٹری اور قاشت“

وائیل ڈر :- بیوں (وہ سیکنل بری کے پاس بیٹھ جاتا ہے)
سیکشنل بری :- اگر مجھے پردہ نہ ملتا تو میں جل جاؤنگا ۔

(انڈر وڈ اور ای ٹنڈر پردہ سمیت داخل ہوتے ہیں ۔ پردہ

آتش ان پر لگا دیا جاتا ہے ۔ ای ٹنڈر طویل قامت ہے ۔ اتر

چہرہ چھوٹا اور موزون ہے وہ اٹھائیس برس کی ہے)

ای ٹنڈ :- فرنیٹک ! اسے نزدیک کر دو ۔ کیا یہ کافی ہے مسٹر وائیل ؟

یہ ہمارے ہاں سب سے بڑا پردہ ہے ۔

وائیل ڈر :- شکریہ !

سکینٹل بری :- عنایت!

ای ٹنڈ :- کیا آپ کو کسی چیز کی ضرورت ہے ابا؟ (انتھونی اپنا سر ملاتا ہے)
ایڈر — کوئی خدمت!

ایڈر :- میرے لئے ایک جی نب لاؤ۔

ای ٹنڈ :- مسٹر سکینٹل بری کے قریب بہت سے رکھے ہیں۔

سکینٹل بری :- (نبوں کی ایک چھوٹی ڈبیہ پیش کرتے ہوئے) تمہارا بھائی بے
ستعمال کرتا ہے اور مینجر تو سا؟ (نرم لہجہ میں) اور آپ کا خاندان؟

الیمہ انڈروڈ

انڈروڈ :- پر کا قلم۔

سکینٹل بری :- خانہ ساز

انڈروڈ :- کیا آپ مجھے ایک دے سکتے ہیں۔

(وہ ایک قلم اٹھا لیتا ہے)

کھانا۔ ای ٹنڈ!

ای ٹنڈ :- ہم اسی کمرہ میں کھانا کھا ئیں گے۔ آپ اپنے اجلاس میں عجلت کو

کام میں نہ لائیں۔ (دینکلن اور وائلڈر جھکتے ہیں اور وہ باہر

چلی جاتی ہے)

سکینٹل بری :- اس ہوٹل کی خوراک! ان سٹم۔ کیا تم نے گزشتہ رات نہیں کھیا؟

خشک ح ۱۱ :-

وائس ڈرہ - بارہ بج چکے۔ کیا آپ کوائف پیش نہیں کرے؟ پیچ؟
 پیچ - (صدر سے رضامندی طلب کرتے ہوئے) جلد ہی جلدی
 پڑھتا ہے۔ "۳ جنوری مجلس انتظامیہ کا اجلاس کمپنی کے
 دفاتر واقعہ ۵۱۲ کین سٹریٹ ای - سی - حاضرین - مسٹر ایٹھنی
 صدر، وائس ڈرہ، ولیم سیکیش بری، آئیڈر ونکیلن، اوگر اٹھنی
 مینجر کے خطوط مورخہ ۲۰، ۲۱، ۲۵، ۲۸ جنوری متعلقہ کا علاقہ
 پڑھے گئے۔ مرکزی یونین کے جناب ہارنس کا خط پڑھا گیا۔
 'انجن افراد' کا خط پڑھا گیا جس میں رابرٹس گرین، ہنری ٹامس،
 اور جارج روس کے دستخط تھے۔ جس میں مجلس منتظمہ سے
 مبادلہ خیال کا مطالبہ تھا۔ قرار پایا کہ فردی کو مینجر کے مکان
 پر مجلس منتظمہ کا اجلاس منعقد ہو۔ جس میں ہارنس اور انجن افراد
 کو بحث و محیص کے لئے بلایا جائے۔ ۱۲ افراد کا تبادلہ
 منظور ہوا۔

وہ جسٹر کو صدر کے قریب لے جاتا ہے۔

اتھونی :- (مرد آدہ کے ساتھ) اگر تمہاری مرضی ہو تو دستخط کئے دیتا ہوں۔
 (اس کا قلم آہستہ آہستہ حرکت کرتے ہوئے)

ونیکلن :- اتحاد کے پیش نظر کیا ہے؟ پیچ۔ وہ ابھی ہنگاموں میں نفاق
 پیدا نہیں کر سکی، ہارنس کس لئے ملاقات کا خواہاں ہے؟

پینچ :- جناب۔ مارنس چاہتا ہے کہ کارکنوں اور کارفرماؤں میں صلہ ہو جائے اور وہ اسی نیت سے آج شام مزدور دل سے ملاقات کر رہا ہے۔

وائیل ڈر :- مجھے مارنس پر اعتماد نہیں وہ اپنے اندر گرم... خون نہیں رکھتا ہم نے یہاں آنے میں غلطی کی۔ مزدور کب تک یہاں آئیں گے انڈروڈ :- اگر ہم صلح پر آمادہ نہیں ہیں تو انہیں انتظار کرنا ہوگا۔ وائیل ڈر :- سردی میں یہاں آنے کی کیوں تکلیف گوارا کریں؟ سیکسٹل بری :- غریب لوگ اب زالہ باری ہو رہی ہے۔ کیسا موسم ہے انڈروڈ :- (آہستہ سے) یہ مکان ان کے لئے گرم ترین مقام ہوگا۔ جو انہوں نے اس سرما میں دیکھا۔

وائیل ڈر :- میں امید کرتا ہوں کہ ہم اس معاملہ کو جلد طے کر لیں گے۔ مجھے ساٹھ چھ بجے کی گاڑی سے جانا ہے۔ مجھے کل اپنی بیوی کو ہسپانہ نے جانا ہے۔ میرے معمر باپ کو بھی ساتھ لے جائیں فروری ہی کے مہینہ میں ہسپتال کا مقابلہ کرنا پڑا۔ مزدور اُسے قتل کرنے پر آمادہ تھے۔

ونیکلن :- ایام حرمت میں کیا؟ وائیل ڈر :- جارح کی قسم۔ ان دنوں ایام حرمت کا وجود نہ تھا وہ جیب میں پستول لئے ہوئے ہر روز دفتر جاتا۔

سکینشل بری بر (خوفزدہ ہو کر) منانیت سے کیا؟
 وائیل ڈر :- اس نے ایک مزدور کی ٹانگ زخمی کر دی۔
 سکینشل بری بر (اپنی ران پر ہاتھ پھیرتے ہوئے) توبہ - خدا بچائے،
 انھونی :- (کاغذ اوپر اٹھاتے ہوئے) مجلس منظمہ کا اجلاس ہڑتال پر غور
 کرنے کے لئے۔

(خاموشی طاری ہو جاتی ہے)

وائیل ڈر :- آدہ جنگ کی جہنمی مثلث - یونین، مزدور اور ہم۔
 ونیکلن :- ہمیں یونین سے کیا تعلق؟
 وائیل ڈر :- ہم ہمیشہ انجمن، یہی کو پیش نظر رکھتے ہیں، یہ میرا تجربہ ہے۔ اگر
 انجمن دست بردار ہوئے کو ہے۔ جیسا کہ اس کے روزہ سے
 ظاہر ہوا تو مزدوروں کی حمایت چہ معنی دار ہو؟
 ایڈگر :- ہمیں بارہا ایسا اتفاق ہوا۔

وائیل ڈر :- یہ معاملہ میری دانست سے ہمیشہ باہر رہا ہے، صرف
 ان الفاظ سے کہ انجمنوں اور لوہاروں کے مطالبات
 نامعقول ہیں انجمن مزدور دشمن ثابت نہیں ہو سکتی، پس
 پردہ کیا ہے؟

ایڈگر وڈ :- ہارپر اور ٹائن ویل کی ہڑتالوں کا خوف۔
 وائیل ڈر :- (فاتحانہ انداز میں) دوسری ہڑتالوں کا خوف، خوف ہمیں

قبل ازین مطلع کیا ہوتا

اٹل روڈ۔ ایسا کیا گیا تھا۔

پینچ۔ آپ اُس روز انتظار میں کے اجلاس میں شریک نہیں تھے۔

سکیٹنگ کمیٹی بر مزدوروں حقیقت سے باخبر ہیں کہ یونین ان کی حمایت پر آم

نہیں! دیوانگی ہے کیا؟

اٹل روڈ۔ نہیں! رابرٹس

وائس ڈسٹر۔ یہ ہماری بدبختی ہے کہ رابرٹس ایسا دیوانہ مزدوروں کا تھا!

(وقفہ)

ڈیکلین۔ (انتہائی کی طرف دیکھتے ہوئے) خوب!

وائس ڈسٹر (بات کاٹتے ہوئے) یہ سب مصیبت مجھے پسند نہیں۔ یہی

ہوں! (ونیکلن کی طرف دیکھتے ہوئے) (ونیکلن کے ہمراہ)

کہ سب میں یہاں آنا ہوا۔ ہمارا خیال تھا کہ مزدوروں کی جمعیہ

پر آئندہ ہو جائیگی۔ آپ بھی شاید ہمارے ہم خیال تھے اٹل

اٹل روڈ۔ یقیناً

وائس ڈسٹر۔ مزدور میوزم متحد ہیں ہماری حالت ہر روز خراب ہوتی جا

ہے۔ خیربادوں میں کمی۔ حصص میں نقصان۔

سکیٹنگ کمیٹی (سر ہاتھ دے کر) خوب

ونیکلن۔ پینچ میں اس ہڑتال سے کیا نقصان ہوا؟

پینچ :- بچاس ہزار پونڈ سے زیادہ، جناب ۔

سکیٹل بری :- (تکلیف میں) کیوں کہتے ہو؟

وائیل ڈر :- یہ کمی پوری نہیں ہو سکتی

پینچ :- نہیں جناب

وائیل ڈر :- کسے خبر تھی کہ کم بخت مزدور اس قدر شدید محاذ فائقہ

کر بیٹھے ————— یہ کس کے پیش نظر تھا؟ (پینچ کی طرف دیکھتے ہوئے)

سکیٹل بری :- (سہلاتے ہوئے) مجھے کس کش سے نفرت رہی ہے
اور رہیگی ۔

انتھونی :- تسخیر ————— ناممکن

(سب اس کی طرف دیکھتے ہیں)

وائیل ڈر :- کون مستحضر ہونا چاہتا ہے؟ (انتھونی اس کی طرف دیکھتا ہے)

میں ————— مجھے دلیل سے کام لینا ہے ۔ دسمبر میں

رابرٹس نے مزدوروں کی نمائندگی کی — تب وقت

تھا ۔ صاحب صدارہ، ہم رابرٹس کی دل جوئی کرتے ۔ امر

پر قابو پاسکتے تھے ۔

انتھونی :- تعاون ————— غیر ممکن

وائیل ڈر :- یہ ہے ہماری کیفیت! گزشتہ اکتوبر سے ہڑتال جاری ہے؟

نصف سال تک بیختم ہوتی دکھائی تھیں تھیں۔ ہم کہا ہونگے؟ صرف یہی امر موجب تسلی ہے کہ مزدور بھی بدترین حالت میں ہونگے۔

ایڈگر :- (انڈروڈ سے) مزدور کس حالت میں ہیں؟

انڈروڈ :- (زور سے) دائرگون سخت دریلوں حال

دائیل ڈر :- کسے علم تھا کہ وہ اس کش کش کو اتنا طویل دینگے
انڈروڈ :- جو آگاہ تھے۔

دائیل ڈر :- میں اقرار کرتا ہوں کہ کوئی فرد بھی اس سے آگاہ نہ تھا۔ ہار
ٹین کے متعلق کیا خیال ہے؟ قیمتوں میں بہرہ و ترافاد
ہو رہا ہے۔ تجریہ کار میں مقابلہ و سالیقہ میں نقصان
برداشت کرنا ہوگا۔

ونیکلن :- صاحب صدر کا اس معاملہ میں کیا خیال ہے؟

انتھونی :- کچھ نہیں ہو سکتا۔

دائیل ڈر :- ہم ایک غیر متعین عرصہ تک نفع تقسیم نہیں کر سکتے۔

سینٹل بری :- (پُر زور لہجہ میں) ہمیں حصہ داروں کا خیال کرنا چاہئے۔

صاحب صدر ہمیں حصہ داروں کا خیال کرنا چاہئے۔

(انتھونی بڑبڑاتا ہے)

سینٹل بری :- کیا معاملہ ہے؟

ٹینج :- صاحب صدر آپ ہی کے معاملہ پر غور کر رہے ہیں۔

سکیٹل بری خشک مزاج

ڈائیل ڈر :- مزاج ختم ہوا۔ میں بغیر نفع حاصل کئے واپس جانے کا نہیں۔ ہم شرکت کے مفاد کو دل لگی میں نہیں اڑا سکتے۔

ایڈگر :- ہمیں مزدوروں کے مسئلہ پر غور کرنا چاہئے۔

(انتھونی کے سوا تمام متحرک نظر آتے ہیں)

سکیٹل بری :- نوجوان دوست، ہمیں ذاتی احساسات پر غور نہیں کرنا چاہئے۔ ایسا کبھی نہیں ہو سکتا۔

ایڈگر :- (غصہ میں) میرے پیش نظر مزدور احساسات ہیں۔

ڈائیل ڈر :- احساسات — ہم کاروباری انسان ہیں۔

ونیکٹن :- یہی تو مصیبت ہے!

ایڈگر :- ان مصائب کے پیش نظر ہمیں اس مسئلہ کو اس قدر

طول نہیں دینا چاہئے۔ یہ ظلم ہے۔

(خاموشی طاری ہو جاتی ہے گویا ایڈگر نے کسی حقیقت

سے نقاب اٹھا دیا ہے۔ جیسے یہ لوگ شناخت نہیں

کر سکے)

ونیکٹن :- ہمیں جذبات ایسی عشرتوں پر تکیہ نہیں کرنا

چاہئے۔

ایڈگر :- مجھے حالات کی اس نوعیت سے نفرت ہے ۔
 انتھونی :- ہمارے پیش نظر باہمی فساد نہ تھا ۔
 ایڈگر :- مجھے علم ہے جناب ، لیکن ہم نفعیاً موضوع سے دور
 رہے ہیں ۔

انتھونی :- ہرگز نہیں

سب ایک دوسرے کی طرف دیکھتے ہیں
 وینکلن :- صاحب صدر ہمیں مفید مطلب کام کرنا چاہئے
 انتھونی :- مزدور سے شکست خوردہ سرمایہ دار کے لئے
 جگہ نہیں ۔

وینکلن :- مجھے اتفاق ہے لیکن —————

(انتھونی اپنا سر ہلاتا ہے)

آپ نے اسے قانون کی شکل دے رکھی ہے ۔ حصو
 قیمت کم ہو رہی ہے ۔

وائیل ڈر :- آئندہ تقسیم میں مزید پچاس فی صدی کمی کی توقع
 سیکٹس بری :- (خوف زدہ ہو کر) ٹھیرو ۔ ٹھیرو ۔ اتنا نقصان ہرگز
 وائیل ڈر :- آپ دیکھیں گے (انتھونی کے الفاظ سننے کے لئے
 بڑھتا ہے لیکن کچھ نہیں سن سکا ۔

ٹینچ :- (جلدی سے) جناب صاحب صدر فرماتے ہیں ۔ ”فیہ

کو — دیوار —

ایڈگر :- والد کہتے ہیں ۔ ” نتائج سے بے خوف ہو کہ کام کرو “
 سکیٹل بری :- صاحب صدر ایک خشک مزاج فلسفی ہیں ۔
 ایل ڈر :- ہمارے لئے مفید ہے ۔
 نیکلن :- صاحب صدر! کیا آپ ایک اصول کی خاطر اس کشتی
 کو غرق کرنے پر آمادہ ہیں ۔
 تھوئی :- غرق نہیں ہوگی ۔

مینیٹل بری :- جب تک میں اس پر سوار ہوں ۔
 تھوئی :- (آنکھ سے اشارہ کرتے ہوئے) سکیٹل بری ۔
 مینیٹل بری :- کیسے انسان ہے ؟
 تھوئی :- میں نے ہمیشہ مزدوروں کا مقابلہ کیا ۔ وہ مجھ پر کبھی
 غالب نہیں آئے ۔

نیکلن :- صاحب صدر! ہم آپ سے متفق ہیں ۔ لیکن ہماری آب و
 گل میں نمایاں فرق ہے ۔

تھوئی :- ہمیں صرف ان پر قابو پانا ہے ۔
 ایل ڈر :- اور بربادی سے ہم کتنا ہونا ہے ۔
 تھوئی :- شکست سے بربادی بہتر ہے ۔
 ایل ڈر :- بربادی ؟ ہمیں کوئی برباد ہونے کو تیار نہیں ۔

(انتھونی اسے دیکھتا ہے۔ خاموشی)

ایڈگر :- میں نہیں سمجھ سکتا کہ اس معاملہ کا سلجھاؤ کیونکر ہو
اگر یہی کیفیت رہی تو مزدوروں کے اہل و عیال فاقو
مر جائیں گے !

ڈنکلن :- پھر وہی جذبات ۔
ایڈگر :- کیا آپ کے نزدیک کاروباری لوگ انسانیت سے خا
ہیں ؟

وائیل ڈر :- مجھے مزدوروں سے ہمدردی ہے ۔ لیکن ان کی بے را
ردی کا علاج ؟ ہمیں شکر کائے کار اور اپنے مفاد سے مٹ
ہونا چاہیے ۔

ایڈگر :- (تنگ مزاجی سے) حصص کے خریدار معمولی منافع نہ
سے مر نہیں جائیں گے ۔

سکینٹل بری :- نوجوان ! تم سو دو پہر سو سے بے اعتنائی برت رہے ہو

وائیل ڈر :- نجات کا صرف ایک ہی ذریعہ ہے ۔ ہم اس ہڑتال کی مز
تبہ کاریوں کے شکار نہیں ہو سکتے ۔

انتھونی :- بغیر شکست کھائے ۔

سکینٹل بری :- دیکھئے تو ؟

وائیل ڈر:- (اپنی جگہ پر واپس جاتے ہوئے) اگر صاحب صدر کا یہی نظریہ ہے۔ تو ہم یہاں کیوں آئے؟

انٹھونی:- مزدوروں پر ثابت کرنے کے لئے کہ ہم مراعات دینے کے لئے تیار نہیں۔ (غصہ سے) جب تک انہیں صاف اور سادہ الفاظ میں نہ کہا جائے۔ وہ کچھ نہیں سمجھ سکتے۔

وائیل ڈر:- کیا یہ امر موجب حیرت نہ ہوگا۔ اگر وحشی رابرٹس یہیں ہیں آن دباے۔ مجھے شاکی افراد سے ہمیشہ نفرت ہے۔

ایڈگر:- ہم نے اسے اس کی ایجاد کا بہت کم معاوضہ دیا۔ میں نے بروقت اس امر کا اعلان کر دیا تھا۔

وائیل ڈر:- ہم نے اسے سات ہزار پونڈ دیے۔ کیا یہ کافی نہیں۔ اسے اور کیا چاہئے۔

ٹیننچ:- کمپنی نے اس ایجاد سے ایک لاکھ پونڈ کمایا۔ اور اسے صرف سات ہزار پونڈ ملے۔ اسی امر کے پیش نظر سب کچھ ہو رہا ہے۔ جناب!

وائیل ڈر:- رابرٹس انتہا درجہ کا منطابہرہ پسند ہے۔ مجھے انجن سے نفرت ہے۔ چونکہ ہارنس ثالث مقرر ہو چکا ہے۔ اس لئے اسے تصفیہ کے اختیارات ہونے چاہئیں۔

انتھونی :- ہرگز نہیں۔ (تمام اس کی طرف دیکھتے ہیں)

انڈروڈ :- رابرٹس ایسا نہیں ہونے دیگا۔

سکیٹل کی :- دیوانہ ہے۔ دیوانہ

وائیل ڈر :- (انتھونی کی طرف دیکھتے ہوئے) وہ تنہا ہی نہیں۔

فراسٹ :- (انتھونی سے) ہارنس منتظر ہے۔ جناب، مزدور بھی

باہر کھڑے ہیں، جناب

(ہارنس اندر داخل ہوتا ہے)

انڈروڈ :- ٹینچ کی خالی کرسی کی طرف اشارہ کرتے ہوئے۔

ہارنس تشریف رکھئے۔

ہارنس :- شکریہ۔ حضرات ہمیں بہت جلد معاملہ کرنا ہے۔

وائیل ڈر :- اسی معاملہ پر سارا انحصار ہے۔ مزدوروں کو اندر کیوں

نہیں جاتے!!

ہارنس :- مزدور آپ کی نسبت زیادہ راستی پر ہیں۔ ہو سکتا

ہے کہ ہم دوبارہ ان کی مدد پر آمادہ ہو جائیں!

(اس کا روئے سخن صرف انتھونی ہے)

انتھونی :- آپ ان کی مدد کریں۔ ہم آزاد مزدوروں سے کام لیں گے۔

ہارنس :- جناب۔ آزاد مزدوروں کا ملنا دشوار ہے۔

لے ایسے مزدور جو کسی نوٹن کے رکن نہ ہوں۔

انتھونی :- دیکھا جائیگا !

ہانس :- میں صاف گوئی سے کام لے رہا ہوں ۔ ہم مزدوروں کی

مدد سے اسلئے دست بردار ہوئے ۔ کہ ان کے مطالبات

.... زیادہ تھے ۔ خیال ہے ۔ کہ وہ ان مطالبات سے

اب دست کش ہو جائیں گے ۔ اگر ایسا ہوا ۔ تو یقین جانئے

کہ مزدور کام پر فوراً آمادہ ہو جائیں گے ۔ مجھے واپسی سے قبل

کسی خاص نتیجہ پر پہنچنا ہے ۔ ہم عہدہ کہن کی طرز کشمکش سے

ان امور کا تصفیہ نہیں کر سکتے ۔ آپ لوگ کہہ رہے ہیں

آپ اس حقیقت کو تسلیم نہیں کرتے ۔ کہ مزدور بھی آپ کی

طرح انسان ہیں ۔ آپ جس طرح اپنی ضروریات کو اپنی نظر

رکھتے ہیں ۔ اسی طرح مزدوروں کا بھی خیال رہے گا انتھونی

(سے) تمہاری کاریں تمہاری شراعتیں اور لڑائی لڑائیاں ۔

انتھونی :- اگر مزدور مغلوب ہو جائیں ۔ تو ان کے لئے کچھ ہو سکتا ہے ۔

ہانس :- کیا آپ کا بھی یہی خیال ہے ۔ جناب ۔ آپ کا کیا خیال ہے ۔

آپ کا بھی ؟ (خاموشی) یہ ساز استبداد کا خود مسخرہ ہے

میں سمجھتا تھا ۔ کہ ہم اسے مجبور چکے میں نے اسے غلط

کی ۔

انتھونی :- ساز مزدور سے بھی یہی صدا اُٹھتی ہے ۔ صرف تاروں کا

استحکام دیکھتا ہے — وہ ہمارے بغیر زندہ رہ سکتے ہیں
یا ہم ان کے بغیر۔

ہارنس :- مقام شرم ہے۔ کہ کاروباری انسان ہونے کی حیثیت میں آپ
حضرات اپنی قوت کو بے جا صرف کر رہے ہیں۔ کیا آپ اس
کے نتیجے سے آگاہ ہیں۔

انتھونی :- نتیجہ کیا؟

ہارنس :- تعاون۔ یونہی ہوتا ہے۔

سکینٹل بری :- کیا آپ مزدوروں سے نہیں کہہ سکتے۔ کہ ہمارے اور ان کے
مفاد مشترک ہیں۔

ہارنس :- (سختی سے) اگر مفاد مشترک ہوں۔

وائیل ڈور :- ہارنس آپ خوب آدمی ہیں۔ آپ اشتراکیوں کی تباہ کاریوں
کے زیادہ قائل نہیں۔ ہمارے اور مزدوروں کے مفاد میں بہت
کم فرق ہے۔

ہارنس :- کیا آپ مزدوروں کو ان کے مطالبات سے ایک پائی زیادہ
دینے کے لئے تیار ہیں؟

(وائیل ڈور خاموش ہے)

ونیکلن :- میرے خیال میں ضرورت سے زیادہ نہ دینا ہی تجارت
کی ایکجہ ہے۔ اور اس فضلِ ابجد کی کلیہ آپ کے اور مزدوروں

کے متحدہ مفاد ہیں۔

(آہستہ سے) ہمیں کچھ کرنا چاہئے۔

سینٹل بری ہانس :- مجھے سمجھ لینا چاہئے کہ انتظامیہ مزدوروں کی مراعات دینے کے لئے تیار نہیں۔

(روٹیکلن اور وائیل ڈو کچھ کہنے کے لئے آگے جھکتے ہیں لیکن خاموش ہو جاتے ہیں)

انتھونی :- (سرباٹے ہوئے) سرگز نہیں۔

ہانس :- میرے خیال میں آپ کچھ کہنا چاہتے ہیں۔

(سینٹل بری کچھ نہیں کہتا)

ایڈگر :- (ادھر دیکھتے ہوئے) مزدوروں کی حالت قابلِ رحم ہے۔

ہانس :- (سردہری سے) مزدوروں کو رحم کی ضرورت نہیں۔ یہ انصاف کے طلب گار ہیں۔

انتھونی :- انہیں انصاف پسند ہونا چاہئے۔

ہانس :- انصاف پسند سے آپ کی مراد اطاعت گزار ہے امارت سے قطع نظر کیا وہ آپ کی ہی طرح انسان نہیں؟

انتھونی :- نہیں ہو سکتے!

ہانس :- پنج سالہ قیام امریکہ نے میرے افکار تبدیل کر دیئے۔

سیکشنل بری - ہمیں مزدوروں کو اندر بلانا چاہیے۔

(انٹھونی سر بلاتا ہے - انڈروڈ باہر چلا جاتا ہے)
 چونکہ آج بعد دوپہر مجھے مزدوروں سے ملاقات کرنی ہے
 اس لئے آپ حضرات اپنے آخری فیصلہ کو اس وقت تک
 ملتوی رکھیں۔

(انٹھونی پھر سر بلاتا ہے کلاس منہ سے لگتا ہے)
 انڈروڈ انڈروڈ داخل ہوتا ہے۔ اس کے پہلے رابرٹس، گرین،
 تھامس اور راس داخل ہوتے ہیں۔ انٹھونی میں ٹوپیاں لئے
 ہوئے وہ ایک صف میں خاموش کھڑے ہیں۔ رابرٹس کا
 قایمانہ اور کمر معدی جھکی ہوئی ہے۔ اس کی آنکھیں چھوٹی
 مگر سرخ ہیں۔ وہ صاحب صدر کے بالکل قریب کھڑا ہے۔
 اس کے ساتھ گرین کھڑا ہے۔ وہ ایک لمبا دھ ادھے ہوئے
 ہے۔ بل جن ایک دروازہ قامت انسان ہے۔ وہ اپنی
 گردن پر سرخ مغل لپیٹے ہوئے ہے۔ تھامس ایک سفید
 ریش اور کمزور آدمی ہے۔ اس کے ساتھ راس کھڑا ہے۔
 راس سب سے چھوٹا ہے۔ وہ سیاہی دکھائی دیتا ہے
 اس کی نگاہوں میں چمک ہے۔

انڈروڈ :- (اشارہ کرتے ہوئے) رابرٹس دیوار کے پاس کرسیاں

پڑھی ہوئی ہیں۔ آپ تشریف رکھیں۔
 رابرٹس :- شکریہ اجاب انڈر وڈ۔ ہم انتظامیہ کی موجودگی میں کھڑے
 رہیں گے۔

جناب رابرٹس! مزاج شریف! عصر سے پیشتر ملاقات کی توقع
 نہ تھی۔

رابرٹس :- ہاں بعد دوپہر ملاقات ہوگی۔
 رابرٹس :- بصد شوق۔

انتھونی :- مزدور کیا چاہتے ہیں؟
 رابرٹس :- (ترش کلامی سے) معاف کیجئے! میں صاحب صدر کا مفہوم
 نہیں سمجھ سکا۔

بٹنچ :- (کرسی صدارت کے پیچھے) صاحب صدر دریا فت فرشتے

ہیں کہ مزدور کیا کہنا چاہتے ہیں؟
 رابرٹس :- ہم انتظامیہ کو سنے کے لئے آئے ہیں۔ انتظامیہ کی
 طرف سے گفتگو شروع ہونی چاہئے!

انتھونی :- انتظامیہ کچھ نہیں کہنا چاہتی!
 رابرٹس :- (مزدوروں کی طرف دیکھتے ہوئے) ان حالات میں ہم ان کا
 انتظامیہ کا وقت ضائع کر رہے ہیں۔ ہمیں اپنے ناپاک
 پاؤں سے اس خوبصورت فرش کو خراب نہیں کرنا چاہئے۔

(وہ مرہوتا ہے۔ تمام مزدور اس کی پیروی کرتے ہیں)
 ونیکلن :- رابرٹس آؤ! تم نے محض ان الفاظ کے لئے ہمیں اس شہید مہتری
 میں نہیں بلایا۔

تھامس :- نہیں جناب! میں یہ کہتا ہوں —
 رابرٹس :- (ترش کلامی سے) ہاں کہو مہتری تھامس۔ تم انتظامیہ کے
 سامنے اظہار خیال کی صلاحیت مجھ سے زیادہ رکھتے ہو!
 (تھامس خاموش ہو جاتا ہے)

ٹیلنج :- رابرٹس! صاحب صمد کا یہ مطلب ہے کہ مزدوروں ہی
 کے اصرار پر کانفرنس کا انعقاد کیا گیا۔ اب ارکان انتظامیہ
 مزدوروں کے مطالبات پر غور کرنے کو تیار ہیں۔
 رابرٹس :- خوب! مزدوروں کے مطالبات اس قاعدہ تلخ ہیں۔ کہ آپ
 میں سے اکثر افسوس کریں گے کہ انہوں نے لن۔ن کے فلک

بوس محلات کو کیوں خیر باد کہا۔

ہارنس :- تم کیا کہتا چاہتے ہو؟ دلائل کو کام میں لاؤ۔
 ہارنس :- آپ براہین کے قائل ہیں۔ اگر اجلاس سے قبل آپ اس سستی
 کے گرد ایک چکر کاٹیں (وہ مزدوروں کی طرف دیکھتا ہے۔

سب خاموش ہیں)

آپ کو خوش کن منظر پیش آئیے!

بارٹس :- بہت خوب دوست مجھے گمراہ نہیں کیا جاسکتا۔
 رابرٹس :- (مزدوروں سے) ہم جناب بارٹس کو گمراہ نہیں کرینگے۔ آپ
 کھانے کے ساتھ شراب پیئیں۔ اس کی ضرورت ہے جناب!

بارٹس :- رابرٹس! کام کی بات کرو۔
 تھامس :- ہم محض انصاف کے طلبگار ہیں۔
 رابرٹس :- (غصہ سے) انصاف اور لندن سے؟ ہنری تھامس تم کیسی
 بہکی ہوئی باتیں کر رہے ہو؟ کیا تم پاگل ہو گئے ہو؟ (تھامس
 خاموش ہے) ہم خوب جانتے ہیں کہ ہم لالچی کتے ہیں۔ صاحب
 صابر نے مجھے لندن میں کیا کہا؟ یہی کہ میں اپنے الفاظ کے
 مفہوم سے بے خبر تھا۔ اور میں ایک غیر تربیت یافتہ آدمی تھا۔
 جسے مزدوروں کی ضروریات کا مطلق احساس نہیں!

ایڈگر :- موضوع سے کیوں دور جا رہے ہو؟
 انتھونی :- (ہاتھ اٹھاتے ہوئے) رابرٹس! صرف ایک ہی آقا ہو سکتا ہے!
 رابرٹس :- تب بخار وہ مزدور ہے۔

(خاموشی طاری ہے۔ انتھونی اور رابرٹس ایک دوسرے کو دیکھتے ہیں)
 ایڈگر :- رابرٹس! اگر تم کچھ نہیں کہنا چاہتے تو تھامس یا گرین کو موقع دو۔
 (گرین اور تھامس رابرٹس کو دیکھنے کے بعد مزدوروں کی
 طرف دیکھتے ہیں)

گرین :- حضرت اگر میرے الفاظ پر غور کیا جائے تو۔

تمھانٹس :- میں سب کی طرف سے یہ کہنا چاہتا ہوں۔

سکینشل بری :- ان غریبوں کے روح کی آواز کو زبان تک آنے دو!

راہرٹس :- جسم آپ نے تباہ کر رکھا ہے صرف روح باقی ہے (مزدوروں) کیا تم خود بولنا چاہتے ہو۔ یا میں تمہارے لئے بولوں۔

راس :- راہرٹس خود بولو یا دوسروں کو کہنے دو۔

راہرٹس شکریہ جارج راس (انٹھونی سے مخاطب ہوتے ہوئے) صبا

صدر ادرار کان انتظامیہ نے لندن سے یہاں آنے کی تکلیف کی۔ تاکہ وہ ہماری شکایات سن سکیں۔ بہتر یہی ہے کہ انہیں مزید انتظار میں نہ رکھا جائے۔

وائس ڈر

راہرٹس

الحمد للہ
آپ کو خدا کی تعریف کرنیکی کیونکر جرأت ہوئی۔ جب کہ پیر
تمہارے تقدس کی تعریف اس کے آگے کر چکا ہوں۔
شاید آپ کا خدا لندن میں مقید ہے۔ وہ مزدوروں کا
دعاؤں کو نہیں سن سکتا۔ مجھے کہا گیا ہے۔ کہ وہ زردار
خدا ہے۔ لیکن اگر وہ میری عرضداشت پر غور کرے۔
اس کی معلومات میں کن سنگٹن میں رہنے کی نسبت نمایاں
اضافہ ہو گا۔

نرس
برس

تمہارا خدا اور سہی۔ لیکن دوسروں کے خدا کی عزت کم نہ۔
درست ہے جناب، ہمارا خدا جناب دائیں ڈر کے خدا سے
مختلف ہے۔ ہنری تھامس سے دریافت کیجئے۔ وہ آپ کو
بتائیگا۔ کہ جناب دائیں ڈر اور اس کے خدا میں کتنا فرق
ہے۔

(تھامس اپنا ہاتھ اوپر اٹھاتا ہے۔ اور اپنے سر کو اس طرح ہلاتا
ہے۔ گویا وہ پیشگوئی کرنے کو ہے)
رابرٹس خدا کے لئے مطلب کی بات کہو۔

یکلن
برس

میرے خیال میں یہی باتیں مفید مطلب ہیں۔ اگر آپ سرمایہ کے
خدا کو محنت کے گئی کوچوں میں لے جائیں۔ اور جو کچھ وہ
دیکھے ان پر غور کرے۔ آپ شاندار انسان ہیں۔ آپ آزاد
خیال بھی تو ہیں۔

رابرٹس میری بات سنو (رابرٹس خاموش ہے) تم یہاں مزدور دیکھو
نمائندے ہو۔ اور میں انتظامیہ کا۔

تھونی

(وہ ادھر ادھر دیکھتا ہے)

(دائیں ڈر۔ ونیکلن اور سکنٹل بہی حرکات سے اظہار تکلیف)

کہتے ہیں۔ ایڈ گز فرش کی طرف دیکھ رہا ہے۔ ہارنس کے لبوں
پر خفیف سی مسکراہٹ ہے)

اب کیا کیا جائے؟

رابرٹس

بچھا جناب (انتھونی) اور رابرٹس ایک دوسرے کو دیکھتے ہیں
مزدور اور ارکان انتظامیہ جبری طور پر مختلف قسم کی حرکات
ہیں۔ وہ مکالمہ کو اس انداز میں سنتے ہیں۔ گویا وہ خود اس قسم
الفاظ استعمال نہیں کر سکتے)

مزدور لندن تک نہیں جاسکتے۔ انہیں یقین ہے کہ جو کہ
کہتے ہیں۔ اس پر آپ کو یقین نہیں۔ وہ اصل مسئلہ اور انتظام
اجلاس سے خوب آگاہ ہیں "معاملہ زیر بحث منیجر کے پیش
جائے۔ تاکہ وہ ہمیں مزدوروں کی حالت سے آگاہ کر
کیا ہم انہیں مزید تنگ کر سکتے ہیں؟"

(آہستہ سے) ذاتی حملہ کرنے سے احتراز کرو۔

انڈروڈ

رابرٹس

کیا یہ ذاتی حملہ ہے۔ جناب انڈروڈ مزدور خوب جانتے ہیں
میں نے لندن جا کر تمام معاملہ بیان کر دیا تھا۔ لیکن اسکا
نتیجہ نکلا۔ مجھ سے کہا گیا۔ کہ میں اپنے الفاظ کا مفہوم نہ
سمجھتا۔ میں اب دوبارہ لندن نہیں جاسکتا۔

مزدوروں کے متعلق تم کیا کہنا چاہتے ہو؟

انتھونی

رابرٹس

مجھے صرف اس قدر کہنا ہے۔ جہاں تک مزدوروں
مصائب کا تعلق ہے۔ آپ کو منیجر سے دریافت کرنے کی ضرورت

نہیں۔ آپ انہیں زیادہ پیس نہیں سکتے۔ ہم میں سے ہر ایک مزدور
 قانون مررٹا ہے۔ آپ حیران ہیں کہ میں اس حقیقت کا کہوں
 انکشاف کر رہا ہوں ہم سب تباہ ہو رہے ہیں۔ ہماری حالت
 اس سے بدتر کبھی نہیں ہو سکتی۔ آپ کا یہ خیال غلط ہے۔ کہ
 طولانی نوائب سے ہم مغلوب ہو جائیں گے۔ ہم مرنے پر آمادہ ہیں
 کب مزدوروں کے مطالبات منظور ہونگے یا نہیں۔ میں
 بیچ کے ٹکڑے میں ایک کاغذ دیکھتا ہوں۔ جناب مینج یہ بہت بڑا
 کاغذ نہیں۔

(سمر ہاتے ہوئے) ناں

اس کاغذ کا ہر ایک جملہ قطعی اور ناقابل تسیخ ہے۔ کیا یہ ایسا نہیں۔
 تمام مطالبات جائز اور معقول ہیں۔ جو کچھ میں نے لندن میں کہا۔
 وہی اب کہتا ہوں۔ اس کاغذ کا ایک جملہ بھی ایسا نہیں جسے
 طالب انصاف پیش نہ کر سکے۔ اور عادل اسے دینے میں پس پش
 کرے۔

(ایک وقفہ)

ہم ایک مطالبہ بھی تسلیم کرنے کو تیار نہیں۔

ان الفاظ کے بعد رابرٹس ارکان انتظامیہ کی طرف دیکھتا ہے
 انھونی مزدوروں کی طرف۔ وائیل ڈرائنگ کے قریب چلا جاتا ہے

صوفی

ایک مطالبہ بھی منظور نہیں۔
میر گز نہیں۔

راٹرٹس
انٹھونی
راٹرٹس

آپ خوب جانتے ہیں۔ کہ کمپنی کی حالت مزدوروں سے بہتر ہے یا نہیں۔ آپ مزدوروں پر مزایہ مشق ستم کرنے کی صلاحیت سے بھی آگاہ ہیں۔ اگر آپ کا یہ خیال ہے۔ کہ مزدور اپنے مطالبات کم کر دیں گے۔ تو آپ شاید تریں غلطی کے مرتکب ہو رہے ہیں۔ کیا ہوا اگر انجن مزدوروں کی حمایت نہیں کر رہی۔ ہم ایک روزہ بسجود آپ کے آستانہ پر حاضر ہوں۔ ناممکن، آپ خیال کرتے ہیں۔ کہ مزدوروں کو اپنے اہل و عیال کی فکر ہے۔ یہ چند روزہ معاملہ ہے۔ بہتر ہے۔ کہ آپ ہمارے خیالات پر زیادہ غور نہ کریں۔

میں آپ ہی کیسے کہتا ہوں۔ جناب
شکریہ جناب!

انٹھونی
راٹرٹس
انٹھونی
راٹرٹس

مزدور اپنے اہل و عیال کو دیہات بھیج سکتے ہیں۔ وہ مغلوب ہونے سے مر جانا بہتر خیال کرتے ہیں۔ میں اعلان کرتا ہوں۔ کہ آپ تین نتائج برداشت کرنے کے لئے تیار رہیں۔ ہم اس قدر غافل نہیں جتنا آپ خیال کرتے ہیں۔ ہم ہوا کے رخ سے خوب آگاہ ہیں۔ آپ کی یہ حالت نہیں رہے گی۔

ہمیں اپنی حالت پر خود غور کرنے دو۔ جاؤ اور اپنی حالت پر دوبارہ

انٹھونی

ذکرِ درد

راہِ برٹس

جنابِ انتھونی! مجھے یاد ہے۔ کہ آپ نے ہراس آدمی سے دشمنی
کی۔ جو اس کارخانہ میں داخل ہوا۔ میں یہ نہیں کہتا۔ کہ آپ کیلئے
یا ظالم ہیں۔ آپ نے ان کی بہتری کے لئے بھی لب کشائی نہ کی
آپ چارہ دفعہ انہیں شکرت دے چکے ہیں۔ یہ کہتے ہوئے سنے گئے
ہیں۔ کہ آپ پیکار طلب ہیں۔ سنئے! آپ کی یہ آخری لڑائی ہوگی۔
(ہینچ راہِ برٹس سے آستین چھوٹے)

انڈر وڈ

راہِ برٹس

ہاٹس! ہاٹس! مجھے صاحبِ صدر سے دل کی باتیں کہنے دو!۔
کاش صاحبِ صدر بھی ایسا کریں۔

وائیل ڈر

انتھونی

حالات عجیب صورت اختیار کر رہے ہیں۔
(وائیل ڈر کی طرف دیکھتے ہوئے) ہاٹس! جو تمہارے جی
میں آئے کہو۔

ہاٹس

انتھونی

(معمولی وقفہ کے بعد) مجھے کچھ نہیں کہنا۔
اجلاس پانچ بجے شام پر ملتوی کیا جاتا ہے۔

ونیکٹن

(آہستہ سے انڈر وڈ کے کان میں) ان حالات میں ہم کسی نتیجہ پر
نہیں پہنچ سکتے!

راہِ برٹس

(ہنستو رہے) ہم صاحبِ صدر اور ارکانِ انتظامیہ کی تحریفِ معامت

- میکلن (آہستہ سے) کیا آپ آخری دم تک مقابلہ کے لئے تیار ہیں؟
(انتھونی سر ہلاتا ہے)
میکلن وقت آنے پر متحرک ہو ساکن کر دینا ہی دانشمندی ہے۔
(انتھونی خاموش ہے)
میکلن تباہی کا یہی راستہ ہے۔ قایم ٹراجن قوم تمہارے باپ کے نزدیک
بے وقوف تھی۔ اہلیہ انڈر ووڈ۔
(وہ بڑے دردناک سے باہر چلا جاتا ہے)
انڈ مجھے آبا جان سے کچھ کہنا ہے۔
(انڈ روڈ باہر چلا جاتا ہے۔ مینج منسٹر اشیاء کو مقررہ جگہ پر رکھنے
میں مصروف ہے)
انڈ کیا آپ نہیں آ رہے؟ آبا جان
(انتھونی سر ہلاتا ہے۔ اسی انڈ مینج کی طرف پر معنی لگا ہونے کی گھنٹی ہے)
انڈ جناب مینج ظہری تیار ہے۔ جائیے!

تاریخ عالم کی مشہور ٹراجن جنگوں میں یونانیوں نے ٹراجنوں سے صلح کی درخواست کی جسے مفرد
ٹراجنوں نے ٹھکرا دیا۔ یونانیوں نے اس ذلت کو جلد تیریں بنائے خاصیت قرار دے کر ٹراجنوں کو نہ صرف
ت ہی نہیں بلکہ انکی حسین ہستیوں کو راکھ کے ڈھیروں میں تبدیل کر دیا میکلن کو اس خطرہ کا احساس
انتھونی کی بنائی شرکت کو نقصان عظیم سے دوچار نہ کرے وہ ان الفاظ میں اسی انڈ کو کہنا چاہتا

میلنج

(ہاتھ میں کاغذ اٹھائے ہوئے) شکریہ جناب! شکریہ!

(دہ آہستہ سے باہر چلا جاتا ہے)

(دروازہ بند کرتی ہوئی) میرے خیال میں تصفیہ ہو چکا ہے
نہیں

(باپو سانہ انداز میں) افا! ابھی تک کچھ نہیں ہوا۔

(انتھونی سر ہلاتا ہے)

انڈر وڈ کہتے ہیں۔ کہ ماسو اربٹس تمام لوگ صلح کے لئے تیار
سوائے میرےایا جان! ہمارے لئے یہ امر نہایت تکلیف دہ ہے۔ اپ! -
اندازہ نہیں لگا سکتے۔

بے شک،

ہم ان ہولناک منظر کو ہر روز دیکھتے ہیں۔ آپ میری خادما
کو جانتے ہیں جس نے رابرٹس سے شادی کی (انتھونی سر ہلاتا ہے)
برٹنل کے ابتدائی ایام ہی سے اس کی حالت بہت نازک
رہی ہے۔ اسے غذا بھی میسر نہیں۔ یہ حقیقت ہے افس
نہیں دالہ پڑ گوار۔اس غریب عورت کی پوری طرح مدد کرو،
رابرٹس ایسا نہیں ہونے دیگا۔انتھونی
ایمانڈ

انتھونی
ای نڈ

مزدوروں کی ہٹ دھرمی کا میں جواب دہ نہیں ہو سکتا،
وہ سب کے سب مر رہے ہیں، میرے لئے اسے ختم کر دیں
اچھے آبا!

انتھونی
ای نڈ
انتھونی
ای نڈ

(اس کی طرف دیکھتے ہوئے) تم نہیں سمجھ سکتی،
اگر میں انتظار میں ہوتی تو ضرور مزدوروں کی مدد کرتی،
کیوں کر؟
چونکہ آپ شکست کا منہ نہیں دیکھنا چاہتے اس لئے
خوب!

انتھونی
ای نڈ
انتھونی

بالکل غیر ضروری،
تمہیں ضرورت کا کیا احساس ہے؟ جاؤ۔ ناول ٹیڑھو اور گاؤ۔
لیکن مجھ سے یہ کہنے کی کوشش نہ کرو۔ کہ اس پیکار میں کوئی
قوتیں کار فرما ہیں۔

ای نڈ
انتھونی

میں ان متضادم قوتوں کو ہر روز دیکھتی ہوں،
کیا تم بتا سکتی ہو کہ تمہارے طبقہ اور مزدوروں کے.....
درمیان کوئی چیز حاصل ہے؟

ای نڈ
انتھونی

میں آبا جان کا مطلب.... نہیں سمجھ سکتی،
اگر حالات کی یہی رفتار رہی تو ہمارے اموال و املاک پر چند
سالوں میں مزدوروں کا قبضہ ہو گا۔ صرف اہل نظر اور بہادر ہی

اس خطرہ عظیم کا مقابلہ کر سکتے ہیں۔
آپ مزدوروں کی حالت سے آگاہ نہیں۔
میں خوب واقف ہوں،

آپ نہیں جانتے ورنہ —————

تمہیں ان مسائل کا ذرہ بھر علم نہیں۔ اگر مزدور مطالبات اور تمہارا
درمیان کوئی قوت حائل نہ ہو تو کیا تمہیں رحم کی توقع ہو سکتی ہے
ہاں اس قسم کے رحم کی (وہ اپنے ماتھے سے اپنا گلا دباتا ہے) جذبات،
جذبات، تمہارا تمدن اور تمہارا آسائش سب ختم ہو جائیں
میں طبقہ دار قیود کی قائل نہیں۔

تم — طبقہ دار — قیود — کی — قائل — نہیں
طبقہ دار قیود کا زیر نظر مسئلہ سے کیا تعلق ہے؟
تم ان مسائل کو صدیوں تک نہیں سمجھ سکتی،
ایا جان، تنازعہ صرف آپ کے اور رابرٹس کے درمیان
ہے۔ شرکت کو بے حد نقصان ہوگا۔

مجھے اس کا اندازہ لگانے دو،

میں ایسی رابرٹس کی تکلیف برداشت نہیں کر سکتی۔ ابابہ
تباہ حال۔ بچوں کا خیال کریں۔ میں آپ کو مطلع کرتی ہوں
تم کیا کرنا چاہتی ہو؟

ایمی ٹنڈ

انتھونی

ایمی ٹنڈ

انتھونی

ایمی ٹنڈ

انتھونی

ایمی ٹنڈ

انتھونی

ایمی ٹنڈ

انتھونی

ایمی ٹنڈ

انتھونی

ای نڈ

میں خود بہتر بھتی ہوں۔

(انھونی اس کی طرف دیکھتا ہے)

ای نڈ

(تباہ شدہ بوجھ میں) اباجان آپ اس ذہنی نکال کو برداشت

نہ کر سکیں گے۔ کیا آپ کو ڈاکٹر فشر کا مشورہ یاد ہے؟

انھونی

معمردوں کو بوڑھی عورتوں کی باتوں پر کان نہیں دھرنا

چاہیے۔

ای نڈ

اگر آپ کے نزدیک یہ اصولی جنگ تھی جب بھی آپ بہت

کچھ کر چکے۔ !

انھونی

تم ایسا سمجھتی ہو کیا؟

ای نڈ

نہیں اباجان۔۔۔ آپ کو ہمارا خیال کرنا چاہیے،

انھونی

ضرور

ای نڈ

یہ تصادم آپ کو تباہ کر دیگا۔

انھونی

(آہستہ سے) پیاری ای نڈ، یقین جانو۔ میں بزدل

نہیں۔

(سیج دوبارہ داخل ہوتا ہے۔ اس کے ماتھ میں بہت سے

کاغذ ہیں۔ وہ کاغذوں کو ادھر ادھر دیکھتے کے بعد

ای نڈ سے مخاطب ہوتا ہے)

مادام، معاف، جانتا ہوں۔۔۔ مہاراجا، اسے گنڈوڑ سے ہل

ٹینج

ان کاغذوں سے فارغ ہو جاؤں۔

(ای نڈ تیز نگاہوں سے ٹینچ کی طرف دیکھنے کے بعد اپنے باپ پر نظر دوڑاتی ہوئی ڈرائنگ روم میں داخل ہو جاتی ہے)

(سراسیمگی میں قلم اور کاغذ انتھونی کی طرف بڑھاتے ہوئے جناب ہرباتی فرماتے ہوئے ان کاغذوں پر دستخط کر دیں (انتھونی قلم لے کر دستخط کر دیتا ہے)

(جاذب اٹھائے ہوئے ایڈگر کی کمر سیٹ پیچھے کھڑا ہے، سراسیمگی کی حالت میں بولتا ہے) میری زندگی کا انحصار جناب پر ہے۔

خوب

میرا حالات کی رفتار سے خوش ہوں جناب، میرا دار و مدار شرکت پر ہے۔ شرکت کا معمولی نقصان میرے لئے پیا موت ہے (انتھونی سر ہلاتا ہے) میری بیوی کی بھی ہلاکت ہے جناب مجھے دگنی تشویش ہے۔ نرخ بہت ہی کم ہو چکے ہیں۔

مجھ سے زیادہ شرکت کے نقصان کا احتمال اور کسے ہے نہیں حضور شرکت کی اہمیت آپ کے نزدیک بہت زیادہ ہے

ٹینچ

ٹینچ

انتھونی

ٹینچ

انتھونی

ٹینچ

بے شک میں اس کا بانی ہوں،
اگر ہڑتال جاری رہی تو بہت نقصان ہوگا، ارکان
انتظامیہ معاملہ کی نزاکت سے آگاہ ہو چکے ہیں۔

انتھونی
ٹینج

(سنجی سے) بے شک،
حضور میں جانتا ہوں کہ آپ مضبوط خیال کے انسان ہیں۔
لیکن ارکان انتظامیہ آپ کے زادیہ نگاہ سے اس منظر کو
نہیں دیکھ رہے۔

انتھونی
ٹینج

اور تم بھی
نہیں جناب، میری بیوی خوش خط ہے، میں چند بچوں کا
باپ بھی ہوں۔ اسلئے میں اس معاملہ پر دوسرے طریق
سے غور کر رہا ہوں۔ اگر آپ مجھے معاف کریں تو—
ہاں جلدی کہو۔

انتھونی
ٹینج

مجھے میرے باپ نے کہا تھا کہ زندگی میں بعض ایسے
ہونک مناظر آتے ہیں کہ —
(پدرانہ انداز میں) کہو! ٹینج!

انتھونی
ٹینج

میں کہنا نہیں چاہتا۔
(سنجی سے) تمہیں کہنا ہوگا۔

انتھونی
ٹینج

(ایک وقفہ کے بعد) میرے خیال میں ارکان انتظامیہ آپ

انتھونی
ٹینج

- انٹھونی کی علیحدگی پڑتے ہوئے ہیں۔
 (خاموش بیٹھا ہوا ہے) گھنٹی بجاؤ۔
 انٹھونی سرسمیگی کی حالت میں گھنٹی بجا کر آتش دان کے قریب کھڑا ہے۔
- ٹینج جناب میں ان الفاظ کی معافی چاہتا ہوں۔ حضور ہی کے متعلق میں سوچتا رہا ہوں۔
 (فراست بڑے کمرے سے اندر داخل ہو کر میز کے قریب کھڑا ہو جاتا ہے۔ ٹینج اپنی سرسمیگی کو کاغذات اکٹھے کرنے میں چھپا لیتا ہے)
- انٹھونی میرے لئے شراب اور سوڈا لاؤ۔
 فراست کچھ کھانے کے لئے بھی حضور (انٹھونی اپنا سر ملاتا ہے)
- ٹینج (بہت آہستہ گویا التجا کر رہا ہے) اگر حضور اپنے لئے کوئی راہ نکال لیں۔ تو یہ امر میرے لئے باعث تسکین ہوگا۔
 (وہ انٹھونی کی طرف دیکھتا ہے۔ انٹھونی خاموش بیٹھا ہے) میں بہت زیادہ پریشان ہو رہا ہوں۔ میفتوں سے میری نیند حرام ہو رہی ہے، جناب (انٹھونی ٹینج کی طرف دیکھتے ہوئے سر ملاتا ہے)

دل شکستہ ہو کر، نہیں جناب (وہ کاغذوں کے ٹھیک
کرنے میں مصروف ہو جاتا ہے فراسٹ شراب اور سوڈا
ایک طشتری میں لگا کر انتھونی کے دائیں ہاتھ کے قریب
رکھ دیتا ہے۔ وہ ذرا دور ہٹ کر غور سے انتھونی کی
طرف دیکھ رہا ہے)

اور نہیں لاسکتا حضور،

(انتھونی اپنا سر ہلاتا ہے)

آپ کو ڈاکٹر کا مشورہ یاد ہو گا جناب،
اچھی طرح سے،

ایک وقفہ، فراسٹ اچانک انتھونی کے قریب

چلا جاتا ہے۔ وہ آہستہ آہستہ بول رہا ہے

اس ہڑتال کی تمام تر ذمہ داری آپ پر عائد ہو رہی ہے

جناب معاف کیجئے حضور آپ کی شان اس سے بہت

بلند ہے (انتھونی آہستہ آہستہ لب ہلاتا ہے اس

کے الفاظ سنائی نہیں دیتے) بہت اچھا حضور

فراسٹ بڑے کمرے میں داخل ہو جاتا ہے۔ ٹینج

دو مرتبہ لب کٹ فی کی کوشش کرتا ہے۔ لیکن

بے نتیجہ رہتا ہے۔

سٹ

ضوفی

سٹ

یہ شیخ بھی باہر چلا جاتا ہے۔ انھوں نے تنہا ہے۔ وہ گلاس کو
اٹھا کر اس کی طرف جھکتے ہوئے اسے منہ سے دگکا
دیتا ہے۔ خالی گلاس کو وہ ایک آہ سرد کے ساتھ
مینبر پر رکھ دیتا ہے۔

پر وہ گرتا ہے

ایکٹ و سہرا منظر اول

سائے تین بچے ہیں۔ رابرٹس کے شک تہ مکان کے باورچی خانہ میں
مصنوعی آگ روشن ہے۔ مکہ صاف اور ستھرا دکھائی دیتا ہے۔ کمرے کا فرش اینٹوں
کا ہے

کمرے کی سفید دیواریں دھوئیں سے داغدار ہو چکی ہیں۔ آگ پر ایک دیگچی
رکھی ہوئی ہے۔ آتش دان کے بالمقابل ایک دروازہ ہے جو سرد کوچہ کی طرف کھلتا
ہے۔ چوبی میز پر ایک پیالہ، شیشی، عینک، چاقو، روٹی کا ٹکڑا اور پیپر پڑا
ہوا ہے آتش دان کے قریب ایک پرانی آرام کرسی پر چادریں بٹھی ہوئی ابلیہ
رابرٹس ہے، اسکی عمر ۳۵ برس ہے اور ایک ڈبلی تیلی اور سیاہ بالوں والی
عورت ہے، اسکی آنکھوں سے صبر و سکون کے آثار نمایاں ہیں۔ اس کے
بکھرے ہوئے بال ایک فیٹہ کے ساتھ بندھے ہوئے ہیں، آتش دان کے
قریب ابلیہ سی اور ابلیہ راس بیٹھی ہوئی ہیں، دروازہ کے پاس ابلیہ
بل جن اس انداز میں کھڑی ہے۔ گویا باہر جانا چاہتی ہے۔ سیج تھامس

ایک بست و دو سالہ حسین لڑکی اپنی کہنیوں کو میز پر رکھے
ہوئے کرسی پر بیٹھی ہوئی ہے وہ تمام گفتگو کو بغیر لب ہالے اور
حرکت کئے بڑے عجز سے سن رہی ہے ۛ

ایلیہ سی او اس ہفتہ مجھے انہوں نے صرف چار آنے دیئے، ایلیہ راس
تم برف کی مانند سفید ہو رہی ہو، آگے بڑھو اور اپنے تئیں
آگ سے گرواؤ،

ایلیہ راس (کائناتی ہوئی) شدت سرما کے لحاظ سے ۱۸۷۹ء بہت مشہور
ہے۔ اس وقت تم پیدا بھی نہیں ہوئی تھیں، میچ، بل جن
(دونوں کی طرف باری باری دیکھتے ہوئے) اپنی رابٹس
اس وقت تمہاری عمر کیا ہو گئی؟

ایلیہ رابٹس سات برس کی، ایلیہ راس

ایلیہ راس خوب، ایک ننھی منی بچی،

ایلیہ سی او میں اُس وقت دس برس کی تھی، مجھے خوب یاد ہے،

ایلیہ راس شرکت کو شروع ہوئے تین سال سے زیادہ نہیں ہوئے تھے،

چونکہ اس کو دن رات تیزاب سے ہی واسطہ تھا۔ یہی وجہ

ہے کہ اس کی ایک ٹانگ میں زہر بھر گیا۔ میں جب کبھی اس

سے کہتی کہ تمہاری ٹانگ خراب ہو چکی ہے۔ اس کے جواب میں

یہی سستی "میں ستر نہیں بیٹھ سکتا" وہ بیمار ہوا اور مر گیا ۛ

بہت بُرے دن تھے۔ ان دنوں قانونِ معصا و ضہ نافذ نہ تھا۔

چار روز ہوئے چلے اور روٹی میسر آئی تھی، کیا تمہیں دھلائی کے کارخانہ میں نوکری مل گئی تھی؟ مجھے پھر اگلے ہفتہ جانا ہے۔

اہلیہ بل جن

اہلیہ می او

اہلیہ بل جن

اہلیہ می او

اہلیہ بل جن

نوکری کے لئے بہت سے امیدوار ہیں، (غمگین لہجہ میں) مردوں کے مصائب سے قطع نظر بچوں کی حالت بہت خراب ہو رہی ہے، میں انہی بسترؤں پر ٹٹا دیتی ہوں تاکہ انہیں بھوک زیادہ تنگ نہ کرے۔ لیکن بسترؤں میں نیند سے پہلے بچے بے حد تکلیف دہ ہوتے ہیں۔

تم خوش قسمت ہو کہ تمہارے بچے بہت چھوٹے ہیں، بچوں کو روانگی مکتب ہی کے خیال سے بھوکا احساس ہو جاتا ہے۔ بل جن تمہیں کچھ نہیں دیتا کیا؟

اہلیہ می او

(اپنا سر ہلاتی ہے) نہ ہونے کی صورت میں وہ کیا کر سکتا ہے؟

اہلیہ بل جن

(مصنوعی طور پر ہنستی ہوئی) شرکت میں کوئی حصہ نہیں کیا؟

اہلیہ می او

ایلیہ راس
ایلیہ راس
ایلیہ راس

اپنی رابرٹس، خدا حافظ - مجھے گھر جانا ہے،
ایلیہ راس ٹیٹور، چائے پیو،
(بوں پر لگی سی مسکراہٹ مٹے ہوئے) رابرٹس ہی کیسے
نا کافی ہے صرف بستر یا ہی میں پناہ مل سکتی ہے۔
(وہ دروازہ کی طرف جاتی ہے)

(ایلیہ راس کو سہلا دیتی ہوئی) چلو ہم سب کا ایک ہی راس
ہے۔

ایلیہ سی او

ایلیہ راس

(سہارا لیتی ہوئی) شکریہ
(ایلیہ بل جن بھی جاتی ہے)

میج

(پہلی دفعہ متحرک ہوئی) اپنی میں نے جارج راس سے صاف
کہہ دیا تھا کہ وہ اس وقت تک میرا خیال نہ کرے۔ جب
تک اس مصیبت کا خاتمہ نہیں ہو جاتا۔ اس کی والدہ
بہت بُری حالت میں ہے، اس کے ہاں جلدی ہے
ایک گونہ تک بھی نہیں۔ میں نے اس سے کہا۔ جب
تمہارے پاس پائپ کے لئے تمباکو موجود ہے اس وقت
تم ہمیں مرنے سے نہیں بچا سکتے، میج میں قسیمہ
بیان کرتا ہوں کہ میں نے تین ہفتوں سے سگریٹ اور
شراب کو چھوٹا کر رکھا ہے، اس نے جواب دیا، تب ہر نال

میں کیوں شریک ہو..... میں رابرٹس کو دھوکا نہیں دے سکتا..... اپنی یہ صرف رابرٹس ہے جس نے ہڑتال کو اس قدر طول دے رکھا ہے، تمام مزدور ہڑتال سے تنگ آچکے ہیں۔ لیکن جی رابرٹس ان سے گفتگو کرتا ہے تو ان کے سینے شیطان کے مسکن بن جاتے ہیں (خاموشی ایلبرٹس کو بہت درد ہو رہا ہے)

تم خود اسے مغلوب نہیں دیکھتا چاہتی (وہ ایلبرٹس کی طرف دیکھتی ہے) اگر اس مجھے چاہتا ہے تو اس رابرٹس کو چھوڑنا ہوگا۔ اگر اس ایسا کرے تو مزدور رابرٹس کی رہنمائی ماننے سے انکار کر دیں گے۔ انہیں صرف ایک ہتھم کی ضرورت ہے جو رابرٹس کے خلاف آواز اٹھاسکے۔ ابا رابرٹس کے خلاف ہے۔ مزدور بھی اس کے مخالف ہوئے ہیں،

تم رابرٹس کو شکست نہیں دے سکتی، (خاموشی سے ایک دوسرے کی طرف دیکھتی ہیں) نہیں دے سکتی کیا؟ بزدل کہیں گے، نہیں جانتے کہ ان کے ہل و عیال کس حال میں ہیں۔

ایلبرٹس

میج

ایلبرٹس

میج!

میج

کر تجسائے نگاہوں سے اہلیہ رابرٹس کی طرف دیکھتی ہوئی
تمہاری نازک حالت کو رابرٹس برداشت نہیں کر سکتا (وہ
چار زانو ہو کر بیٹھ جاتی ہے) ہارٹس پھر یہاں موجود ہے۔ آج
قطعی طور پر فیصلہ ہو جائیگا۔

اہلیہ رابرٹس

(نرم لہجہ میں) رابرٹس مزدور مطالبات سے کبھی بھی دست
کش نہیں ہو سکتا۔
تم مجھے دھوکہ میں نہیں رکھ سکتی۔ رابرٹس اپنی بیٹ دھرنی
کو غر خیال کرتا ہے

میج

دروازہ کے باہر آپٹ سائی دیتی ہے۔ جب
ای نڈہ داخل ہوتی ہے۔ تو... وہ... مڑ کر دیکھتی
ہے ای نڈہ سر پر کھال کی ٹوپی اوڑھے ہوئے ہے
وہ دروازہ بند کر دیتی ہے۔

ای نڈہ

اہلیہ رابرٹس

اجازت ہے اپنی
(جی چرتے ہوئے) میج اہلیہ اندر وڈ کو کرسی پیش کر دے۔
(میج اپنی کرسی خالی کر کے ای نڈہ کو پیش کرتی ہے)

ای نڈہ

ای نڈہ

اہلیہ رابرٹس

شکریہ
کیا تم روبصحت ہو؟
ہاں مادام، شکریہ

ای ٹنڈ (خاموش میچ کی طرف دیکھتی ہوئی) تم نے وہ جلی کیوں واپس کر دی؟ بہت بری حرکت تھی اپنی۔

ایلیہ رابرٹس ای ٹنڈ شکریہ مادام مجھے اس کی ضرورت نہ تھی یہ فعل قطعی طور پر رابرٹس کا ہو گا، وہ تمہارے مصائب کو کیوں کہہ برداشت کر رہا ہے۔

میچ ای ٹنڈ کیسی مصبتیں؟ (حیران ہو کر) میں معافی چاہتی ہوں،

میچ ایلیہ رابرٹس مصیبت! کون کہتا ہے؟

میچ ہمیں اپنے حال پر چھوڑیں، ہمیں آپ کی اس جاسوسانہ آمادہ رفت کی ضرورت نہیں!

ای ٹنڈ میں نے تم سے کچھ نہیں کہا۔

میچ (فرم گئے تیز لہجہ میں) اپنی غیابات کو اپنے پاس رکھیں۔ آپ سمجھتی ہیں کہ آپ ہمارے درمیان چل پھر سکتی ہیں۔ آپ غلط تھی کا شکار ہیں، واپس جائیے اور میجر سے کہئے۔

ای ٹنڈ (سنجی سے) یہ تمہارا مکان نہیں

میچ (دروازہ کی طرف جاتی ہوئی) یہ میرا مکان نہیں۔ لیکن

آپ باہر چلی جائیں، ایلیہ انڈر وڈ!

ایلیہ رابرٹس (میج باہر چلی جاتی ہے)
 مادام میج کو معاف کر دیں۔ آج وہ بہت تیز ہو رہی ہے۔
 (ایک وقفہ)
 ایلیہ رابرٹس (اس کی طرف دیکھتی ہوئی) بہت خراب لوگ ہیں۔
 ایلیہ رابرٹس (سکڑتی ہوئی) ہاں مادام
 ایلیہ رابرٹس (مرکان میں نہیں کیا؟
 ایلیہ رابرٹس نہیں مادام
 ایلیہ رابرٹس ہر ایک کے باعث فیصلہ نہیں ہو سکا۔ کیا یہ ٹھیک نہیں
 ایلیہ رابرٹس (نہی؟
 ایلیہ رابرٹس (نرم لہجہ میں، اپنے ایک ماتھے کی انگلیاں اپنے سینے پر پھیرتی ہو
 لوگ کہتے ہیں کہ آپ کے والے
 ایلیہ رابرٹس میرا پاپ بوڑھا ہو چکا ہے اور تم بوڑھوں کو جانتی ہو، اپنی
 ایلیہ رابرٹس میں مادام ہوں مادام
 ایلیہ رابرٹس (بہت آہستہ) میں اُمید کرتی ہوں کہ تم ناراض نہ ہوگی، اپنے
 سارا قصور رابرٹس کا ہے!
 ایلیہ رابرٹس مجھے ہر بوڑھے انسان پر رحم آتا ہے۔ بوڑھا ہونا بہت
 تکلیف دہ ہے۔ اور جناب انقصوفی کے متعلق تو میرا ہمیشہ
 سے اچھا خیال رہا ہے۔

ای ٹنڈ

انہیں تمہارا بہت خیال ہے، اپنی میں کیا کر سکتی ہوں۔
 تمہیں تمام ضروریات مہیا نہیں کی جا رہیں۔ (اتنا ان کے
 قریب جا کر دیگچی اٹھا کر کونلوں کے لئے ادھر ادھر دیکھتی ہے)
 اور اس پر بھی تم نے شور با اور دوسری چیزیں واپس کر دیں۔

ر مسکراتی ہوئی) ہاں مادام

ابلیہ رابرٹس

کیوں؟ تمہارے پاس ایک کونلہ تک نہیں
 ازراہ عنایت مادام دیگچی کو کونلیوں پر رکھ دیں، رابرٹس چائے
 کے لئے آنا ہوگا۔ چار بجے اس نے مزدوروں سے ملاقات
 کر فی ہے۔

ای ٹنڈ

(دیگچی کونلوں پر رکھتی ہوئی) اگیا وہ پھر مزدوروں کو متعلق
 کر رہا ہے، کیا تم اسے روک نہیں سکتی اپنی؟ (اپنی مسکراتی ہے)
 کیا تم نے کبھی کوشش کی (خاموشی) کیا وہ تمہاری جہاک
 علالت سے یا خبر ہے؟

کمزور ٹی خاطر ہے مادام

ابلیہ رابرٹس

کبھی تم بہت اچھی تھی اپنی

ای ٹنڈ

رابرٹس مجھ پر ہمیشہ مہربان ہے۔

ابلیہ رابرٹس

لیکن تمہارے ہاں کچھ بھی دکھائی نہیں دیتا۔

ای ٹنڈ

ای ٹنڈ بے شک! اگر میں ٹھیک طور پر — کہوتویں اپنے
بھوادول۔

اہلیہ رابرٹس
ای ٹنڈ ہاں مادام
میج کو اپنے ہاں مت آنے دو، وہ صرف تمہیں مشغول کر

ہے۔ گویا مجھے تمہارے ساتھ ہمدردی نہیں۔ مجھے!
لوگوں کا بہت خیال ہے۔ لیکن وہ حارسے گذرے چکے ہیں
مزدور کہتے ہیں کہ زیادہ اجرت وصول کرنے کا صرف
 طریقہ ہے، مادام

ای ٹنڈ یہی وجہ ہے کہ انجن اتھاوان کی مدد نہیں کر رہی۔
شوہر کا رقیہ مزدوروں کے ساتھ ہمدردانہ ہے۔ وہ

یہی کہتے ہیں کہ مزدوروں کو معقول اجرت دی جاتی
نہیں مادام

اہلیہ رابرٹس
ای ٹنڈ مزدوریہ خیال نہیں کرتے کہ اگر ان کے مطالبات پورے
دیئے جائیں تو شرکت کا کیا حشر مچے گا۔

شرکت بہت زیادہ نفع حاصل کر رہی ہے۔
سب مزدوروں کا یہی خیال ہے کہ شرکت کے حصہ دار
دولت بنیں۔ لیکن یہ غلط ہے۔ ان میں سے بعض مزدور

وضع قائم رکھنی پڑتی ہے!

ایلیہ رابرٹس
ای ٹنڈ

ہاں مادام
تم لوگوں کو کسی قسم کے محاصل ادا کرنے نہیں پڑتے اگر مزدور
خمر و میسر میں روپیہ ضائع نہ کریں۔ تو بہت جلد آسودہ حال ہو سکتے
ہیں۔

ایلیہ رابرٹس

مزدور کہتے ہیں کہ اتنی سخت مشقت کے بعد کوئی تفریح ہونی
چاہیے۔

ای ٹنڈ
ایلیہ رابرٹس
ای ٹنڈ

لیکن اس قدر رست و ذلیل نہیں
رابرٹس نہ شراب پیتا ہے اور نہ ہی جوا کھیلتا ہے۔
خوب لیکن وہ کام — نہیں۔ وہ ایک انجینر ہے۔

ایلیہ رابرٹس

ایک بلند انسان
ہاں مادام، رابرٹس کہتا ہے۔ کہ مزدور دوسری تقویحات
کے اہل نہیں!
بے شک

ای ٹنڈ

مزدور شرفاکو بڑا خیال کرتے ہیں
(مسکراتی ہوئی) میرے لئے سخن مخصوص نہ تھا۔ لیکن اپنی
تم حماقت کو رہی ہو،

ایلیہ رابرٹس
ای ٹنڈ

ایک ہی بیماری میں ان کا اثاثہ ختم ہو جاتا ہے۔

ایمی ٹنڈ
ابلیہ رابرٹس
یہی مقارنہ جذبہ ہے،
رابرٹس کہتا ہے کہ مزدور مشکل سے گزیر اوقات کر سکتا ہے۔
اس کے نزدیک نقد پیسہ ادھار روپیہ سے بہتر ہے۔

ایمی ٹنڈ
ابلیہ رابرٹس
مقارنہ جذبہ ہے،
(جوش میں) رابرٹس کہتا ہے کہ مزدور کی زندگی - پیدائش سے
موت تک قمار بازی ہے،

ایمی ٹنڈ آگے جھکتی ہے ابلیہ رابرٹس جوش میں اپنے
بیان کو جاری رکھتی ہے - آخری الفاظ اس کے
اندرونی احساسات کا آئینہ ہیں،

رابرٹس کہتا ہے کہ مزدور کا بچہ اگر اس لمحہ سانس لے رہا ہے
تو وہ مسرے لمحے موت کے لئے تیار رہنا چاہئے۔ یہی اس
کی زندگی ہے، عالم پیری میں اسے آرام و آسائش نصیب
نہیں ہو سکتا اس کی آخری جائے پناہ قبر ہے یا کارخانہ
مزدور جب تک اپنے بیوی بچوں کا پیٹ نہیں کاٹتا اس
وقت تک وہ ایک پیسہ جمع نہیں کر سکتا۔ یہی وجہ ہے کہ
رابرٹس اولاد کا خواہاں نہیں۔ اگرچہ میری یہ خواہش تھی۔
ہاں میں خوب جانتی ہوں۔

ایمی ٹنڈ

برابرٹس

نہیں مادام آپ نہیں جانتیں، آپ بال بچوں والی ہیں
آپ کو اپنی اولاد کی مصیبت کا کبھی خطرہ نہیں ہوا،
ایسی تمہیں اس قدر باتیں نہیں کرنی چاہئیں۔ رابرٹس کو اپنی
ایجاد کا صلہ کافی ملا تھا۔

مانڈ

برابرٹس

رابرٹس اس مظاہرہ میں اپنا سرمایہ ختم کر چکا ہے۔ وہ کہتا
ہے کہ جب دوسرے لوگ مصیبت کا شکار ہو رہے ہوں،
تو اسے یہ حق نہیں پہنچتا کہ اپنے پاس ایک پانی تک بھی رکھے
تمام مزدور اس جذبہ میں سرشار دکھائی نہیں دیتے، بعض
خود غرض بھی ہیں۔

مانڈ

اس قدر مصائب کے سامنے وہ کیوں خود غرض نہ ہوں۔
تبدیل شدہ لہجہ میں، لیکن رابرٹس کو تمہارا خیال کرنا چاہئے، پانی
اُبل رہا ہے۔ کیا میں چائے تیار کروں؟ (وہ چینک میں
چائے کی پتیوں کو دبکتی ہوئی اس میں پانی ڈالتی ہے)
کیا تم ایک پیالہ چائے پیو گے؟

برابرٹس

نہیں مادام، شکریہ! مادام میں چاہتی ہوں۔ کہ آپ رابرٹس
سے نہ ملیں وہ بہت یار فرودختہ ہو گا۔

مانڈ

مجھے ضرور ملنا ہے،
مادام، اس کے نزدیک زندگی اور موت کا مسئلہ ہے،

برابرٹس

(آہستہ سے) ہم باہر کھڑے ہو کر باتیں کر لیں گے ،
تمہیں مشغول نہیں کیا جائیگا ،

ای ٹنڈ

نہیں ! مادام

ایلیہ رابرٹس

رابرٹس بغیر دکھائی دیئے اندر داخل ہو چکا ہے
(ٹوپی اتارتے ہوئے) مداخلت کی معافی چاہتا ہوں
تم ایک خاتون سے محو تکلم ہو۔

رابرٹس

کیا میں آپ سے بات کر سکتی ہوں رابرٹس ؟
مجھے کس مستی سے مخاطب ہو نیکا فخر حاصل ہے ؟ مادام
آپ ایلیہ انڈروڈ کو جانتے ہیں
(تجھیر امیر انداز میں جھکتے ہوئے) صاحب صدر کی
دختر مندر اختر

ای ٹنڈ

رابرٹس

ای ٹنڈ

رابرٹس

کیا آپ باہر تشریف لا سکتے ہیں ؟ مجھے آپ سے کچھ
کہنا ہے۔

ای ٹنڈ

(ای ٹنڈ ایلیہ رابرٹس کو دیکھتی ہے)

(ٹوپی لٹکاتے ہوئے) مادام، مجھے کچھ نہیں کہنا

رابرٹس

لیکن مجھے ضرور آپ سے کچھ کہنا ہے

ای ٹنڈ

(وہ دروازے کی طرف جاتی ہے)

میرے پاس وقت نہیں

رابرٹس

ایلیہ رابرٹس

ڈیوڈ

جناب رابرٹس

ایسی ٹنڈ

رابرٹس

(ایجادہ اتارے ہوئے) میں ایک معزز خاتون کو خفا کرنے

پر نہ نادم ہوں، جناب انتھونی کی معزز بیٹی

مجھے مزدوروں کے دوسرے اجلاس کا علم ہے،

(رابرٹس جھکتا ہے)

ایسی ٹنڈ

میں آپ سے درخواست کرنے آئی ہوں، تعاون کی

کوئی صورت پیدا کریں، اپنے واسطے

(اپنے آپ سے) جناب انتھونی کی بیٹی مجھ سے تعاون

کی درخواست کرتی ہے۔ مجھے اپنا واسطہ دے کر،

خوب

رابرٹس

تمہیں اپنی بیوی کا واسطہ، ہر انسان کا واسطہ،

بیوی کا واسطہ، ہر انسان کا واسطہ — جناب

انتھونی کا واسطہ،

ایسی ٹنڈ

رابرٹس

آپ میرے باپ کے کیوں اس قدر مخالف ہیں۔

مآہوں نے آپ کی کبھی تکلیف نہیں دی

کیا یہ صحیح ہے؟

ایسی ٹنڈ

رابرٹس

والد صاحب بھی آپ ہی کی طرح اپنے افکار تبدیل نہیں کر سکتے

ایسی ٹنڈ

مجھے یہ علم نہ تھا کہ میں غور و فکر کر لے کا حق رکھتا ہوں،

رابرٹس

وہ ایک معمر انسان ہیں لیکن آپ —————

ای ٹیڈ

(اپنی رابرٹس کی نگاہوں کی تاب نہ لاکر خاموش ہو جاتی ہے)

رابرٹس

(آہستہ سے) اگر جناب انتھونی اپنے آخری سالوں

توڑ رہے... اور مجھ میں یہ قوت ہو۔ کہ صرف اپنا

ہاتھ اٹھانے سے ان کی جان بچا سکوں۔ اس صوفی

میں میں اپنی انگلی اٹھانے کے لئے بھی تیار نہیں۔

تم۔ تم۔ تم (اپنی اپنے ہونٹ دانتوں میں لیتی ہے)

ای ٹیڈ

قطعاً طور پر۔

رابرٹس

آپ کی مراد ان الفاظ کے مفہوم سے نہیں۔ آپ خوب

ای ٹیڈ

جانتے ہیں

میرا ہر لفظ بامعنی ہے

رابرٹس

ایسا کیوں ہے؟

ای ٹیڈ

اس لئے کہ جناب انتھونی ظلم و ستم کے حامی ہیں،

رابرٹس

بے معنی

ای ٹیڈ

(ابیدہ رابرٹس حرکت کی کوشش کرتی ہے لیکن بے سود)

اپنی!

ای ٹیڈ

میری بیوی سے آپ کو کوئی تعلق نہیں جناب

رابرٹس

(خوف زدہ ہو کر) مجھے یقین ہے کہ آپ خرد بادبختہ ہیں!
ایک مجنوں کا مکان کسی خاتون کے لئے معذہ دل نہیں ہو سکتا!
میں آپ سے ڈرنے کی نہیں
(جھکتے ہوئے) جناب انتھونی کی بیٹی کیونکر ڈر سکتی ہے! اجنا!
انتھونی دیگر ارکان انتظامیہ کی طرح بزدل نہیں!

ایمی ٹنڈ

رابرٹس

ایمی ٹنڈ

رابرٹس

آپ طولانی پیکار میں فخر محسوس کرتے ہیں!
کیا جناب انتھونی عورتوں اور بچوں سے برسرِ پیکار ہونا باعث
فخر خیال کرتے ہیں؟ کیا ایک زرد دار کا مغلسوں سے ہمدرد آتما
ہونا جرات و دلیری ہے؟ کیا یہ عورتوں کو بھوک اور شدت
سمر سے ہلاک کرنا شجاعت ہے؟

ایمی ٹنڈ

رابرٹس

(ہاتھ کو اس انداز میں اوپر اٹھاتی ہے گویا رابرٹس کے ٹھکانچہ
سے بچنا چاہتی ہے) میرے والد صاحب اپنے اصول پر عمل
پیرائیں۔ آپ اس حقیقت سے آگاہ ہیں،

ایمی ٹنڈ

اور میں بھی

رابرٹس

آپ ہم سے متنفر بھی ہیں اور مغلوب بھی نہیں ہونا چاہتے
اور نہ ہی جناب انتھونی
تمہیں اپنے حال پر رحم کرنا چاہئے،

ایمی ٹنڈ

رابرٹس

ایمی ٹنڈ

(اہلیہ رابرٹس اپنے سینہ سے ہاتھ اٹھا کر اپنا سانس مت کرتی ہے)

مادام - میرے پاس کوئی وقت نہیں
وہ روٹی کا ٹکڑا اٹھاتا ہے - انڈروڈ اندر داخل ہوتا ہے
انڈروڈ اُن کی طرف دیکھتا ہے

رابرٹس

ای نڈ
آپ نے صرف اپنی اہلیہ کے لئے یہاں آنے کی کیوں تکلیف
گوارا فرمائی - ہم فساد ہی نہیں ہیں،
میں خوب جانتا ہوں، اہلیہ رابرٹس کی صحت کیسی ہے؟
(رابرٹس کوئی جواب نہیں دیتا)

انڈروڈ

رابرٹس

انڈروڈ

چلو! ای نڈ!
جناب رابرٹس میں آخری دفعہ آپ سے اہلیہ رابرٹس کے نام
درخواست کرتی ہوں،
مادام ہی بہتر ہے کہ آپ مجھے اپنے خاوند یا اپنے باپ کے
نام سے درخواست کریں!

ای نڈ

رابرٹس

ای نڈ باہر چلی جاتی ہے - انڈروڈ اس کے لئے
دروازہ کھولتا ہے - وہ خود بھی باہر چلا جاتا ہے
رابرٹس آتش دان کے قریب جا کر اپنے ہاتھوں کو
مردہ شراروں سے حرارت پہنچاتا ہے -

جان من! کہو کیا خبر ہے؟

رابرٹس

اہلیہ رابرٹس مسکراتی ہے۔ رابرٹس اپنا گرم کوٹ
اس کے اوپر ڈال دیتا ہے۔

(اپنی گھڑی دیکھتے ہوئے) چار بجنے میں دس منٹ! میں ان
سے ملاقات کر چکا ہوں۔ سوائے اس کھوسٹ ڈاکو کے
اور کسی میں تاب مقادمت نہیں۔

ڈیوڈ! کچھ کھالو۔ تم صبح سے بھوکے ہو!
(اپنا گلا دباتے ہوئے) جب تک وہ نہنگ شہر خالی نہیں

کرتے (وہ ادھر ادھر گھومتا ہے) مجھے مزدوروں سے ابھی
بہت کچھ کہتا ہے، وہ بد دل ہو چکے ہیں۔ بزدل کہیں کے
چمگاڈروں کی طرح اندھے، دن کی روشنی نہیں دیکھ سکتے
ڈیوڈ! اس کا سبب عورتیں ہیں۔

دُعا مانگ گی شوق تراشے ہے پتا ہیں، "جب عورتیں مردوں
کو بے فوٹشی سے باز نہیں رکھ سکتیں تو انہیں کیا حق ہے
کہ وہ اس مقدس جنگ میں شامل ہوں،"

اے رابرٹس متاسف و متالم ہے کہ مزدور بھوک اور تباہی سے متاثر ہو کر کامیابی
کو ٹھکرا رہے ہیں۔ اگر مزدور ہمت نہ کریں۔ تو رابرٹس کے نزدیک ان کی
کامیابی یقینی ہے، لیکن مزدور ستقیں سے غافل ہو کر فوج و نصرت کو شکست میں
تبدیل کر رہے ہیں۔ رابرٹس کے خیال میں ایسے مزدور آفاقی کامرانی کی شعاؤں کو نہیں
دیکھ سکتے (ب)

الشيخ الرئيس

راہِ برّش

الحمد لله رب العالمين

لا بد من

الطبيب رابو

لایس

ط
طبیعیات

راپوش

ایلیہ رامپرس

ایمپریس

پیپر راپوش

بابش

لیکن بچوں کا خیال کرو ڈیوڈ

اگر وہ غلامی کی فضاؤں میں پرورش پائیں تو۔۔۔

(روم واپسین بیتے ہوئے) حتم کرو! دیوڈ

بسم الله الرحمن الرحيم

سنو انچر، ان لے سائز و بزرگ

ذیت دے رکھی ہے۔ ابتدا میں ترغیب و تحریض کا نام

بچی۔ لیکن اب وہ شکست کھانے پر آمادہ ہو چکے ہیں

خود را ایمنی انسان ہیں

ایک آدمی کہتا ہے اسے وہ

در غرہ ۱۶

عورتوں کا کام نہیں،

ن کا کام صرف

ہاں کیسی اہم میں سے

اچھی سے آٹھیں ملائے ہی رخ پلٹ لیتا ہے)

ہوتے ہیں) میں ہفتوں سے منتظر تھا۔ کہ ان ڈالوؤں

پچھلے دنوں ایسی ان کے رویہ پر بار بار اسحاق

ہوں، وہ "سایہ شکست کی داد" میں ہیں
(وہ اپنی ٹوپی کھونٹی سے اتارتا ہے)

باد دے جاؤ۔ سردی زیادہ ہے!

(دوریدہ نگاہوں سے دیکھتے ہوئے) نہیں اپنی مجھے بہت

جلد واپس آنا ہے، بادہ اپنے اوپر ہی رہتے دو،

(ذرا تلخی سے) لے جاؤ! ڈیوٹ

اپنی اپنے اوپر سے بادہ اُٹھاتی ہے لیکن رابرٹس

اس کے ارد گرد لیٹ دیتا ہے، وہ اس سے آنکھیں

ملانا چاہتا ہے لیکن بے سود، اپنی بادہ ہی میں لپی

ہوئی ہے۔ اس کی آنکھیں نیم دا ہیں، وہ اپنی ٹھٹھی

کی طرف دیکھتا ہے۔ جاتے ہوئے دروازہ میں وہ ایک

دہ سالہ بچے جان تھامس سے ملتا ہے۔ جان اپنے

قد و قامت سے غیر موزوں کپڑوں میں ہے، اس کے

ہاتھ میں ایک سیٹی ہے

آؤ! لڑکے

وہ چلا جاتا ہے جان ابیہ رابرٹس سے ایک گز کے فاصلہ

ہلیہ رابرٹس

رابرٹس

ہلیہ رابرٹس

رابرٹس

پر کھڑا ہے۔ وہ خاموشی سے اپنی کی طرف دیکھ رہا ہے
خوب ا جان

ایلیہ ابرٹس
جان

ابا۔ آ رہا ہے، بہن میسج آرہی ہے (وہ میز کے قریب بیٹھ جاتا)
جان تین دفعہ سیٹی بجانے کے بعد کونسل کی آواز کی نقل
(ہے)

دروازہ کھلتا ہے۔ بوڑھا تھامس اندر داخل ہوتا ہے۔

سالام! مادام، اچھی ہو

(سر اسیمبلہ ہونے لگا) کیا رابرٹس اندر ہے

(اطمینان کا سانس لینے کے بعد باتونی ہو جاتا ہے) یہ ا
خراب ہے، دیکھو، میں تم سے یہ کہتا ہوں کہ ہمیں بہت جلد
لندن سے صلح کرنی چاہئے۔ یہ بدلتا ظلم ہوا کہ وہ جلسہ میر
چلا گیا، وہ تفصیل باتیں کر رہا ہوگا۔

تھامس
ایلیہ رابرٹس
تھامس

وہ کبھی مغلوب نہیں ہونے کا اجنب تھامس! سوائے جارڈ
راس اور انجنیروں کے اس کا کوئی حامی نہیں (جان سیٹی
بجاتا ہے) یہ جنگ مذہب کے خلاف ہے، میں اس پر غور
کر چکا ہوں، یہ میری اپنی رائے ہے ہمارے لئے صلح ہی بہتر ہے

ایلیہ رابرٹس

ایلیہ رابرٹس
تھامس

ان حالات میں نامعلوم رابرٹس کا کیا حشر ہوگا؟
صلح میں شرم نہیں کرنی چاہئے، جس قدر مقابلہ ایک
خانی انسان کر سکتا ہے اتنا رابرٹس کر چکا، اب وہ
انسانی فطرت کے خلاف جارہا ہے۔ مذہب کا فیصلہ اسے
ضرور ماننا ہوگا۔

(جان کوئل کی آواز نہ نکالتا ہے)

کیوں شور مچاتے ہو؟

(دروازہ کی طرف جاتے ہوئے)

میری بیٹی تمہارے پاس آتی ہے

میج اندر داخل ہوتا ہے۔ دروازہ میں کھڑی ہو کر وہ

گلی کی طرف دیکھ رہی ہے۔

آتا تمہیں ویو ہو رہی ہے۔ وہ شروع کرنے والے ہیں (وہ

اسے آستینوں سے پکڑتی ہے) خدا کے لئے آبا جان اس

کی حمایت کرو

(آستین چھڑاتے ہوئے) بیٹی، اچھوڑو مجھے بہتر کام کرنے

دو باہر چلا جاتا ہے۔ میج آہستہ آہستہ اندر داخل ہوتی ہے

گویا کوئی اندازہ ہے

میج

تھامس

میچ اپنی پیٹھ اپنی کی طرف کر کے کھڑی ہے
وہ اپنے سر کو ادھر اٹھائے اور ہاتھوں کو پیچھے کئے
ہوئے راس کو دیکھ رہی ہے

میچو! مجھے جلسہ میں جانا ہے (میچ مسکراتی ہے) ت
تم نے کیا؟

(وہ جلدی جلدی لیکن نہایت دھیمی آواز میں بولتے ہیں)
میں سن رہی ہوں، جاؤ! اپنی ماں کو میت کی مینڈر سنانے
کے لئے

راس اسے دونوں ہاتھوں سے پکڑ لیتا ہے وہ
نہایت شان دار انداز میں کھڑی رہتی ہے
وہ اپنے ہاتھ چھلانے کے بعد خاموش اور ساکن کھڑ
رہتا ہے۔

پیسے رابرٹس کی حمایت کا حلف اٹھا رکھا ہے، تم مجھے حلف
نہیں بنانا چاہتی ہو؟
تم ایک حسین چائے والے ہو۔

میچ
(مسکراتی ہوئی) میں نے سنا ہے کہ عشاق اپنے محبوبوں کا کہا

راس

میچ

راس

میچ

راس

میچ

معلوم نہیں ہوتا۔

تم مجھے غدار بنانا چاہتی ہو۔

(غیم وا آنکھوں سے) میرے لئے ایسا ضرورہ کر دو،
(اپنا ماتھہ پیشانی پر ہارتے ہوئے) ہرگز نہیں!

(جلدی سے) میرے لئے راس

میرے ساتھ شوخی مت کرو

بچوں کی روٹی کے لئے مجھے شوخی کرنا ہے

میج! او میج

لیکن تم میرے لئے قسم نہیں توڑ سکتے!

تب بخارا ایسا ہو سکتا ہے (وہ باہر چلا جاتا ہے)

میج مسکراتی ہوئی اسے دیکھ رہی ہے۔

وہ مینر کے قریب آتی ہے

رابرٹس کے لئے بہت کچھ ہو چکا ہے،

وہ دیکھتی ہے کہ ایلینہ رابرٹس گرسی کی پشت سے سہارا

لئے ہوئے ہے۔

(اس کی طرف دوڑتی ہوئی نبض دیکھتی ہے) تم برف کی

مانند سرد ہو رہی ہو، تمہیں برانڈی کی ضرورت ہے،

جان شیریں جا کر ہو کہ میں نے تمہیں ایلینہ رابرٹس کی طرف

راس

میج

راس

میج

راس

میج

راس

میج

راس

میج

میج

سے بھیجا ہے۔

ایلیہ رابرٹس (گازدوری محسوس کرتی ہوئی) میج مجھے آرام کرنا ہے، جان

کو چائے پلاؤ،

میج (جان کو روٹی کا ایک ٹکڑا دیتی ہوئی) یہ دوسری (ٹکے) سیٹی

بجانا بند کرو (آش دان کی طرف جاتی ہوئی) پانی ابل رہا

ایلیہ رابرٹس (بوں پر مکی مسکراہٹ لئے ہوئے) کوئی بات نہیں،

جان سیٹی بجاتا ہے

(جان خاموش ہو جاتا ہے)

بس بس

اسے کھینچنے دو،

ایلیہ رابرٹس میج عورت کے لئے سوائے انتظار کے اور کچھ نہیں، کیا تم نہیں

سن سکتی ہو۔ میں سن رہی ہوں،

وہ اپنی کہنیوں کو منیر پر رکھتی ہے اس کے پیچھے

ایلیہ رابرٹس آگے کی طرف بھکی ہوئی دکھائی دیتی

ہے، وہ بے حد متاثر ہو کر ہڑتالیوں کا شور مچاتا

سن رہی ہے

پیردہ گرتا ہے

منظر دوم

چار بج چکے ہیں۔ مزدور ایک گندے مقام پر جمع ہیں۔
 چھپے کی طرف ایک خاردار تار لگی ہوئی ہے۔ نہر کے ایک کنارے
 پر بارنچ دکھائی دے رہی ہے۔ دور فاصلے پر برف سے ڈھکی ہوئی
 پہاڑیاں نظر آرہی ہیں۔ کارخانہ کی دیواریں نہر کے کنارہ سے
 کہ اس قیام تک پھیلی ہوئی ہیں، ایک دیوار کے ایک طرف گارے
 ہنس وں کھڑے، اور برش بچوم سے کچھ فاصلے پر دیوار سے پشت
 لگا کر کھڑے، بارنچ پر دو دھاریں بیٹھے ہوئے سگریٹ پی رہے ہیں۔

(اپنا ہاتھ پھیلانے ہوئے) مجھے جو کچھ کہنا تھا۔ کہہ چکا۔
 (چھوٹی سی ڈائری والی سیاہی مائل ہسپانوی نمائندہ) کیا
 انہیں غدار مل سکتے ہیں؟
 (ڈرتے ہوئے) انہیں کوشش کرنے دو،
 ہجوم سے ایک شور اٹھتا ہے
 (ایک گول چہرے والا انسان) وہ غداروں کو کہاں سے

بارنچ
جیمکو

بل جن

برادرن

بارنچ - مال لانے والی کشتی - گار : پلیٹ فارم

لائیں گے؟

ایوانسز غدار ہر جگہ نظر آئیں گے۔ خود غرض انسان ابھی دنیا میں بنا ہی ہے،
شور اٹھتا ہے، بوڑھا تھا جس ہجوم میں سے آگے آگے
دکھائی دیتا ہے۔

مارٹس

(اٹھ اٹھاتے ہوئے) تم میں کوئی غدار نہ سہی، لیکن اس
کا کافیہ؟ عقل سے کام لو۔ انجنین اتنا دکان فرض سرمایہ و محنت
میں تعاون ہے۔ انجنین کو نہ سرمایہ کا پاس خاطر ہے اور
نہ محنت کی طرف داری، میں تسلیم کرتا ہوں کہ تمہارے
مطالبات معقول اور جائز ہیں۔ لیکن وقت اور تقدیر
دونوں تمہارے خلاف راسر پیکار ہیں، تم اپنے لئے ایک
گودھا کھود چکے ہو، اب اسے پار کرنا ہے یا اس میں گرنا ہے
(ایک ویلنری) خود ہی بتائیے حضرت!

لیوس

شور اٹھتا ہے۔ راس تیزی سے آتا ہوا تھا جس کے ساتھ
کھڑا ہو جاتا ہے

مارٹس

اپنے مطالبات کے پاؤں دولے حقوق سے باہر نہ پھیلاؤ
ہم تمہاری مدد کریں گے، انکار کی صورت میں میری آمد کی
دوبارہ توقع نہ کرو۔ مجھے فضول اور بیہودہ مکالمہ کی عادت
نہیں، اگر تم اپنے اندر صحیح دماغ رکھتے ہو۔ تو آؤ۔ ہم تمہاری

مارو کرتے ہیں۔ ان لوگوں کی باتوں میں نہ آؤ۔ جو تمہیں
متصادم رکھنا چاہتے ہیں (وہ رابرٹس کی طرف دیکھتا ہے)
آؤ کامیابی کی طرف در نہ بربادی کے فکارتو ہو ہی ہے
ہو۔

شوہر اٹھتا ہے

بس اپنے متعلق ہی کہئے

(بلند آواز سے) میں کچھ یاد سرچشیدہ ہوں، تلخ ایام ماضی
کے نقوش ہنوز میرے قریب قلب پر دکھائی دیتے ہیں۔
میری نگاہیں اتنی (ایک لمبے کی طرف اشارہ کرتے ہوئے)
عمر سے انہیں مناظر کا تماشا کر رہی ہیں، ان دنوں انجمن
اتحاد کی نوعیت بالکل جدا گانہ تھی۔ کن عناصر نے انجمن اتحاد
کو مضبوط کیا؟ محض اتفاق و اتحاد نے، میں تمہاری تکلیفوں
سے خوب واقف ہوں، کل کی اہمیت جزد سے زیادہ ہوتی
ہے، تمہاری حیثیت صرف ایک جزد کی سی ہے، مہما سے ساتھ
رہو ہم تمہا سے ساتھ رہیں گے،

ہانس دوستانہ انداز میں ہجوم پر نگاہیں دوڑاتا

ہے۔ مزدور زیادہ شور مچاتے ہیں۔ گرین،
بل جن اریوس باتیں کر رہے ہیں۔

جیگو
ہانس

لیوس
گرین

انجن اتھا دکا چھو کر اٹوب پوتا ہے!
(آہستہ سے) اگر میری باتوں پر کان دھرتے تو یہ خوبی دو ماہ
بیشتر نظر آجاتی،

لیوس
بل جن

ملاج ہنس رہے ہیں
(اشارہ کرتے ہوئے) بے وقوف کہیں گے،
(غصہ میں) بہتر ہے کہ وہ اپنا منہ بند کر دیں درنہ میں ان
کے جبرے توڑ دوں گا،
(جلدی سے) آپ کہتے ہیں کہ لوہاروں کا معاوضہ بہت زیادہ

ہنس

ہے،
ہیں یہ نہیں کہتا کہ ان کا معاوضہ زیادہ ہے بلکہ دوسرے
کارخانوں میں کام کرنے والے لوہار بھی اس قدر اجرت حاصل
کر رہے ہیں،

ایوانفر
ہارنس

سفید جھوٹ! (شوہ) ہارپر والے؟
دروغ گوئی کی جستجو اپنے حلقہ میں کرو، ہارپر والوں کے
اوقات کار نسبتاً طویل ہیں۔ اجرت یکساں ہے،
(اپنے بھائی جارج راس کا مایہ اڈیشن) کیا آپ ہفتہ کے
زائد وقت کی دگنی اجرت دلانے کی سفارش کرتے ہیں؟
ہاں! ضرور

ہمارا چنہ کیا ہوا؟
میں بتا چکا ہوں!
خوب! آپ چاہتے ہیں کہ ہمارے ساتھی ہمیں چھوڑ دیں،
(شور)

پکو
ش
انتر

(چلتا ہوا) بھائیو! سنو
ایوانتر غصہ میں ادھر ادھر دیکھتا ہے
رہنہ آواز میں (وہ لوگ جو سیاہ و سفید میں تیز کر سکتے ہیں۔
اس امر سے آگاہ ہیں کہ انجن گفن چوروں کا اتحاد نہیں ہیں
بہت کچھ کہہ چکا ہوں، اب فیصلہ کرو،

راجن
نس

وہ گاہے نیچے اترتا ہے، ہجوم راستہ دیتا ہے
وہ اسے چیرتا ہوا چلا جاتا ہے۔ مزاج کے
طور پر ایک ملاج اپنا پائپ ہلاتے ہوئے اس
کی طرف دیکھتا ہے۔ مزدور ٹولٹیوں میں تقسیم
ہو جاتے ہیں۔ بیسیوں لگا ہیں رابرٹس کی طرف
اُمٹتی ہیں، رابرٹس اکیلا دیوار سے پشت لگائے
کھڑا ہے۔

وہ ہمیں غدار بنانا چاہتا ہے۔ موت اس سے بہتر ہے!
غدار کی داستان کون چھیڑ رہا ہے،

ایوانتر
بل جن

آہن گر
ایوانز
آہن گر
ایوانز
تھامس
ڈیویز

عورتوں کا بھی خیال ہے کیا؟
جو کچھ ہم برداشت کر سکتے ہیں وہ بھی کر سکتی ہیں،
تم بیوی بچے نہیں رکھتے؟
اور نہ ہی مجھے ضرورت ہے
(بلند آواز سے) لو کو! لندن سے صلح کرو،
گار پر جاؤ، اگر تمہیں کچھ کہنا ہے۔

تھامس، تھامس، کا شور ہوتا ہے۔ اسے
گار پر پہنچا دیا جاتا ہے، وہ مشکل سوداں
تک پہنچتا ہے۔ وہ برہنہ سر ہو کر ہجوم سے
خاموشی کا خواہاں ہے۔

ایک نوجوان

(جلدی سے) سادہ لوح تھامس
گلو گرفتہ ہنسی۔ ملاح ایک دوسرے کو اشارے
کرتے ہیں، خاموشی۔

تھامس بولنا شروع کرتا ہے
مصائب میں ہم سب مساوی شریک ہیں۔ قدرت نے
ہمیں بھانس رکھا ہے،
نہیں بلکہ لندن نے
انجمن اتحاد نے

تھامس

ہنری راس
ایوانز

تھامس

نہ لندن نے اور نہ انجن نے محض قدرت نے۔
 قدرت کے مقابلہ میں شکست کا اعتراف انسانوں
 کے لئے باعث عار نہیں ہوتا چاہئے کیونکہ قدرت
 انسان سے بہت بڑی ہے، میں تم سب سے
 بوڑھا ہوں، قدرت کے خلاف لڑنا بہت بڑی
 بات ہے! جب اس لڑائی سے کوئی فائدہ نہیں
 تو دوسرے لوگوں کو کیوں نقصان پہنچایا جائے۔

ہنسی، تھامس غصہ میں بولتا ہے

تم لوگ کیوں ہنس رہے ہو، یہ بہت بُرا ہے۔
 ہم اصول کے لئے لڑ رہے ہیں، تم میں کون ہے۔
 جو اس سہی انکار کرے کہ میں اصول کا قائل نہیں
 لیکن جب قدرت تمہیں ٹھیرنے کا حکم دے۔ تو
 آگے بڑھنے سے فائدہ

ہجوم سے ”خوب، خوب“ کی صدائیں اُٹھتی ہیں
 لیکن رابرٹس ہنس رہا ہے۔

قدرت کی ضرور عزت کرنی چاہئے۔ انسان کا فرض
 ہے کہ وہ رحم دل، منصف اور ایمان دار ہو، مذہب
 تمہیں یہی بتاتا ہے (غصہ سے رابرٹس کی طرف دیکھتے ہوئے)

دیکھو ڈیوڈ رابرٹس، مذہب تمہیں قدرت کے خلاف جانے
کی اجازت نہیں دیتا۔

ذرا انجن کے متعلق بھی!

مجھے انجن پر کوئی اعتماد نہیں، انہوں نے ہمارے ساتھ
بڑا سلوک کیا ہے۔ اتحاد والے پکارتے ہیں۔ "ہمارا کہا مانو"

میں بیس برس سے کارخانوں میں کام کر رہا ہوں اور میں اب
اتحاد سے دریافت کرتا ہوں (غصہ میں) کیا تم مجھے بتا
سکتے ہو۔ کہ ان مزدوروں کے کام کی اجرت کیا ہے؟

پچیس سال سے میں انجن کو چندہ دے رہا ہوں۔ لیکن
نش پھیل، جناب ہارٹس کی تقریر محض دغا بازی ہے!

شور

واہ! واہ!

بڑے چلو

جب تمہیں مجھ پر اعتماد نہیں تو مجھے تم پر کیونکر ہو؟

ٹھیک ہے جناب

انہیں دغا بازوں کے لئے چھوڑو اور خود کام کرو،

کیا ہم ایسا نہیں کرتے؟

(جوش میں) میں اپنے لئے ہی پیدا کیا گیا تھا۔ میں بفر

جیگو
تھامس

ایوانٹر
ہنری راس
تھامس
جیگو

تھامس

آہن گر

تھامس

روپوں کے بھی زندہ رہا۔ دوسرے لوگوں کے
روپیہ کو یوں ضائع کرنا ٹھیک نہیں، ہم نے خوب
مقابلہ کیا، شکست ہمارا قصور نہیں۔ ہمیں لندن سے
صلح کی اجازت دو، شکست کو یہادروں کی طرح
برداشت کرتے ہوئے خود تعاون کی راہ پیدا
کرد، اتحاد والوں کے دخل کو ہم کیوں برداشت
کریں،

کون برداشت کرتا ہے؟
کیا ہے؟ اگر میں کسی سے لڑوں اور وہ مجھے جیت
لٹا دے تو مجھے بغیر دوسروں کی مدد کے پھر لڑنا
چاہئے اور اگر دوبارہ وہ میری خوب مرمت کرے
تو مجھے چپ ہو جانا چاہئے؟ کیا یہ ٹھیک ہے؟
ہنسی

وانسز
ہامس

مردہ باد انجمن
انجمن (تمام شور مچاتے ہیں)
خدا

لیکو
نری راس
وانسز

بل جن اور آہن گر ابوانسز کو طمانچے دکھاتے ہیں
دیکھو بیٹی! میں ایک بوڑھا آدمی ہوں،

حامس

خاموشی - پھر ہی شور

”اے اتحادی“ بے وقوف

بھٹیائے کہیں کے ؟

کاش ! میری باتوں پر پہلے سے کان دھرا ہوتا —

آدم برسر مطلب

ذرا وقت کا بھی خیال

(سنجی گئی سے) مذہب ہمیں حکم دیتا ہے - کہ ہم

اس لڑائی کو بند کر دیں -

جھوٹ ہے ! مذہب لڑائی جاری رکھنے کا

حکم دیتا ہے ،

(تحقیر آمیز انداز میں) بے شک ، میں خود سوچ

سکتا ہوں ،

بڑی گہری سوچ ہے صاحب

(ہنسی)

آپ کی سوچ صحیح رہنمائی نہیں کر رہی

(غصتہ میں) اگر میں گمراہ ہوں - تو آپ کبھی راہ پر

نہیں آسکتے ،

مذہب لاسکتا ہے ،

لبوس

بل جن

گمین

تھامس

ڈیوینر

تھامس

جیکو

تھامس

ایک نوجوان

جیکو

تھامس

ایک نوجوان

ماس

تم سب تباہی کی طرف جا رہے ہو، اگر تم مذہب کی مخالفت کرو گے تو کوئی خدا ترس انسان تمہارا ساتھ نہیں دیگا۔

وہ گار سے نیچے اترتا ہے، جبکہ گار پر جانے کی کوشش کرتا ہے "اے مت جانے دو"۔ کاشور اٹھتا ہے،

گیو

اسے مت جانے دو۔ یہی آزادیِ تقریر ہے کیا؟ (وہ اوپر چلا جاتا ہے) مجھے آپ کا بہت تھوڑا وقت لیتا ہے۔ آپ حضرات کافی سفر کے بعد اب منزل کے زیر سایہ کیوں رو رہے ہیں؟ ہمارا کاروائی حیات ایک ہی جادہ پر گامزن تھا۔ اب آپ ایک نیا راستہ اختیار کرنا چاہتے ہیں۔ انجینروں کی جماعت آپ کے ساتھ ہے کیا آپ اس جماعت کو الوداع کہنا چاہتے ہیں۔ کاش اس حقیقت کا اظہار بہت پہلے ہوا ہوتا۔ بزرگ تھامس کا دینی درس ابھی ٹیٹنہ تکمیل ہے۔ لندن یا مارنس کے سامنے جھکنا ہم سب کی تباہی دہرادی ہے۔

وہ مجھے اترتا ہے۔ دورانِ تقریر میں ہجوم

بہت مضطرب رہا۔ اس گاریر پہنچ جاتا ہے
 دھیمی صداؤں میں اظہار ناراضگی ہو رہا ہے
 بھائیو! میں خطیب نہیں ہوں، لیکن میں اپنے دل کی
 آواز آپ تک پہنچانا چاہتا ہوں، کیا انسان اپنی ماں
 کو بھوک سے ہلاک ہوتا دیکھ سکتا ہے۔
 (غصہ سے اس کی طرف دیکھتے ہوئے) ہارنس ٹھیک

راس

رابرٹس

کہتا ہے۔
 گویا تم غدار ہو

ایوانسز

، جہنم حیرت کا اظہار کرتے ہیں

وہ کیوں ایسا ہو گیا؟

یٹوس

رامس

(غصہ میں) ہارنس ٹھیک کہتا ہے کہ ہم انجمن اتحاد کی
 مدد کریں وہ ہماری مدد کریں گی۔ ہم غلطی پر رہے اس
 کا ذمہ دار کون ہے؟ (رابرٹس کی طرف دیکھتا ہے)
 وہ آدمی جس نے ہم سے کہا کہ ہم ڈاکوؤں کی زندگی
 ختم کر دیں گے، لیکن خود ہماری زندگی ختم ہو رہی
 ہے (شرمندہ ہو کر رابرٹس کی طرف دیکھتا ہے) وہ
 تمہارے سامنے دو بارہ آئیگا۔ لیکن خبردار اس کی بات

پر کان نہ دھرنا (شور) اس کا سینہ ایک جہنم ہے جہاں
سے شعلے آواز کی صورت میں اس کی زبان پڑتے ہیں۔
(رابرٹس مٹس) ہمارا وجود انجن اتحاد کے بغیر خزاں
کے پتوں ایسا ہے۔ ختم کر دو۔ پیشتر ازاں کہ عورتیں اور
بچے ہلاک ہوں۔

رخصا مندری کی دھیمی صدائیں بلند ہوتی ہیں
تمہیں کس چیز نے غدار بنا رکھا ہے
مارٹن جو کچھ کہتا ہے اسے خوب سمجھتا ہے لندن سے
ضرورہ صلح کرو۔ میں خطیب نہیں ہوں تاہم تم سے کہتا
ہوں کہ معاملہ ختم کر دو۔

گردن پر مغلہ لپیٹا ہوا نیچے اتر آتا ہے۔ ہجوم سے
”بہت کافی ہے“ ”زندہ باد یونین“ اور
”زندہ باد مارٹن“ کی صدائیں اٹھتی ہیں رابرٹس
آہستہ سے گار پر جاتا ہے۔ ایک لمحہ تک غاموشی
رہتی ہے،

ہم کچھ نہیں سنا چاہتے۔
نیچے اترو

ایوانز
راس

آہن گر
ہنری راس

ایوانز

مزدور گار کی طرف بڑھتے ہیں
 (غصہ میں) اسے بولنے دو! رابرٹس! ناں رابرٹس
 رابرٹس ہجوم کی طرف پر شکوہ لگا ہوں سے
 دیکھتا ہے، خاموشی طاری ہو جاتی ہے۔ وہ
 بولنا شروع کرتا ہے۔ ایک علاج کھڑا ہو جاتا ہے!

رابرٹس

تم مجھے سننے کے لئے تیار نہیں۔ تمہیں صرف راس اور
 اس بوڑھے آدمی ہی کو سننا ہے۔ لیکن مجھے نہیں۔ تم انجن
 اتحاد کے مارنس کے الفاظ پر کان دھر سکتے ہو۔ جس نے
 تمہارے ساتھ بہت اچھا سلوک کیا۔ شاید تم ان دن
 سے آئے ہوئے لوگوں کی سماعت پر بھی آمادہ ہو۔
 آہ! تم روتے ہو! کس لئے؟ اپنی جین بنیاد کو ان کے
 قدموں پر بھکانے کے لئے (بل جن کو اپنی طرف بڑھتا ہوا
 دیکھ کر) تم مجھے قتل کر دینا چاہتے ہو۔ بل جن! مجھے
 اظہار خیال کرنے دو۔ جو جی میں آئے کرنا (بل جن
 خاموش کھڑا ہے) کیا میں جھوٹا، بزدل یا غدار ہوں؟
 ہاں اگر میں ایسا ہوتا تو تم مجھے ضرور سنتے! (سکوت کا
 عالم طاری ہے) تم میں کون ہے۔ جسے ہڑتال سب
 سے زیادہ ضرور سال اور سب سے کم نفع بخش ہے؟

کیا تم میں سے کوئی ایسا شخص موجود ہے۔ جسے
 اس بڑے تال میں بارہ ہزار کا نقصان ہوا؟ آؤ امین
 میں! تمہا میں نے زیادہ سے زیادہ دوسو کا نقصان
 اٹھایا ہو گا۔ لیکن تمہاری قوتِ سامعہ اس کے
 الفاظ جذب کرتی رہی۔ آخر اس نے کیا کہا؟ بس
 یہی کہ قدرت کے امرِ توقف پر بڑھتا ہوا قدم پیچھے
 لے آؤ، اور یہ کہ تمہا میں اصول کا فائل نہیں۔
 میں تم سے کہتا ہوں۔ اگر ایک انسان قدرت
 کی مخالفت تو تلوں کو دعوتِ نبرد نہیں دیتا۔ تو وہ
 محض ایک تقدیر پرست ہے۔ تمہا میں کہتا ہے کہ
 صرف وہی انسان نیک، منصف، پاکیزہ اور رحم
 دال ہے جو قدرت کے آگے جھک جاتا ہے لیکن
 میں تم سے کہتا ہوں کہ قدرت نہ نیک ہے۔ نہ
 منصف، اور نہ پاکیزہ ہے نہ رحم دل۔ فلک بوس
 پہاڑوں کو اپنا مسکن بنانے والو، تاریکی شب
 میں ذرا اپنے تیلِ قدرت کے سپرد کر کے تو دیکھو،
 کیا تاریک اور دشوار گزار راہوں پر چلتے ہوئے تم ہر
 قدم پر قدرت سے نبرد آؤ، تمہا میں کہتا ہے قدرت

کے اس صنم باطل کو پاش پاش کرنے ہی سے انسان
 نجات و نصرت کے منار میں داخل ہو سکتا ہے تمھارے
 کہتا ہے کہ صلح پر آمادہ ہو جاؤ۔ صلح و آشتی کی سورت
 میں تمھاری ہڈیاں دشمن کے جھڑوں میں بوٹ گئی۔

بہت غوب

دشمنانِ محنت پر لعنت !

میں نے ایسا نہیں کہا

تمہارا مفہوم یہی تھا۔ مذہب اس کے مخالف
 ہے۔ تم کہتے ہو۔ اگر مذہب اور قدرت ایک
 دوسرے کا ساتھ دیں تو یہ امر میرے لئے تعجب
 خیز ہو گا۔ وہ نوجوان اس کی طرف اشارہ کرتے
 ہوئے کہتا ہے کہ میری زبان نابہ جہنم کے شعلے
 اگلتی ہے۔ میں اس آگ سے کلبہ تسخیر کو جلا کر راکھ
 کرنا چاہتا ہوں۔ مسخر ہو جانا بزدلوں اور غداروں
 کا شیوہ ہے، جناب ہارنس بھی تمہارے سامنے
 اظہار خیال کر چکے، آپ فرماتے ہیں کہ ہم اپنی ساتھیوں
 سے علیحدہ ہو جائیں۔ درنہ انجن اتحاد ہمارا ساتھ
 چھوڑ دے گی، اگر کہتا ہوں کہ وہ کب ہمارے ساتھ نہیں

چیکو
 ایوانٹر
 تمھارے
 رابرٹس

ایوانٹر
راپرٹس

کبھی نہیں،

جناب ہارنس بے شک ایک ہوشیار انسان ہیں لیکن وہ بہت دیر سے آئے، (یقین کے ساتھ) جناب ہارنس، تمہاں یا اس جو جی میں آئے کہتے پھریں، ہم کامیاب ہو چکے ہیں۔

ہجوم آگے کی طرف بڑھتا ہے۔ تمام مزدور رابرٹس کی طرف دیکھ رہے ہیں ان کے بشروں سے مخالفت کے آثار مرٹ رہے ہیں۔

میں نے بار بار بتایا لیکن افسوس! مقصد پیکار فراموش ہو چکا ہے، اسٹے! یہ پیکار ہے۔ ملت اور قائدوں پر۔ تصادم ہے کمزور اور توانا میں اس کی ہر ضرب کمزور کو مزید کمزور اور توانا کو زیادہ طاقتور بناتا ہے ہاں سرمایہ داری کی، سرمایہ داری نیربان قدرت ہی کی نوازش سے ترستی کر رہی ہے، سرمایہ داری جبین افلاس کا پسینہ اور ذہن مزدور کی افیت خرید کر عرق النعال اور قلب مضطرب کئے سکوتی میں قیمت ادا کرتی ہے۔ کیا میں اس حقیقت سے آگاہ نہیں ہوں؟ کیا میرے ذہن کی اختراع سے شرکت ایک لاکھ پاؤنڈ وصول

نہیں کر چکی؟ شرکت نے اس پر سات سو پاؤنڈ خرچ
 کئے۔ یہ ہے سرمایہ داری، سرمایہ زیادہ سے زیادہ
 وصول کرتا ہے اور کم سے کم خرچ کرتا ہے سرمایہ
 داری صرف قرار دادوں کی صورت میں تمہارے
 ساتھ ہمدردی ظاہر کر سکتی ہے۔ سرمایہ دار غریب
 کی مدد کے لئے ایک پانچویں خرچ کرنے پر آمادہ نہیں،
 سرمایہ داری ایک سفید رنگ اور سنگ دل بھوت ہے
 جسے تم نے گھٹنوں کے بل جھکا دیا ہے۔ اپنی موت
 کے لئے اسے کیوں زندہ چھوڑتے ہو؟ میں آج صبح
 لندن سے آئے ہوئے ارکان کا بغور مطالعہ کر چکا ہوں
 سیکنٹل بری گوشت دہشت کا ایک بار گراں ہے
 وہ ایک بیل ہے جسے محض بھوک اور پیاس کا احساس
 حرکت کرنے پر مجبور کرتا ہے۔ میں نے اس کی طرف
 دیکھا۔ وہ خوفزدہ تھا۔ اسے اپنا خوف تھا۔ اپنے
 نقصان کا خوف۔ ان میں سوئے ایک باقی تمام بچوں
 کی طرح ڈرے ہیں۔ ان کی کیفیت ان بچوں کی سی ہے
 جنہیں رات کے وقت جنگل میں درخت کے پتوں کی
 حرکت خوفزدہ کر رہی ہو۔ مگر آخر سے دریافت کرنا ہوا

وہ رک جاتا ہے۔ اپنا ہاتھ باہر نکالتا ہے۔ خاموشی)
 مجھے اس امر کی اجازت دو کہ میں ان سے یہ کہہ سکوں
 ”جھاؤ لندن کی سیر کرو، مزدوروں کے پاس تمہارے
 لئے کچھ نہیں“ (دشور) ایسا ہونے پر میں تمہیں یقین
 دلاتا ہوں کہ لندن تمہارے مطابقت منظور کئے
 بغیر نہیں رہ سکتا۔

جیگو اور دوسرے :- اجازت ، اسے اجازت دو
 شاباش - ہاں

ایوانسز

رابرٹس

ہماری لڑائی ایک خاص وقت کے لئے نہیں لڑی
 جارہی ، یہ لڑائی ہم اپنی ضروریات کے لئے نہیں لڑ
 رہے۔ بلکہ یہ پیکار ہے۔ نثراد نو کے لئے ، جنگ
 ہے آنے والی نسلوں کے لئے (مغموم انداز میں) آئی
 والی روجوں کے مصائب و نوائب میں اپنے افعال
 کردار سے کمی پیدا کرو۔ تمہارا فرض ہے کہ آئندہ نسلیں
 کو مصیبت سے بچاؤ۔ ان کے اتنی حیات پر سیاہ سحاب
 نامرادی کو مسلط نہ ہونے دو، ان کی زور قی حیات کو
 تلاطم خیز موجوں کے سپرد نہ ہونے دو۔ کاش ہم اس
 سفید راکشش کو جس کے لبوں سے انسانی خون

کی پو آتی ہے ختم کر سکتے۔ اگر ہم میں تابِ مقاومت نہیں
 تو ہمیں (آہستہ سے) انتوں کی زندگی بسر کرنی ہوگی۔
 مکمل سکوت۔ رابرٹس اپنے بدن کو آہستہ آہستہ
 حرکت دے رہے۔ اس کی نگاہیں رنج
 سامعین کو گرا رہی ہیں۔

ہائز اور جیکو

دردی سے رابرٹس
 ہجوم سے رابرٹس رابرٹس کا شور اٹھتا ہے
 بیچ گار کی طرف بڑھتا ہے۔ خاموشی
 قدرت "وہ کھینٹ پھیں اس کے آگے جھکانا چاہتا ہے
 میں کہتا ہوں۔ قدرت کو جنگ کے بے پکار وائے
 انتہائی زور صرف کرنے دو،

ایڈٹس

وہ بیچ کی طرف دیکھتا ہے
 (آہستہ سے) تمہاری بیوی آخری سانس توڑ رہی ہے
 ہاں جواب دو! جواب
 (آگے بڑھتے ہوئے) تمہیں اس کی کچھ پرواہ نہیں کیا؟
 معاملہ کیا ہے؟

بیچ
 رابرٹس
 ٹھامس
 رابرٹس

(خاموشی)

تمہاری بیوی رابرٹس

ٹھامس

رابرٹس گار سے نیچے اترے۔ طارح
 سیمپ روشن کرتے ہیں دن کی روشنی کم
 ہو رہی ہے

وہ خواہ مخواہ جلدی کر رہا ہے۔ اپنی رابرٹس مرچکی ہے
 (جوش میں آکر) اذنیں کتو! کتہنی مزید عورتوں کو
 ہلاک ہونے دو گئے ہ
 لعنت

سیج

لیوس

بل جن

تخمین

تھامس

ایوانس

راس

لیوس

ہنری راس

راس

ہنری راس بل جن

تمہارا منہ توڑ دوں گا
 اگر میری باتوں پر کان دھو ہوتا تو یہ غریب عورت۔
 یہ مخالفت دین کا ثمر ہے
 حمایت رابرٹس کا ایک اور سبب (تانی) کیا تم اب
 اُسے چھوڑنا چاہتے ہو جب اس کی بیوی مر چکی ہے؟
 تم میں سے ہر ایک کا یہی حشر ہو گا۔
 اے۔ اے۔

خوب۔ جازج۔ خوب!

ہم بے جرم و خطا ہیں۔ رابرٹس ذمہ دار ہے

ہنری راس بل جن اڈے دیو:۔۔۔ اسے ہٹا دو!

ضرور۔ ضرور

- یوانتر
ہنری راس
اس
- رخصتہ میں (گرے ہوئے کو اور گرانا؟
اس کی زبان بند کر دو۔
ملاح لیمپ ادھر اٹھائے ہوئے ہے۔
(گاہ پر جاتے ہوئے) اسے اس کی ضد نے بچا دکھایا ہے۔
- وانتر
س
- اس کی بیوی مچکی ہے!
وہ خود ذمہ دار ہے، اپنی ماؤں اور بیویوں کی
ہلاکت سے قبل اس کا ساتھ چھوڑ دو،
مردہ یاد!
- سے وینر
نری راس
اڈن
ہن گر
- وہ ختم ہو چکا ہے
بہت کچھ ہو چکا۔
بہت زیادہ
ایوانتر۔ جیگو، اور گرین آہن گس سے آہستہ آہستہ
باتیں کر رہے ہیں۔
- س
- ہمیں انجمن اتحاد سے ضرور صلح کرنی ہے!
(رخصتہ میں) ادغدارو!
(دو خیانت انداز میں) تم کن لوگوں کو غدار کہہ
رہے ہو، آلو!

ایوانسز اور بل جن لڑتے ہیں۔ ملاح لیمپ
کو تھامے ہوئے لڑائی دیکھ رہے ہیں
بوڑھا قحط مس آگے بڑھتا ہے۔

لعنت ہو تمہارے جذبہ پیکار پر!

س

آہن گرا براؤن مائیوس، اور نوجوان،
ایوانسز اور بل جن کو لڑنے سے روکتے
ہیں۔ بیٹج پرتاری کی چھارہ ہی ہے
پردہ گرتا ہے

ایک تنہا

پانچ بیچ چکے ہیں۔ انڈر وڈ کے ڈرائنگ روم میں اسی نڈ ایک چھوٹے
فراک پر کشیدہ کر رہی ہے۔ ایڈگر کر کے درمیان میں ایک کر سی پر
بیٹھا میوا بڑے دروازہ کی طرف دیکھ رہا ہے جو کمرہ طعام کی طرف کھلتا ہے

پانچ بیچ چکے ہیں ماسوائے فرنیچ سب منتظر ہیں۔

وہ کہاں ہیں؟

وہ کہیں کام گئے ہوئے ہیں۔ کیا آپ کو ان کی ضرورت

ہے؟

وہ ہمارے مدد نہیں کر سکتے یہ ارکان انتظامیہ کام

ہے۔ والد صاحب ہیں کیا؟

ہاں

بہتر یہی ہے کہ آبا جان اسی کمرہ میں رہیں (اسی نڈ

اسکی طرف دیکھتی ہے) یہ بالکل وحشیانہ کاروبار

ہے۔ بہن!

میں آج رابرٹس کے ہاں گئی تھی

تم نے غلطی کی۔

وہ اپنی بیوی کو ہلاک کر رہا ہے،

ہم کر رہے ہیں کیا؟

رابرٹس کو صلح کرنی چاہئے،

مزدوروں کے حق میں بہت کچھ کہا جاسکتا ہے،

میری ہمدردی کم ہو رہی ہے۔ وہ آپ کے خلاف

طبقہ دار احساسات پیدا کر رہے ہیں۔ غریب اپنی

کی حالت بہت خراب تھی۔ اس کے ہاں نہ آگ تھی

نہ روشنی (ایڈگر ادھر ادھر پھرتا ہے) ان حالات میں

مزدوروں کی مدد بہت مشکل ہے،

ہاں اگر ایسا کرنا چاہو۔

جب میں رابرٹس کے ہاں گئی۔ تو میرے دل میں

مزدوروں کی مدد کا خیال تھا۔ لیکن اب معلوم ہوا

ہے کہ مزدوروں کی مدد کا کیا مطلب ہے

خوب!

مزدوروں سے اس طرح برسر پیکار رہنا ٹھیک نہیں

میں امید کرتی ہوں کہ آبا جان انہیں مراعات دیں گے۔

ہرگز نہیں۔ یہ ان کا عقیدہ ہے انہیں شکست آرا

ایڈگر

ای ٹنڈ

ایڈگر

ای ٹنڈ

ایڈگر

ای ٹنڈ

ایڈگر

ای ٹنڈ

ایڈگر

ای ٹنڈ

ایڈگر

دی جائے گی،
 وہ اس قدر ولیر نہیں،
 وہ ضرور ایسا کریں گے،
 وہ اسے برداشت نہیں کریں گے،
 حصول آرام میں شکست برداشت کرنی پڑتی ہے،
 کیا وہ مستغنی ہونگے؟
 یقیناً یہی ان کا عقیدہ ہے،
 شرکت ان کی زندگی کا مرکزی نقطہ ہے وہ اس کے
 بغیر زندہ نہیں رہ سکتے۔ ایڈگر وہ بہت بوڑھے ہیں
 ان کا ان انتظامیہ کو منع کرو،
 اس پیرکار میں میری تمام تر ہمدردی مزدوروں
 کے ساتھ ہے۔
 والد صاحب تیس برس تک شرکت کے صدر رہے
 سب کچھ انہوں نے ہی کیا۔ ایڈگر اب اس وقت خیال
 کرو جب
 حال ہی میں مجھ سے کہا گیا ہے کہ والد صاحب مراعات
 دینے کے لئے تیار نہیں۔ اور اب چاہتی ہو کہ میں ایسا
 نہ ہونے دوں، یہ کھیل خطرناک ہے۔

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ایڈگر

ای نڈ

دعوت میں) یہ کہیں میرے لئے خطرناک نہیں بلکہ شکست کی صورت میں والد صاحب ختم ہو جائیں گے۔

ایڈگر

ای نڈ

کیا تمہارے نزدیک یہ تصادم خوفناک نہ تھا؟
لیکن ایڈگر! کیا آپ نہیں دیکھتے کہ آبا جان اس میں کامیاب نہیں ہو سکتے، آپ ارکان انتظامیہ کو روکیں وہ لوگ ان سے خائف ہیں اگر آپ

ایڈگر

ای نڈ

اپنے اور تمہارے افکار کے خلاف
یہ آبا جان کا مسئلہ ہے۔

ایڈگر

ای نڈ

آبا جان ہیوں یا نور چشم اصول کا خاتمہ ہو جاتا ہے
مجھے بے حد تشویش ہے،

ایڈگر

آبا جان ہم دونوں کو یکساں محبت ہے۔ محبت کا

سوال ہی پیدا نہیں ہوتا،

ای نڈ

ایڈگر

کیا آپ کا یہ خیال ہے کہ آبا جان کو مجھے آپ سے زیادہ
بے شک

ای نڈ

میں آپ کے ابھی تک نہیں سمجھ سکی۔

ایڈگر

ای نڈ

انہیں بھی
یہ ہمارے آبا جان کا مسئلہ ہے ایڈگر۔

ایڈگر

میں خوب سمجھتا ہوں،

آپ کا اولین فرض ان کی مدد ہے۔

51

حیرت ہے

١٦

ابنِ جان کے لئے حرکت ہی باعث تسکین تھی۔ اب
اسکان کا یہ اقدام ان کے لئے پیامِ موت ہو گا۔
مجھے خوب علم ہے،

515

36

۵۰

52

عبدلہ

میں اپنی ہمت و توانائی کے مطابق کام کروں گا۔

وہ دوا نہ کی طرف مڑتا ہے۔ دوا نہ

کھلتا ہے۔ انتہائی نمودار ہوتا ہے ایسا کہ

دروازہ کھولتا ہے۔ کشش برقی کے

یہ الفاظ صاف سنائی دے رہے ہیں۔

پانچ سو چکے ہیں۔ کام ختم نہیں ہوگا۔

مجھے اس ہوش سے بھر کھانا ہے۔ دروازہ

بند ہو جاتا ہے۔ اتمھونی آگے کی طرف

برہمنا ہے :

میں نے سنا ہے تم رابٹس سے ملنے گئی تھی۔

انحصاری

جناب

۱۵۲

سرمایہ و محنت میں تعاون کی سعی چھلنی میں پانی جمع

انحصونی

کرنا ہے۔
 رانی نڈ فراک کو میز پر رکھتے ہوئے اُس کی طرف دیکھتی ہو

ای نڈ
 انتھونی

جناب
 کیا تم اپنے حسین مانخوں سے موجودہ صدی کی گتھی
 سلجھا سکتی ہو؟
 (وہ آگے بڑھ رہا ہے)

اباجان (انتھونی رک جاتا ہے) مجھے آپ ہی کی تشویش
 ہو رہی ہے۔

ای نڈ

مجھے خود اپنا خیال ہے۔
 کیا آپ نے کبھی شکست کے نتائج پر غور کیا؟
 کسے پرواہ ہے۔

انتھونی
 ای نڈ
 انتھونی

آپ انہیں کیوں موقعہ دیتے ہیں، آپ کی طبیعت
 تاسا ز ہے۔ کیا آپ اجلاس میں جا رہے ہیں؟
 بھاگ جاؤں کیا؟

انتھونی

وہ زیادہ آرا رکھتے ہیں

ای نڈ

(دروازہ پر ہاتھ رکھتے ہوئے) دیکھا جائیگا۔

انتھونی

اباجان اخذ را!

ای نڈ

انتھونی اپنا سر ملاتا ہے۔ وہ دروازہ کھولتا ہے۔

ایک شور سانی دیتا ہے
کیا ساڑھے چھ بجے دانی گاڑی سے کھانا مل جاتا ہے؟
نہیں جناب
بہت کچھ ہو چکا اب مجھے ضرور کہنا ہے
کیا؟

سکنشل بری
ٹینج
وائیل ڈر
ایڈگر

انقصونی دروازہ بند کرتے ہوئے باہر چلا جاتا
ہے۔ ای نڈگھنٹی بجاتی ہے۔ فراسٹ
اندر داخل ہوتا ہے۔

مادام!
اجلاس میں شریک ہونے والے حضرات کو یہاں جگہ
دو، ٹال میں زیادہ سردی ہے،
میں انہیں کمرہ طعام میں جگہ دے سکتا ہوں،
ہرگز نہیں! میں ان کے احساسات کو مجروح نہیں
کرنا چاہتی،

فراسٹ
ای نڈ

فراسٹ
ای نڈ

انقصونی نے تمام دن کچھ نہیں کھایا، مادام
مجھے علم ہے فراسٹ

فراسٹ
ای نڈ

صرف دو جام شراب، مادام
تم نے کیوں شراب پیش کی،

فراسٹ
ای نڈ

فراست

وہ اپنی مرضی ہی کے مطابق کام کرتے ہیں
ہم سب کو ایسا ہی کرنا چاہئے۔

ای نڈ

فراست

ٹھیک ہے مادام، صرف مزدوروں کے مطالبات
منظور کرنے میں بھلائی ہے، جناب انتھونی غصہ
میں ہیں۔ مجھے ذاتی طور پر غصہ کے بعد زیادہ امت
اٹھانی پڑتی ہے،

ای نڈ

کیا تمہیں غصہ بھی آتا ہے فراست؟

فراست

ای نڈ

فراست

ہاں! مادام، بعض اوقات بہت سخت
میں نے تمہیں کبھی غصہ کی حالت میں نہیں دیکھا۔

ہاں! مادام، کبھی ایسا بھی ہو جاتا ہے۔ میں گزشتہ
پندرہ برس سے جناب انتھونی کے پاس ہوں۔

مجھے ان کی حالت دیکھ کر بہت تکلیف ہوتی ہے میں
نے آج جرات کرتے ہوئے ونیکلن سے کہا۔ لیکن

انہوں نے جواب دیا "یہ ہڑتال دونوں جماعتوں
کے لئے بہت اہم ہے" بے شک "میں نے کہا۔

"لیکن اگر راستہ میں دیوار حائل ہو تو سر چوڑا دانشمندی
نہیں بلکہ "فراست تم اپنے آقا سے یہ الفاظ کہو

جناب ونیکلن نے جواب دیا۔ میں نے جب جناب انتھونی

سے سارا ماجرا بیان کیا تو آپ نے فرمایا "بے چھوڑو۔
 ورنہ جاؤ" مادام میں ان الفاظ کی معافی چاہتا ہوں،
 کیا تم رابرٹس کو جانتے ہو فراسٹ؟
 ہاں مادام، لیکن آپ کی رائے اس کے متعلق
 صائب ہو سکتی ہے۔

ایم ٹی
 فراسٹ

ہاں
 رابرٹس صرف انٹر کی مسائل کا مفکّر ہی نہیں۔ بلکہ
 وہ ایک خوفناک انقلاب پسند بھی ہے، اس کا سینہ
 آتش پیکار کا مکن ہے۔ لیکن جب انسان اصولی
 بحث سے گریز کر کے ذاتیات پر اتر آئے تو معاشرہ
 کے لئے خطرناک ہو جاتا ہے۔

ایم ٹی
 فراسٹ

ابا جان کی مخالفت کا بھی یہی سبب ہے
 بے شک ارڈائی جناب انتھونی اور رابرٹس کے
 درمیان ہے۔ مجھے رابرٹس سے کوئی نہرودی
 نہیں وہ دوسرے مزدوروں کی طرح ایک مزدور ہی
 اگر وہ موجود نہ ہوتا تو سینکڑوں مزدوروں سے بدتر تھا

ایم ٹی
 فراسٹ

اچھا فراسٹ، جاؤ ان سے دریافت کرو کہ وہ چائے
پینا چاہتے ہیں!
بہت اچھا مادام

ی نڈ

اسٹ

وہ آہستہ سے دروازہ کھول کر اندر داخل ہوتا ہے
ارکان انتظامیہ میں تلخ کلامی پھیل رہی ہے
مجھے آپ سے اتفاق نہیں

اٹیل ڈر

یکلن

باگر

نشل بری

یکلن

بیلیوں مرتبہ ایسا ہنچکا ہے
(غصہ میں) زیرِ نظر مسئلہ کی نوعیت کیا ہے؟
آپ کے والد کیا فرماتے ہیں؟
میرے خیال میں صاحب صدر یہ کہنا چاہتے ہیں۔
کہ ————— (فراسٹ واپس آ جاتا ہے)

کیا وہ چائے نہیں پینگے فراسٹ؟
(خادمہ اندر داخل ہوتی ہے)

ی نڈ

مادمہ

ی نڈ

مادام! مس تھامس آتی ہیں۔
تھامس؟ کیا کہتی ہو؟ تمہاری مراد —————
ہاں مادام،

مادمہ

ی نڈ

میں نہیں چاہتی کہ —————

اسے اندر بنالو (فراسٹ) اور خادمہ باہر جاتے ہیں۔ میچ	می ٹنڈ
اندر داخل ہوتی ہے)	
تم نے کیوں تکلیف کی؟	می ٹنڈ
اہلیہ رابرٹس سے ایک پیام لائی ہوں۔	میچ
ایک پیام! خوب	می ٹنڈ
وہ اپنی ماں کو آپ کے سپرد کرتی ہے	میچ
میں نہیں سمجھ سکی،	می ٹنڈ
بس یہی پیام ہے	میچ
لیکن کیا ہوا؟ کیوں؟	می ٹنڈ
اپنی رابرٹس مرتی ہے (خاموشی) بھوک اور سردی سے!	ج
تم مجھے غضب ناک نگاہوں سے کیوں دیکھ رہی ہو! میں	می ٹنڈ
نے اسے بچانے کی کوشش کی۔	
میں کبھی کسی کو تکلیف نہیں دیتی۔ جب تک مجھے تکلیف	سج
نہ دی جائے	
میں نے تمہیں کونسی تکلیف پہنچائی؟	می ٹنڈ
(غصہ میں) آپ نے جاسوسی کی، کیا آپ اسبوع گرسنگی	سج
کے خواہاں ہیں؟	
کیوں بکواس کرتی ہو؟	می ٹنڈ

مرتے وقت اس کا جسم شربتِ مرہ سے نیلا ہو چکا تھا۔
 اس نے میری مدد کیوں قبول نہ کی؟ یہ ہودہ نخوت! اپنی رگوں میں گرم خون دوڑانے کے لئے نخوت ہی کی ضرورت ہے۔

بیج

ای نڈ

بیج

میرے احساسات کی تم زحمانی نہیں کر سکتی۔ محض امیر گھرانے میں پیدا ہوتا مجھے مجرم نہیں بنا سکتا، ہمیں آپ کے رد و پولی کی ضرورت نہیں،

ای نڈ

بیج

ای نڈ

تم کچھ نہیں سمجھتی، بس جاؤ! یہی بہتر ہے آپ کے نرم الفاظ اسے فنا کر چکے ہیں۔ آپ اور آپ کے والد میرے والد خود مصیبت میں گرفتار ہیں۔

بیج

ای نڈ

بیج

تب انہیں المیہ رابرٹس کے مرنے کی اطلاع دیں۔ شاید مصیبت کم ہو جائے۔

بس جاؤ!

ای نڈ

بیج

ہم تکلیف دینے والوں کو تکلیف دیتے ہیں، وہ تیزی سے ای نڈ کی طرف بڑھتی ہے ای نڈ فراک کو اس انداز سے اٹھاتی ہے گویا وہ بچہ ہے۔ دونوں ایک دوسرے سے ایک گز کے فاصلہ رکھ رہی ہیں۔

بنج آہ! آپ نے محسوس کیا، آپ کو اپنی کئی بچوں کی حفا
نہیں کرنی بلکہ اس کی مال کی، وہ زیادہ عرصہ آپ کو تکلیف
نہیں دیگی،

ی ٹڈ

بس جاؤ!

بنج میں نے آپ کو پیما پہنچا دیا ہے
وہ باہر جاتی ہے۔ انتھونی اندر داخل ہوتا ہے

ی ٹڈ

اباجان! کیا معاملہ ہے؟

انتھونی جواب نہیں دیتا۔ اسی ٹڈ واپس آتا دیکھ کر
اس سے آہستہ آہستہ باتیں کرتی ہے!

کیا بات ہے ایڈمی؟

ی ٹڈ

وہی دائیں ڈر! ذاتیات پر اتر آیا، توہین

بگر

کیا کہتا تھا؟

ی ٹڈ

بس یہی کہ اباجان اپنے اعمال کے نتائج سے غافل ہیں۔

بگر

اباجان میبسیڈول دائیں ڈر کے برابر ہیں!

بے شک!

ی ٹڈ

(وہ انتھونی کی طرف دیکھتے ہیں)

دروازہ کھلتا ہے۔ دینکلن اور سکنٹل بری اندر داخل
ہوتے ہیں۔

سینٹل بری
نیکلن

مجھے یہ سودا منظور نہیں
صاحب صدر! تشریف لائیے، وائیل ڈر معافی چاہتا
ہے۔ نادام انسان اس سے زیادہ اور کرہی کیا سکتا ہے؟
وائیل ڈر اور ٹینج اندر داخل ہوتے ہیں
میں اپنے الفاظ واپس لیتا ہوں جناب، میں سخت نادام
ہوں،

وائیل ڈر

ای ٹڈ

انتھونی اپنا سر ملاتا ہے
جناب و نیکلن! ابھی تک تصفیہ نہیں ہو سکا
و نیکلن اپنا سر ملاتا ہے
صاحب صدر! ہم سب یہاں موجود ہیں کیا آپ تصفیہ کرنا
چاہتے ہیں؟ یا ہم دوسرے کمرے میں چلے جائیں۔
ہاں! ہاں! ضرور!

نیکلن

سینٹل بری

وہ چھوٹی کرسی سے اُٹھ کر ایک بہت بڑی کرسی پر
اطمینان کا سانس لیتے ہوئے بیٹھ جاتا ہے وائیل ڈر
اور نیکلن بھی کرسیوں پر بیٹھ جاتے ہیں۔ ٹینج صدر
کے ساتھ والی کرسی کے کنارہ پر ہاتھ میں کاغذ اندر
قلم بٹے بیٹھا ہے۔

راہ گری کے کان میں! ایڈی! میں کچھ کہنا چاہتی ہوں!

ای ٹڈ

وہ بڑے دروازہ سے باہر چلے جاتے ہیں
صاحب صدر! اگر اس بڑے مال کو ختم نہ کیا تو عام اجلاس
میں حصہ دار زندگی تلخ کر دیں گے۔

نیکلن

کیا بات ہے؟ کیا ہے؟

کینٹنل بری

جناب یقین جانیں!

نیکلن

کچھ پرواہ نہیں۔

تھو فی

اور اگر علیحدہ کر دیئے گئے تو؟

ایس ڈر

(تھو فی سے) میں اپنی حکمت عملی کے لئے شہید ہو سکتا
ہوں لیکن دوسروں کے افکار کے لئے جان جو تھو
میں نہیں ڈال سکتا!

نیکلن

بہت خوب صاحب صدر غور فرمائیے!

کینٹنل بری

ابتداء کے کار میں آپ لوگ بہت تیز تھے

تھو فی

ہمارا خیال تھا کہ مزدور مقابلہ نہیں کر سکیں گے!

کینٹنل بری

ہرگز نہیں!

تھو فی

(ادھر ادھر گھومتے ہوئے) ایک کاروباری ان ان پونے

ایس ڈر

کی صورت میں مجھ سے مزدوروں کی تباہی نہیں دیکھی تھی

(روتے ہوئے) ایسا نہیں ہو سکتا۔ ان حالات میں ہم

حصہ داروں کو کیا جواب دے سکتے ہیں؟

سکینٹل بری
دائیں ڈر

خوب! خوب!

ہم حصہ داروں سے کس طرح کہیں کہ سپاس بنزار پوٹا ضائع
کرنے کے بعد بھی انہیں مزید نقصان کی توقع کرنی چاہئے
صاحب صدر! انہیں اس معاملہ کا جلد از جلد تصفیہ کرنا چاہئے۔
بالکل نہیں

نیکن
تھوئی

میلوسان خاموشی طاری ہے

معاملہ ختم ہوتا دکھائی نہیں دیتا، اب میں ہسپانہ نہیں جاسکتا
آپ اپنی کامیابی کے نتائج سن رہے ہیں کیا؟ جناب صدر
میری بیوی بیمار ہے!
عزیز دوست! ایسا مت کہو!

رائیل ڈر

نیکن

رائیل ڈر

سکینٹل بری

رائیل ڈر

مجھے اس شہرت سہرا سے اسے نجات دلانی ہے۔

بڑے دروازہ سے ایڈگر داخل ہوتا ہے

وہ بہت میلوس دمتین دکھائی دیتا ہے

(اپنے باپ سے) کیا آپ نے سنا جناب؟ امیر رابرٹس مرچکی
ہے۔

ایڈگر

تمام اتھوئی کی طرف دیکھتے ہیں۔ گویا وہ اس خبر
کے تاثرات کا اندازہ اس کے چہرہ سے لگانا چاہتے

ہیں۔

آج عصر کے وقت اسی نڈاس سے بیٹے گئی۔ اپنی کے ہاں
کچھ بھی نہ تھا۔ بس کافی ہے !
خاموشی کا عالم طاری ہے اتھو فی اپنے بیٹے
کی طرف دیکھتا ہے۔

کیا آپ کے خیال میں ہم مرنے والی کی یاد کر سکتے تھے ؟
اس کی صحت بہت خراب تھی۔ موت کی ذمہ داری ہم پر
عائد نہیں ہو سکتی !

(غصہ میں) صرف ہم ذمہ دار ہیں !

لطائف لڑائی ہے

لیکن عورتوں سے نہیں !

عام طور پر عورتیں زیادہ نقصان اٹھاتی ہیں

باخبر ہونے کی صورت میں ہم مزید ذمہ دار ہیں۔

اس معاملہ میں ذوق و شوق کا کوئی دخل نہیں !

جناب مجھے بے حد تکلیف ہو رہی ہے۔ ہمیں معاملہ کو اتنا

طول دینے کا حتیٰ نہ تھا۔

حامی آزادی کا چھٹرا اپنی رابرٹس کی موت سے متعلقہ

دست لڑائی کی اشاعت میں سرگرم نظر آئیگا، میں اس واقعہ سے

اظہارِ ہمدردی کرتا ہوں،

بٹل بری
بیل ڈر

کر
ضوئی

برگر
یکلن

برگر
تھوئی

برگر

ٹیل ڈر

ایڈگر
سینٹل بری
ایڈگر
انتھونی
ایڈگر

ہم ہیں کوئی اس قابل نہیں !
میں اس کی پرزور مخالفت کرتا ہوں ،
مخالفت سے حقائق تبدیل نہیں ہو سکتے ،
بس کافی ہے !
(غصہ سے باپ کی طرف دیکھتے ہوئے) نہیں جناب !
میں صرف اپنے احساسات کی ترجمانی کرتا ہوں ۔ اگر
ہم یہاں نہ ہوتے تو یہ کہیں کہ مزدور تکلیف میں نہیں ہیں
تو یہ بالکل بیہودگی ہوگی ، اور اگر وہ تکلیف میں ہیں اور
بچوں کی حالت — تو بہ تو بہ !

سینٹل بری اپنی کرسی سے اٹھتا ہے
میں یہ نہیں کہتا کہ ہم ظلم و ستم پر ہی آمادہ تھے ۔ بلکہ
حقائق سے چشم پوشی کرنے کے ہم مجرم ہیں ۔ ہم اپنے
اجیروں سے نہیں نہٹ سکتے کیا ؟ مجھے مردوں کی مطلقاً
پردہ نہیں ۔ لیکن میں عورتوں کو مصائب کا شکار
ہونا دیکھنے سے استغفی ہونا بہتر خیال کرتا ہوں ،
صاحبزادے ! مجھے آپ کے طرزِ اظہار سے اتفاق نہیں
آپ مبالغہ سے کام لے رہے ہیں ،
میرا بھی یہ احوال ہے ،

سینٹل بری
فریڈرک
وٹس

ایڈگر

(آپ سے باہر ہو کر) اشیاء کے متعلق محض خیال آرائی کیا
معنی رکھتی ہے آپ عورتوں کی موت کی ذمہ داری اُسے
سکتے ہیں، میں ہرگز تیار نہیں ہوں،

سینٹل بری

اچھا اچھا، صابن دے

وائیل ڈر

ذمہ داری! مجھے منظور نہیں!

ایڈگر

ہم انتظامیہ کے پانچ ارکان ہیں، اگر ہم چار اس کے مخالف
تھے تو یہ واقعات کیوں موجودہ شکل میں طے ہو پڑے ہوئے
ہمارا خیال تھا کہ ہم مزدوروں کو ہلاک کر سکتے ہیں۔ لیکن
ہم صرف ایک عورت کی زندگی ختم کر سکے، افسوس!

سینٹل بری

افسوس! افسوس! میں انسان ہوں، ہم سب انسان ہیں
جناب سینٹل بری، ہماری انسانیت میں خرابی نہیں بلکہ
ہمارے اذان میں

ایڈگر

غلط! میری ذہنیت بھی اتنی اچھی ہے جتنی آپ کی،

وائیل ڈر

مزید اچھائی کی ضرورت ہے

ایڈگر

میں ابتدا ہی میں سمجھ گیا تھا!

وائیل ڈر

تب آپ کیوں صلح پر آمادہ نہ ہوئے؟

ایڈگر

فی الحقیقت اچھا رہتا۔

وائیل ڈر

وہ انھونی کی طرف دیکھتا ہے

اگر آپ میں، اور دوسرے حاضرین، جنہیں اپنی ذہنیت کے اچھا ہونے کا خیال ہے —

(غصہ میں) میں نے ہرگز ایسا نہیں کہا!

(بے نیاز ہو کر) صلح پر آمادہ ہو جاتے تو اس غریب عورت کی جان ضائع نہ جاتی۔ اب بھی درجنوں عورتیں بھوک سے

مر رہی ہیں

خدا را اجلاس انتظامیہ میں ایسے خوفناک الفاظ استعمال میں نہ لائیں،

مجھے استعمال کرنے میں جذب سکیش بری!

تب میں سننے کے لئے تیار نہیں!

وہ اپنے کانوں پر ہاتھ رکھتا ہے

آپ کے ابا جان کے سہم سب صلح کے لئے تیار ہیں

مجھے یقین ہے کہ اگر حصہ داروں کو معلوم —

ان کی ذہنیت ہم سے بہتر نہیں۔ کیونکہ عورت کمزور ہے

اس لئے —

اس قسم کی کش مکش ہر انسان کے دامن اخلاق کو کمزوری

کے دھبوں سے داغدار کر دیتی ہے اس حقیقت سے بچے

ایڈگر

سکیش بری
ایڈگر

سکیش بری

ایڈگر

سکیش بری

ڈنیکلن

ایڈگر

ڈنیکلن

ایڈگر

بھی آشنا ہیں، گردن زدنی اور کشتنی حکمت عملی نے اس
غریب عورت کی جان لی، مزدوروں کے مصائب کا حق
بھی اندازہ لگا سکتے

اس وقت تک انھوں نے ایڈگر کی طرف دیکھ رہا

تھا۔ وہ کھڑا ہونا چاہتا ہے۔ لیکن ایڈگر کی

لب کشتی اسے روک دیتی ہے۔

مجھے نہ مزدوروں کی حمایت مقصود ہے اور نہ کسی کی

طرف داری

آپ کر سکتے ہیں۔ ہمیں اپنی حیثیت کا خیال رکھنا
چاہیے۔

بزودی ظاہر ہو چکی ہے

جناب ایڈگر، بزودی ایک ناموزوں لفظ ہے، ہاں
مزدوروں کے مطالبات کے سلسلے میں اس وقت سر

تسیم خرم کرنا بزودی ہے۔ ہمیں بہت محتاط ہونا
چاہیے،

بے شک ہمیں محتاط ہونا چاہیے، ہم اس معاملہ سے کوئی طریقہ

پر آگاہ ہیں۔ سو اے ایک افواہ کے، جو اس وقت تک

ونیکلن

ایڈگر

ونیکلن

وائس ڈر

ہارنس کے سپرد کی جائے۔ ہم صرف اس نتیجہ پر پہنچ سکتے ہیں۔

(شان سے) قطعی طور پر (ایڈگر سے مخاطب ہوئے ہوئے)
مجھے آپ کے طرز عمل سے شکایت رہی ہے۔ ہمارے افکار
سے آگاہ ہوتے ہوئے آپ ہاکت ابد زندگی کے راگ اللہ
رہے۔ آپ کے ابا جان کے سوا سب منفرد راہ نجات
متفق ہیں۔ مجھے اس بیہودگی اور کج روی پر بہت
افسوس ہے۔ آپ کو اپنے الفاظ واپس لینے چاہئیں۔
میں ایک حرف تک واپس لینے کو تیار نہیں!

سیکشنل بری

ایڈگر

وہ کچھ اور کہتا چاہتا ہے لیکن سیکشنل بری پھر
کانوں پر ہاتھ رکھ لیتا ہے۔ ایک ایک کر کے
وہ سب کرسیوں پر بیٹھ جاتے ہیں۔ صرف ایڈگر
کھڑا دکھائی دیتا ہے۔

میں صاحب صدر کی توجہ اس امر کی طرف مرکوز کرتے ہوئے
مسئلہ بغرض تصفیہ جناب ہارنس کے سپرد کرتا ہوں، کوئی
صاحب تائید کرتے ہیں کیا؟

وائیل ڈر

پینچ رجسٹر من لکھ رہا ہے

وائیل ڈر

میں صاحب صدر سے قرار داد کو انتظامیہ میں پیش کر چکی
درخواست کرتا ہوں۔

انتھونی

آؤ سر دیتے ہوئے (آہستہ) ہمیں مورد الزام گردانا
جانتا ہے (حقارت آمیز لگا ہوں سے وائیل ڈر اور
سیکشن بری کی طرف دیکھتے ہوئے) میں تمام تر ذمہ داری
اپنی گردن پر لیتا ہوں، میری عمر چھتر برس کی ہے۔
بئیس برس ہوئے میں شرکت کی ابتداء سے اس کا حصہ

ہوں، میں اسے اچھے اور برے حال میں دیکھ چکا
ہوں، میں شرکت میں اس وقت سے کام کر رہا ہوں،
جب یہ نوجوان پیدا ہوا (ایڈ گر اپنا سر جھکاتا ہے) مجھے
مزدوروں سے سابقہ پڑے پچاس سال ہو چکے ہیں،
میں ہمیشہ کامیاب رہا ہوں، اس شرکت کے مزدوروں
سے میں چار مرتبہ زور آزمائی کر چکا ہوں۔ ہر موقع پر
اتہیں شکست ہوئی۔ میرے متعلق کہا جاتا ہے کہ
میں اب انتھونی نہیں رہا (وائیل ڈر کی طرف دیکھتا ہے)
بہر حال مجھے اپنے قدموں پر کھڑا ہوتا آتا ہے۔

وہ بلند آواز میں جانتا ہے۔ بڑا دروازہ کھلتا

سے آؤ اور اندر روٹا دھواں اٹھتا ہے۔

مزدوروں کے ساتھ ہمیشہ اچھا سلوک ہوتا رہا ہے۔ ان کی شکایات پر کان دھے گئے، کہا جاتا ہے کہ زمانہ تبدیل ہو چکا ہے۔ میں تبدیل نہیں ہوا۔ اور نہ ہونگا۔ کہا جاتا ہے کہ بندہ، واقف مساوی ہیں۔ ہرگز نہیں! ایک مکان میں صرف ایک ہی آقا ہو سکتا ہے۔ جہاں کہیں دو انسان ہیں گے بہتر انسان حکومت کریگا۔ لوگ کہتے ہیں۔ کہ سرمایہ و محنت کے مفاد یکساں ہیں۔ ہرگز نہیں! اس تضاد و منفعت میں زمین و آسمان کا فرق ہے، کہا گیا ہے۔ کہ انتظار مبہم محض ایک نسل کا جزو ہے۔ ہرگز نہیں! ہم کلی ہیں، ہم دل و دماغ ہیں۔ ہمیں روز رعایت سے کام نہیں لینا چاہئے، مزدوروں کا خوف! حصہ داروں کا ڈر! اپنے سایہ سے خطرہ! بہتر ہے کہ ان اوناہم کی تخلیق سے قبل میرے جسم و روح کا سلسلہ منقطع ہو جائے۔

وہ رک جاتا ہے۔ اپنے بیٹے سے نگاہیں دوچار کرنے کے بعد پھر شروع ہو جاتا ہے۔

مزدوروں کے مقابلہ کے لئے صرف آہستی ماتھ درکار ہیں۔ نژاد نوکی ہر معاملہ میں تنصیف نے ہمیں تنگ کر رکھا ہے۔ نرمی اور جذبات اس نوجوان کو مجلسِ حثیت میں کام دے

سکتے ہیں۔ بگڑا ہوا کھیل آسانی سے نہیں بنایا جاتا، متوسط درجہ کے جذبات یا اشتراکیت تباہ کن ہے۔ آقا، آقا ہے اور بندہ، بندہ۔ ایک مطالبہ منظور کر دہ بیسیوں اور لے آئیے۔ وہ آلیور ٹوسٹ کی طرح مطالبات کو بڑھاتے ہی چلے جائیں گے۔ اگر میں مزدور ہوتا تو مجھ سے بھی یہی سرزد ہوتا، لیکن میں مزدور نہیں۔ یاد رکھو کہ اگر آپ نے مزدور مطالبات تسلیم کر لئے تو آپ ناکامی ذمہ داری کے ایسے دلدل میں پھنس جائیں گے جہاں مزدور بھی آپ کے ساتھ ہونگے۔ مجھے ظالم و ستمگر کہا جاتا ہے۔ مجھے اپنے وطن کے مستقبل کا خیال ہے، میں مطلع وطن پر سیاہ بادلوں کے تسلط سے خائف ہوں، میں عوام کی حکومت سے ہراساں ہوں، میں ان دیکھے واقعات سے لرزہ بر اندام ہوں، اگر میرے افعال و اعمال ان مصائب کو نزدیک تر لانے میں فہم ہوں تو بلا سے ملامت کے میں اپنا منہ رنقائے کار کو نہیں دکھا سکتا۔

لے ڈکنز کے کسی ناول کا ایک کردار جس کی نشو و نما ایک کارخانہ میں ہوئی پہلے روز جب اسے کام

رہا، آقا، آقا ہے اور بندہ، بندہ۔ ایک مطالبہ منظور کر دہ بیسیوں اور لے آئیے۔ وہ آلیور ٹوسٹ کی طرح مطالبات کو بڑھاتے ہی چلے جائیں گے۔ اگر میں مزدور ہوتا تو مجھ سے بھی یہی سرزد ہوتا، لیکن میں مزدور نہیں۔ یاد رکھو کہ اگر آپ نے مزدور مطالبات تسلیم کر لئے تو آپ ناکامی ذمہ داری کے ایسے دلدل میں پھنس جائیں گے جہاں مزدور بھی آپ کے ساتھ ہونگے۔ مجھے ظالم و ستمگر کہا جاتا ہے۔ مجھے اپنے وطن کے مستقبل کا خیال ہے، میں مطلع وطن پر سیاہ بادلوں کے تسلط سے خائف ہوں، میں عوام کی حکومت سے ہراساں ہوں، میں ان دیکھے واقعات سے لرزہ بر اندام ہوں، اگر میرے افعال و اعمال ان مصائب کو نزدیک تر لانے میں فہم ہوں تو بلا سے ملامت کے میں اپنا منہ رنقائے کار کو نہیں دکھا سکتا۔

انتھونی ادھر آکر متوجہ نہ لگا پس دوڑتا ہے فراسٹ انڈر
داخل ہوتا۔ انتھونی کے سوا باقی تمام اس کی طرف دیکھتے ہیں
(انتھونی سے) حضور! مزدور منتظر ہیں۔

فراسٹ

انتھونی اجلاس پر خاست ہو گیا اشارہ کرتا ہے۔
کیا میں نہیں اندر لے آؤں جناب!
نہرو۔

انتھونی

فراسٹ باہر جاتا ہے۔ انتھونی اپنے بیٹے کی طرف
دیکھتا ہے۔

میں اس حملہ کی طرف متوجہ ہوتا ہوں جو مجھ پر کیا گیا،
ایڈگر افسوس میں اپنا سر جھکائے ہوئے ہے
ایک عورت مر چکی ہے۔ مجھے معلوم ہوا ہے کہ اس کا خون
میری گردن پر ہے۔ نیمر عورتوں اور بچوں کے مصائب
کا مجھے ذمہ دار گردانا جاتا ہے!

جناب میں نے عرض کیا تھا کہ خون "ہماری گردنوں" پر ہے۔
ایک ہی بات ہے (وہ بلند آواز زہور ہے اس کے
احساسات صاف عیاں ہیں) اگر میرا مقابل مصائب
ہیں گرفتار ہونو کیا یہ میرا قصور ہے، اگر وہ مجھے مصیبت میں
پھنساؤ تو میرے لئے شکایت کرنا فضول ہے اور

ایڈگر
انتھونی

اس کا نظریہ ہے اور یہ میسر، میں عورتوں اور بچوں کو
ان مردوں سے علیحدہ تصور نہیں کر سکتا، جنگ کے حالت
میں جنگ ہے! انہیں آمادہ پیکار نہیں پہلے سوچنا چاہئے!
(آہستہ آہستہ) آبا جان! کیا یہ جنگ ہے؟ ذرا دونوں کا
مقابلہ تو کریں، ان کے پاس صرف ایک ہی ہتھیار ہے۔
اور تم اس قدر کمزور ہو کہ تم انہیں اس ہتھیار کا طرز
استعمال نہیں بتا سکتے، آج کل دشمن کی طرف داری
فیشن میں شامل ہو چکی ہے۔ میں اس فیشن کا دلدادہ
نہیں۔ کیا یہ میرا تصور ہے کہ مزدور انجمن اتحاد سے پر
سر پیکار ہیں؟

ایڈگر

انتھونی

رحم بھی کوئی چیز ہے جناب
لیکن عادل اس سے مقدم ہے،
جو چیز ایک کے لئے عادل ہے وہ دوسرے کے لئے
نا انصافی ہے۔

ایڈگر

انتھونی

ایڈگر

تم مجھے نا انصاف بتاتے ہو۔ مجھے ظالم
ایڈگر پر خوف و ہراس طاری ہے

انتھونی

آئیے! آئیے! صاحب صدر
یہ الفاظ میرے بیٹے کے ہیں، اسرار و رموز میں نثر ادنو کے

فریکلن

انتھونی

جنہیں میں اب تک تہیں سمجھ سکا۔

ایڈگر

میں نے اپنے متعلق بھی یہی کہا تھا۔ بابا جان
دونوں کی نگاہیں دو چار ہوتی ہیں۔ انھونی اپنا ہاتھ
اس انداز میں بڑھاتا ہے گویا وہ ارکان انتظار میں کہ اپنے
راستے سے ہٹا رہا ہے

انھونی

ترمیم پیش ہونے سے قبل میں یہ کہتا ہوں کہ ایب کرنے
میں ہم اس فرض کو ادا نہیں کر سکتے جو سرمایہ کی طرف
سے ہم پر عائد ہوتا ہے۔ ہماری زندگی حملہ آوروں کے
لئے ہمیشہ کھلی رہے گی، یاد رکھیں، یہ شکست آپ کیلئے
ابدی ہلاکت کا باعث ہوگی، آپ کتوں کی طرح مزدوروں
کے آگے آگے دوڑتے نظر آئیں گے، اگر آپ اس تقییر
پر راضی ہیں تو بصد شوق اس ترمیم کی حمایت کریں۔

وہ ہر ایک کی طرف فرداً فرداً دیکھتا ہوا ایڈگر

پر نگاہیں جمالیتا ہے۔ تمام کی آنکھیں جمکی ہوئی

ہیں۔ اپنیج رجسٹر اس کے حوالے کرتا ہے۔ وہ

پڑھتا ہے۔

”تحریک از جناب وائل ڈراڈر تامل از جناب نیکن مزدور
کے مطالبات بغرض تصفیہ جناب فارس کے سپرد کئے جائیں

ایک منٹ تک کوئی حرکت نہیں کرتا۔ انتھو فی بلٹا
 ہی چاہتا ہے کہ وائیل ڈراور ویکین اپنے ہاتھ
 اٹھاتے ہیں۔ سیکنٹس بری بھی اپنا ہاتھ اٹھاتا ہے
 سب سے آخر انتھو فی اپنا سر بلند کئے ہوئے ہاتھ
 اٹھاتا ہے۔

(انتھو فی اپنا ہاتھ اٹھاتا ہے)

میں انتظامیہ سے مستغفی ہوتا ہوں۔

خاموشی کا عالم طاری ہے انتھو فی بالکل ساکن
 بیٹھا ہوا ہے۔ اس کا سر آہستہ آہستہ کرسی کی
 پشت کی طرف جارہا ہے۔ وہ اچانک سر د آہ
 بھرتا ہے۔ گویا اس کی ساری زندگی اسی آہ میں
 مرکوز ہو چکی ہے،

پچاس برس! حضرات آپ نے میری توہین کی۔ مزدور دن
 کو اندر بلاؤ،

وہ خاموش بیٹھا سامنے دیکھ رہا ہے ارکان جلدی
 جلدی ایک جماعت کی صورت میں بیٹھ جاتے ہیں؛

(جلدی جلدی) یہیں ان سے کیا کہنا ہے؟ ٹارنس یہاں
 کیوں موجود نہیں ہیں اس کی آمد سے پہلے انہیں

مخالف؟
 ترمیم منظور!

وائیل ڈر

بینج

مل لینا چاہئے کیا؟ میں نہیں —
تشریف لائیے! حضرات!

تھامس، گرین، ایل جن اور اس داخل ہوتے ہیں
وہ میز کے پاس ایک قطار میں کھڑے ہیں۔ بینج
بیٹھا لکھ رہا ہے۔ تمام نگاہیں اتھوئی کی طرف لگی
ہوئی ہیں۔ اتھوئی خاموش ہے۔

تھامس! اپنے اجلاس کی سناؤ۔

جناب ہارنس ہمارے نمائندہ ہیں۔ ہم ان کے منتظر ہیں!
کیا یہ ٹھیک ہے تھامس؟
جناب ابراہامس نہیں آ رہے۔ اس کی بیوی مر گئی ہے۔

اُاں! اُاں! غریب عورت! اُاں! اُاں!

(داخل ہوتے ہوئے) جناب ہارنس! حضور

ہارنس کے داخل ہوتے ہی وہ باہر چلا جاتا ہے

ہارنس کے ہاتھ میں ایک کاغذ ہے وہ ارکان انتظامیہ

کے سامنے جھکتے ہوئے مزدوروں کو بھی آداب بجا

لانا ہے۔ وہ میز کے قریب کمرہ کے عین درمیان میں

کھڑا ہے۔
حضرات! شام بخیر

ونیکلن

راس

ونیکلن

تھامس

سکینٹل بری

فراسٹ

ہارنس

ٹیئج اپنے ماتھ میں کاغذ لئے ہوئے اس کے پاس
جاتا ہے۔ دونوں آہستہ آہستہ بانیں کر رہے ہیں۔
ہم ایک منظر تھے جناب! اُمید ہے کہ اب کسی
داخل ہوتے ہوئے) رابرٹس!
وہ چلا جاتا ہے

وائیل ڈر
قراٹ

رابرٹس اندر داخل ہوتا ہے۔ وہ بہت افسوسناک
دکھائی دیتا ہے۔
جناب! انھونی! معافی چاہتا ہوں! ایک حادثہ کے سبب
دیر سے آ رہا ہوں۔

رابرٹس

(مزدوروں سے) کاروائی ہو چکی ہے کیا؟
نہیں! لیکن آپ کے آنے کا مقصد؟
آج صبح آپ نے ہمیں اپنی حالت پر دوبارہ غور کرنے کیسے
کہا۔ غور ہو چکا۔ مزدوروں سے جواب لایا ہوں (انھونی سے)
آپ لندن تشریف لے جائیں۔ آپ کے لئے ہمارے پاس کچھ
نہیں۔ ہم اپنے مطالبات میں ذرہ بھر کمی نہیں کر سکتے!
انھونی اس کی طرف دیکھتا ہے۔ وہ خاموش ہے۔
ارکان انتظامیہ پر بدحواسی کا عالم طاری ہے۔

تھامس
رابرٹس

رابرٹس!
(ٹائٹس کی طرف دیکھنے کے بعد انھونی سے مخاطب ہوتا ہے)

ٹائٹس
رابرٹس

بس اتنا کافی ہے۔ آپ سمجھ چکے ہیں۔ آپ نے ہماری
 طاقت کا اندازہ لگانے میں غلطی کی آپ ہم سے جھوٹ
 کو تباہ کر سکتے ہیں۔ لیکن جذبات فن نہیں کر سکتے،
 لندن تشریف لے جائیے۔ ہم آپ کی بات ماننے کو
 تیار نہیں۔

وہ خاموش اور ساکن انختونی کی طرف بڑھتا ہے
 ہمیں افسوس ہے رابرٹس لیکن

صاحبزادے افسوس کو اپنے پاس رکھیں، ابا جان کو
 ذرا بولنے دیں،

(ہاتھ میں کاغذ لئے ہوئے میز کے پیچھے سے بولتا ہے)
 رابرٹس!

(جذبات سے متاثر ہو کر انختونی سے مخاطب ہوتا ہے)
 آپ کیوں نہیں بولتے جناب؟

رابرٹس!

(تیزی سے گھومتے ہوئے) معاملہ کیا ہے؟

حالات تبدیل ہو چکے ہیں،

وہ ٹینج کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ ارکان

شرائط نامہ پر دستخط کرتے ہیں

ملاحظہ ہو، (کاغذ کو اٹھاتے ہوئے) تمام مصلحتات

ایڈگر
 رابرٹس

ہارٹس

رابرٹس

ہارٹس

رابرٹس

ہارٹس

سوائے انجینرڈل اور آہن گردوں کے منظور کئے جاتے ہیں
ہفتہ کے روز زائد کام کی دگنی اجرت، رات کا کام حرب
معمول، یہ شرائط منظور ہو چکی ہیں۔ مزدور کل سے کام کرے
گے۔ میڑتال کا خاتمہ ہوتا ہے۔

(کاغذ پڑھتے ہوئے مزدوروں کی طرف دیکھتا ہے تمام
مزدور سوائے اس کے پیچھے بہت جاتے ہیں۔ اس
خاموش نگہ لے، میں موت تک تھا ہے ساتھ رہا لیکن
تم منتظر تھے کہ کوئی مجھے نیا دکھائے۔
تمام مزدور اٹھتے ہوئے ہیں۔

رابرٹس

یہ جھوٹ ہے۔

تم حد سے گزر چکے تھے!

اگر میری باتوں پر کان دھرا

خبردار!

بس اسی کے منتظر تھے کیا؟

(انتظامیہ سے عہد نامہ کی نقل لیتا ہوا اپنا کاغذ مینج
کے حوالہ کرتا ہے) بس کافی ہے! آپ لوگ چلے جائیں۔

مزدور چلے جاتے ہیں

(آہستہ آہستہ) بہت کچھ ہو چکا (دروازہ کی طرف جاتے ہوئے)

اس

تھامس

گمین

بل جن

رابرٹس

ہارنس

وائس ڈر

مجھے اس گھاڑی سے جانا ہے! آپ آئیے ہیں کیا؟
سکینٹل بری!

(ونیکٹن کے پیچھے جاتے ہوئے) ہاں! ہاں! ٹھیک ہے!
راہٹس کو بلوتا ہوا پا کر رک جاتا ہے
(انتھونی سے) آپ نے عہد نامہ پر دستخط نہیں کئے وہ
بغیر صاحب صدر کے شرائط منظور نہیں کر سکتے آپ
کبھی ایسا کرنے کے نہیں!

انتھونی اس کی طرف دیکھتا ہے
خدارا آپ مجھ سے یہ نہ کہیں کہ آپ نے دستخط کر دئے
ہیں!

(ارکان انتظامیہ کے معاہدہ کی نقل دکھاتے ہوئے)
انتظامیہ کے دستخط ہو چکے!

راہٹس دستخطوں پر نظر دوڑاتا ہے۔ کاغذ
کو اس سے چھین کر اپنی آنکھیں چھپاتا ہے
(پینچ سے مخاطب ہوتے ہوئے) صاحب صدر کی
طبیعت ناساز ہے۔ ذرا خیال رکھنا، ہاں اگر مزدور
عورتوں اور بچوں کے لئے ذرا اعانت جمع ہو تو میری
طرف سے پیس پونڈ

سکینٹل بری

راہٹس

ہارنس

سکینٹل بری

وہ اذیت رساں عجلت میں باہر چلا جاتا ہے ونگین
 باہر چلا جاتا ہے صرف ایڈگر صوفہ پر بیٹھا ہوا نیچے
 دیکھ رہا ہے ہارنس میز کے قریب کھڑا رابرٹس کی طرف
 دیکھ رہا ہے۔

تب آپ شرکت کے صدر نہیں! (دیوانہ وار سناتا ہے)
 آہ! آہ! آہ! آہ! انہوں نے اپنے صدر کو علیحدہ کر دیا ہے
 آہ۔ آہ۔ آہ! (خاموشی سے) پس ہم دونوں کو نیچا دکھایا
 گیا! اجنبانہ حقونی!

رابرٹس

اسی نڈ جلدی سے اندر داخل ہو کر اپنے باپ پر
 جھک جاتی ہے۔

(رابرٹس کی آستینوں پر ہاتھ رکھے ہوئے) رابرٹس! شرم
 کر دو خاموشی سے اپنے گھر جاؤ۔

ہارنس

(آستین چھڑاتے ہوئے) کیا کہا! گھر!
 (اپنے باپ سے) آبا جان! اپنے کمرہ میں چلے۔

رابرٹس
ای نڈ

انہو فی کوشش سے اٹھتا ہے وہ رابرٹس کی
 طرف دیکھتا ہے جو اسے دیکھ رہا ہے وہ چند
 سیکنڈ ایک دوسرے کی طرف دیکھتے ہیں۔
 انہو فی ہاتھ اٹھاتا ہے گویا سلام کر رہا ہے۔

رابرٹس کے چہرہ پر عداوت کی جگہ حیرت کے آثار
نمایاں ہیں، دونوں ایک دوسرے کے اعزاز
میں مسرہ بکاتے ہیں، وہ آہستہ آہستہ دروازہ
کی طرف جارہا ہے، اچانک وہ رکتا ہے گویا گرا
ہی چاہتا ہے۔ اسی نڈ اور ایڈ گرجیدی کو اسے
تھمام لیتے ہیں، رابرٹس خاموش کھڑا انھونی کو
دیکھ رہا ہے۔ وہ باہر چلا جاتا ہے۔

پینچ

(مارنس کے قریب آتے ہوئے) میری ذہنی اذیت ختم
ہو چکی ہے لیکن یہ کتنا رت تکلیف دہ منظر ہے جناب!
مارنس نیم مزاحیہ انداز میں کھڑا رہا ہے
کس قدر خوفناک مسئلہ تھا، رابرٹس کا ان الفاظ سے
کیا مطلب تھا ”ہم دونوں کو نیچا دکھایا گیا“ اگرچہ
وہ اپنی بیوی غائب کو بکاتا ہے تاہم اسے صاحب صدر کو یہ
الفاظ نہیں کہنے چاہئیں تھے۔

مارنس

ایک عورت کی موت اور دو بہترین افسر اد کی
افسردگی، خاطر!

انڈروڈ اچانک داخل ہوتا ہے
(مارنس کی طرف دیکھتے ہوئے) یہ وہی شرائط ہیں

پینچ

جناب جنہیں آغاز پیکار سے پہلے ہم دونوں نے
مرتب کیا تھا۔ یہ کش مکش اور پیکار کس لئے تھی؟
(آہستہ سے) لطف تو اسی میں ہے۔

انڈر وڈ دروازہ کے قریب کھڑے
ہو کر اظہارِ رضا مندی کرتا ہے

پردہ کرتا ہے



نچلے بیٹے خاں نیچرل دوسرے لائبریری کے گیلانی الیکٹرک پریس کی چھپو آ
دفتر اردو سرکل لائبریری پورہ سے شائع کی

کتنا جیتتی سکنہ قلعہ یاد ر سنگھ ضلع گوجرانوالہ حال لائبریری

نوٹ

سرمایہ و محنت میں تصادم ہو چکا۔ انھونی اور رابرٹس دونوں
افردہ خاطر و شکست خوردہ ہیں۔ نتیجہ سے آپ آگاہ ہو چکے
گالزوردی کے "دیس تعاون" اور میک "مقدمہ" سے قطع نظر
آپ ذرا غور تو کریں کہ اس معاشری المیہ کا ذمہ دار انھونی ہو
یا رابرٹس، سرمایہ ازنہ نظام ہیں یا اشتراکیت پسند افکار ۛ

باری

۷ نومبر ۱۹۳۵ء

مطبوعات اردو سکرل

وی را

ایک نئی محبت طن فالتون آسکر ڈائیڈ کے
مشہور ڈرامہ کا اردو ترجمہ - ترجمہ پنجاب کے
مشہور نوجوان مترجم جناب سعادت حسن اور خواجہ
حسن علی کے زور قلم کا نتیجہ ہے - دی رات قلع ہے
زاریت کی اتم لایوں اور جفا کاریوں کا - ۹

ہستہستان از محمد بشیر خاں

سلیس اور عام
فہم نیاں میں قدیم ہستہستان کی تاریخ
اس کتاب کا مطالعہ بچوں کے اندر تاریخ
اور وطنیت کا شوق پیدا کرتا ہے - قیمت ۳۰

Checked

1981

سراج الدولہ سی بہادر شاہ تک

(زیر ترتیب)

ہندوستان کی دولت کے افسانوں کا یورپ کے شاہی محلوں کو سکھ
حرص آذربائجان مغربی طاقتوں کی مشرق پر یورش، جعفر و صادق کی غزائیاں،
وطن عزیز کے مصائب کی لرزہ خیز داستان، مغلیہ سلطوت، مرہٹی جرات،
راجپوتی شجاعت، اور افغانی عظمت، ایوان حیرت میں :- نوجوان ادیب
بادی کے زور قلم کا نتیجہ ضخامت ۳۰ صفحات - قیمت تقریباً ۱۰